U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
DEC 30/83

VOL. 48 NO 75 THURSDAY 5 JULY 1984 （甲子年六月初七日） （星期四） 公元一九八四年七月五日 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度二十二度
最低溫度十一度

博覽會停工逾十天
預料今日可告復工
會方揚言擬全部用非工會工人進行興建

（雲訊）在八六年世界交通博覽會主席巴列特聲言擬全部使用非工會建築工人興建該會場址聲中，工會承包商及建築行業工會現正擬訂博覽會聯合和平計劃。

工會工人停頓工作迄今已逾十天後，預料將於今天開始復工。

上述和平計劃細節現時仍未全部完成，但卑詩建築行業工會主席高地亞表示，此項行動乃係上星期與建築勞工關係協會所達成臨時協議之一部份。

高氏說，對於博覽會工會與包商間之聯合立場已有所規定。建築勞工關係協會主席麥維亦證實該協會與建築行業工會之上述默契。

麥維說，我們準備和工會一起與省府及博覽會人員會晤。目前所需要者乃為使各方面聚集一起，商定一個妥協之辦法。

巴列特較早時曾謂，他仍然希望與工會達成友好解決辦法，以保證博覽會場地之工作開放給工會與非工會工人。但如無法解決，則我們可用非工會工人進行工作，而我們並已準備這樣做。巴列特又警告謂，如工會承包商之加拿建築公司不於五天內恢復工作，則他將取銷該承包商與建預展中心之合約。

麥維謂如全部使用非工會承包商，則可能使博覽會費用遠遠超出限度，一如多年前之滿地可奧運會。麥維謂可以想見，由非工會承包商進行工程數月後無法完成時，則需要求工會工人將之依期完成，此時工會工人便將諸多要索，如逾時工作費等等，是以希望會方三思而後行。

高地亞亦謂，他堅信博覽會沒有工會工人決不能完成。高氏並指責巴列特之說話為不負責任者。

雲埠士多因出售黏合膠惹來官非
店東獲無罪釋放

（雲訊）一名士多店老闆，涉嫌因出售黏合膠，被控以促使少年犯罪的罪名，週二日經法庭裁定無罪釋放。

獲釋店東謝ＸＸ（譯音），在雲東區富蘭克林街經營。

案情透露，一名十四歲男童替警方喬裝成顧客，於三月間多次向該士多購買黏合膠及膠袋、每次行動都由警員在店外監視及等候、

五十三歲的謝某表示，假如市政廳可以發信呼，籲商人不出售黃色書報，為何不叫他們停止出售該種膠料。

他又表示已不再售賣該黏合膠，並將存貨退還批發商。

他說他從未見過或聽聞有人拿黏合膠來嗅聞。

據說兒童在購買時只說是用來製造玩具、但專家在法庭上指出，嗅聞黏合膠是雲埠一大問題。

麥奈爾醫生謂，嗅聞黏合膠可產生像飲酒的頭昏及欣快感覺，而長期性的影響將可破壞腦部，腎臟及肝臟。

辯方律師稱，出售黏合膠及其他危險聞嗅劑是合法的。假如被告知悉問題的存在，他將不會出售它。

域多利發現女屍
一少婦慘遭謀殺

（域多利電）雪梨皇家騎警正設法採查一名在幽靜道路上被謀殺的少婦之身份。

該少婦之屍體係於星期日下午九時許在士戈士海灣輪渡碼頭南部約八公里處之柏地西亞海灣附近發現。

相信死者年齡約在卅五至卅歲之間。死者長髮披肩，眼睛綠色，在右腿有曾被施靜脈手術之痕跡。

中國人大常委會
六次會議昨開幕

（中國新聞社北京七月四日電）六屆全國人大常委會第六次會議今天上午在人民大會堂舉行。人大常委會委員長彭真主持了今天的會議。

這次會議將審議「中華人民共和國森林法（修改草案）」、「中華人民共和國藥政法（草案）」和關於刑事案件辦案期限的補充規定（草案）。會議還將聽取國務委員張勁夫關於趙紫陽總理訪問西歐六國和歐洲共同體情況的報告。

歡迎中國致公黨代表團公宴大會上
達權社社長雷民盼答謝詞

中國致公黨代表團黃鼎臣主席，暨許志猛，董寅初，卓可黨，各位義兄，朱總領事及夫人，賀領事及各位嘉賓各位黨社員。

今日我們很難得，大家能夠敘首一堂，把盞言歡。而且幾十年來，我們洪門昆仲均夢寐以求，希望團結海內外手足，開一次世界洪門懇親大會，換一句話說，希望大家取得一致行動，以適應大時代潮流之演變，得到有所裨益。今日得以開端了。

回想我們洪門，幾百年來，所以能立足生存而較國內外任何黨派歷史為長久者，係靠洪門忠，義，俠精神，今日各位不遠千里，到來共叙，就是此種精神之具體表現。

各位前輩，不辭勞苦，萬水千山，周遊列國，聯絡感情，增進了解，加強團結，真是天涯若比鄰，友誼彌足珍貴。

兄弟謹代表洪門各機構同人，多謝各位前輩，一番熱情，親臨訪問。推誠相與，指導良多。並多謝各僑團代表，以及洪門友好到來參加敘會，使場面更加熱鬧。洪門列祖列宗創下洪門，賦予我們崇高哲學思想與事功。希望海內外洪門昆仲，發揚光大。本愛國愛鄉之傳統精神，國家至上，仁義為先。互勉互勵，作出更大之貢獻，大家為國家自由平等，為中華民族尊嚴，為洪門氣節與聲威而奮鬥，而努力！

最後，祝各位康健，旅途愉快。並願洪門史以繼往，志以開來，源遠流長，萬古常春！

雲商人擬辦巴士服務困難重重
臨時巴士昨告吹

（雲訊）因牌照問題以及恐怕與巴士罷工糾察對峙之故，日前有人擬創辦之臨時巴士服務，昨日未能如期實施。

一個名為運輸一七七公司之經理人曾在星期二宣稱，該公司之車輛將于昨日行走，不理市政廳謂，未有牌照，則屬非法之警告。

運輸一七七公司之首腦路易士稱，星期四是否派車行走，仍待決定。

該公司所預期之十五輛巴士，于昨日祇得三輛出現，約有五十名大都市之巴士司機，在谷尼巴士站入口處執行糾察。

運輸一七七公司之發言人史葛在星期二稱，此種巴士服務已由省府汽車委員會負責。但雲市牌照督察則稱，此種服務需要祇能由市府發給之營業牌照

加元又創新低
預料利率再升

（滿地可電）雖然加拿大銀行于上週提高利率，但仍無補于加元之低跌。

加元在前天跌至七五點七一美仙，為歷年來任何時期之最低紀錄

上次最低點係在上星期五中午時，曾一度跌至七五點七七美仙，而最低之收市價則為上星期四之七五點九零美仙。

現時每一美元大約可兌一點三二加元，在本年初時，僅值一加元之美國朱古力糖，現在須售一元零四仙至一元零五仙左右。

加拿大皇家銀行之外滙部主任以為加拿大銀行本週將再提高利率，作為穩定加元之用，但增加幅度將不會多

但據加拿大城市銀行一名高級職員之意見，則認為美國利率將開始降落，而加元亦將隨之回升。

中央日報評
鄧小平談話

（香港四日電）台灣「中央日報」昨日發表了題為「從香港看中國全局」的社論，評論新華社香港分社發表的鄧小平同鍾士元等三議員、同香港三工商團體首腦談話的原話。中央日報認為這是中共統戰的一個高潮。

歡迎中國致公黨代表團蒞加訪問洪門公宴大會上
中國致公黨代表團黃鼎臣團長致詞

中國駐雲哥華總領事：

雲哥華中國洪門民治黨、達權社暨各機構昆仲兄弟、各僑團代表、女士們、先生們：

中國致公黨訪問團應加拿大洪門民治黨總支部和達權社的邀請，前來加拿大訪問，於昨天到達了美麗的雲哥華。承總領事館各位，洪門昆仲姐妹，僑團代表，親至機場歡迎。今晚洪門各團體又設盛宴款待，我們深深感到洪門大家庭的親切溫暖。我謹代表中國致公黨訪問團向各位兄弟姐妹表達誠摯的問候和衷心的感謝。

我們都是炎黃子孫，不管身居何處，我們的心總是相通的，我們是兄弟，是朋友，我們的情誼像長江一樣，源遠流長。在座諸位中，不少人曾去過祖國，我們曾在北京見過面。我們這次訪問，是帶着千萬祖國歸僑、僑眷的心意，來看望洪門兄弟和廣大華僑、華人的。我們希望會見老朋友，結交新朋友，相互了解，增進友情。相信這是我們共同的願望。

加拿大洪門，歷史悠久，業績卓著，特別是對黃花崗起義和辛亥革命，作出了貢獻，為洪門添輝增色。現代加拿大民治黨，盛極一時，有志有識之士遍佈各埠，為加拿大華人社會和促進中加友好，作出顯著成績，令人欽佩。中國致公黨為加拿大洪門兄弟的成就，感到十分高興。

中國致公黨，是祖國八個愛國民主黨派之一，是以歸僑、僑眷為主的政黨。現有各級人民代表一七六人，各級政協委員二七四人，我黨積極參加國家大事的協商；協助落實僑務政策和知識份子政策；維護歸僑、僑眷的合法權益和華僑的正當權益；推動所聯繫的歸僑、僑眷密切同國外親友聯繫；接待回國探親、觀光、講學、貿易、投資的國外僑胞。這些都是我們為祖國建設服務的具體工作、能為祖國効力，能為僑胞服務，我們感到十分光榮。

目前，祖國形勢十分喜人，國家安全團結，生產逐步發展，民眾豐衣足食，農民生活改善尤為顯著，趙紫陽總理最近在工作報告中，着重提出搞好城市經濟改革和對外開放兩件大事，宣佈開放十四個沿海城市，受到全國人民和海外僑胞的熱烈支持和擁護。

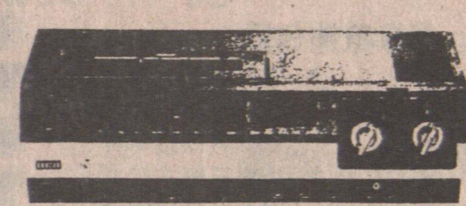
現在，祖國還沒有完全統一，我國政府關于和平統一的主張，合情合理，加拿大洪門民治黨支持這個主張的立場，我們深表贊賞。中華要振興，祖國要統一，這是五洲四海中華兒女的共同心願。我們相信，在大家共同努力下，中華的振興，祖國的大團結，大統一一定能早日實現。

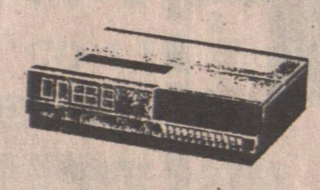
最後，請允許我借主人的酒，祝加拿大洪門民治黨興旺發達！祝全球洪門大團結！祝中國致公黨與加拿大洪門民治黨兄弟情誼萬古長青！祝在座諸位身體健康，事業昌盛！謝謝大家。

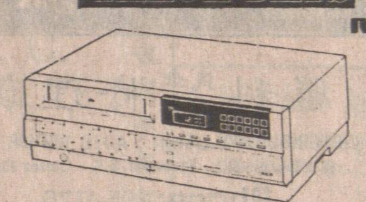
華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.

DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

RCA VIDEO VALUE DAYS
RCA


八小時錄影，前後選影
壹日壹個定時錄
特價 $469 00
遙遠控制


十天一個定時錄，自動回帶，八小時放影和錄影。 $499.00
遙遠控制


八小時錄影，兩星期四次定時錄影，自動回帶 $569.00
遙遠控制

RCA. NHS 錄影帶每盒 $7.99

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8

七月五日（星期四） 新張營業！

（新張期間堂食外賣一律九折）
★虔誠烹飪・正宗齋菜★ ★早午市★
★保證不含動物脂肪★ 齋点心
★各式齋鹵味齋粉麵★ 齋粥

新張酬賓齋菜席
佛光普照
兩熱素 舍利傳眞 和合二仙
慈航四寶翅
金屋玉滿堂
玉樹喜臨風
菇雲帶絲雨
麒麟素雞夾
（或衣缽傳眞）
佛法無邊
仙菇伊麵
七彩千層
清心如意
足十位用
特價 $88.00

特設有緣豪華齋菜席
孔雀喜開屏
兩熱素 禮護紅蓮 法缽飄香
燕液四寶翅
菩提百花雞
有緣上素齋
（或鼎湖仙鮑脯）
青磐伴紅魚
五柳會仙斑
滿天雲星斗
仙菇會伊麵
七彩千層金盤玉露
足12位用
特價 $168.00

（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時・

中華文化中心商場分行經於七月一日隆重開幕！

興華參茸行

HING WAH HONG
慶祝分行新張期內推出大量特價貨品
・總行分行同時舉行・

大粒靚杞子	每磅	10.99
新到日本冬菇	每磅	19.90
新到日本蠔豉	每磅	5.99
新到漳洲雪耳	每磅	9.99
新到雞心紅棗	每磅	4.99
新到一級元肉	每磅	7.50
北京蜂王精	每盒	3.99
鑽石牌一級翅餅五兩庄		25.00

分行中藥部 由中醫師顧塵潔 女中醫王建英主理
總行中藥部 由中醫師胡志行主理

分行地址：
溫哥華片打東街38號
38 E. Pender St.,
Van. B.C.
電話：688-3300

總行地址：
溫哥華緬街五〇六號
506 Main St.,
Van., B.C.
電話：683-3838

本報更改電話號碼啓事

本報電話號碼・
將由一九八四年七月六日起改為
685-8575 敬請各界留意・
大漢公報謹啓

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

特價：酬賓席
79 元足十位用
64 元足八位用
48 元足六位用

薑葱焗龍蝦尾
黨杞燉水展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗雞
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
冬菇膾婆參
清蒸游水石斑

增設冷熱飲品

●看完本報●即請訂閱●

685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. Canada
1976 Tel: 254-4935 V5L 3W6

接駁政府大渠 炳記
修理土庫漏水 TEL.
電動通渠 254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關８４年 九月及 85年一月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.

★ 政府牌照，專業人材安裝修理 ★

防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

介紹华貴柏文
坎卑利住宮

HAMBRY COURT

6105 Kingsway

Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights

Avail. July 1

Bosa Bros
To view show stes. phone
434-2640
from 10 a.m. to 6 p.m.

金星宮殿彩屋

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.

裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圖拱門，九龍壁，橫枋，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。
接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二・八七三二
三二四・四四八九

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

CEDAR GROVE APTS.

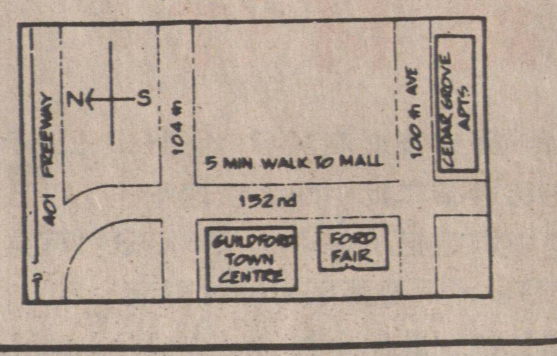
柏文 松柏

IN SURREY, B.C.
581-4760

办公时间：每日上午十时至下午八时

光猛大单位

特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毡，保安系统，地下停车场离温市最大购物中心只五分钟
禁畜物



MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水凋
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

達方建築公司
W.FONG CONTRUCTION LTD.

公寓住宅
倉庫餐廳
購物中心
專人設計
免費估價
承建大小工程

贈送藍圖

電話：734-9552

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION 1984
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

△MR.MIKE'S餐館，位於二埠，有酒牌，開價五萬九千九。
▲唐西餐館，百一座位，價三万八千。
△肉舖，設備齊全，價三萬二千五百。
△售電視機及修理店出讓，近銀行及SEARS，開價七萬九千
▲BASKIN－ROBBINS雪糕專利權利潤高，一流設備價12萬五千
▲小型超級市場，日入九百，價七万九千。
▲快餐外賣店易打理，價18万五
▲13年屋，樓上三房土庫兩房，地區好，價13万九千五百。
▲三層屋，樓上三睡房，土庫一睡房，近41與域多利街，價九万六千九百元。
▲一房屋出賣，另土庫一睡房，近乃磨及喜士定街價七万五千，

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲緬街夾29四睡房堅固屋地大近學校交通高土庫，試價八万餘。
▲緬街夾24五睡房街角地交通方便試價七万餘。
△金比夾38街，地大67'X122'上下屋各二睡房，另有高土庫，堅固實淨近中央公園，學校及屋列治商場，交通方便，自住投資佳宜價廿五萬餘。
△梳梨埠一流西餐館，設備好，生意穩定，年做廿多萬，有酒牌，店主兼顧不暇，五萬餘出讓，首期一萬餘，可接充銀期。
△威廉夾乃街上下共四睡房，地平正，適合大家庭，價八萬餘。
▲片打東近巴士學校四睡房兩廁廚有車房地33X122，樓下收租三百，急賣十万餘。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

快餐館

50.座位，營業額每天可達六百餘元，適合夫婦經營，開價七万五，歡迎詢問・

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價・
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威3127 號商業樓 $265.000
▲東二街3248 號，兩房屋，40X124 $102.000
▲東十三街1635號大屋，33X122 $106.000
▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說國，粵，客，滬語，買賣地產或商業，免費估價，全加設佈分行，每週印發最新資料待備諮詢。
▲移民投資（１）亞省 RADIO SHACK 專利商號，售七万五連存貨。
（２）ＢＣ省毛衫織廠，設備連客戶，合售卅万。
（３）製鐵閘小工場，工業連設備割讓一万八千。
▲ POP SHOPPE 連士多及電子遊戲，平均每日收入七百，近快車線，輔助收入足付舖租，售四万餘另存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471
STAN HAN 韓統光 住家：438-6597
BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25・00 地濶66.呎。
▲生意連實業，地濶66.呎，投資好機會，
▲適合首次買屋人仕， Killarney 八萬七。
▲ 3581 DIEPPE DR. 43X108 十万八。
▲新屋風景優美，價錢平，標準地，15.万餘。
▲孖屋地，四睡房，近唐人街業主急賣，減價八万餘
▲本拿比四睡房七年新，60X122 十三万餘。

陳若松
新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲菓仔舖位于蘭菲街55號對面太平洋競技運動場，生意好，開價二万二千元。
▲856號12街孖屋九万五千。
△唐人街，禮品店，五千尺，長批租平，價五萬九千。
△高骨林，咖啡室，45位，適合夫婦經營，時間短收入好，四萬餘元。
△北溫哥華，二四五〇 LONSDALE 雜貨舖有住宅單位，開價三萬七千五百。
△CHILLAWACK埠，唐餐館，生意連實業，價十七萬。
△北本拿比，18年新，靚屋，地大75X150，價十五萬九千。
△780 DENMAN ST.，快餐店，減至一萬八千。
△5091-5097 CANADA WAY. 本拿比，商業樓79x123，減至十九萬。

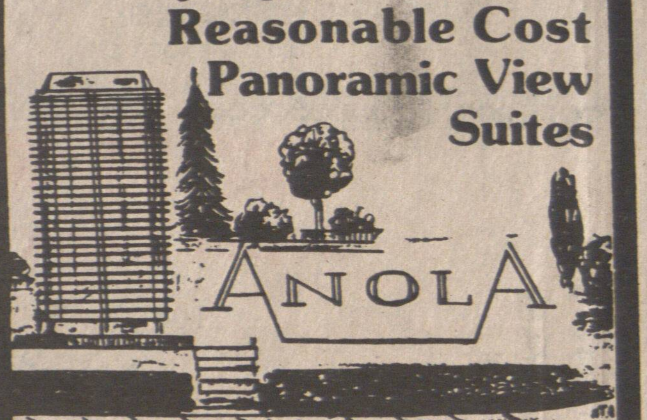
Glenview Manor

2955 Glen Drive • 464-2948

柏文 格蘭

雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites



豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.

安那拉柏文

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色柏文

天台屋・一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽 近主要
三件一流电器 巴士线
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

特大一房及二睡房柏文炉头・
无霜雪柜,洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园網球场，近购物中心及巴士

布蔺花园柏文

291-8616
Bosa Bros

外語風

我將它送給你

喬予靖

有些地方的名字是很特別的，像前幾天剛說過「沙巴」（SABAH）這個名字，就是「風吹不到的地方」。

這裡所謂「風」，當然是指那些威力無比的颶風。因爲得天獨厚，所以形成沙巴的木材那麼盛產，但未經過烈風蹂躪，東南亞許多別的鄰邦與之比，就顯得不如了。

在婆羅洲、大馬有兩個州，除了沙巴以外，就是砂勝越。沙巴是指風吹不到的地方，然則砂勝越又作何解呢？

原來砂勝越也是一樣有解的，砂勝越目下的名稱是「SARAWAK」，其實卻是一個較長得多名字的簡稱，整個名詞，寫起來應該是「砂勝卡巴達雅越」（SERAN KAPADA AWAK）。

不是馬來亞名字，就是那麼長長一串，令人讀起來十分困難的。

是爲了便于一般人叫，才由「砂勝卡巴達雅越」，切成幾段，只留頭尾而去了當中的一段，縮成「砂勝越」。

然則這句馬來文的實際意義是什麼呢？

原來「砂勝越」並未簡化前所具的意思，就是「我將它送給你」。

與沙巴的風吹不到地方比，自然又是另一番不同的韻味。

客窗隨筆 ●歆吾

選擇娛樂興趣各人不同

對娛樂的選擇，根據各人的興趣，而興趣決定于其人的文化水平、生活環境、年齡、習慣與見識等等。最近，電視台上在播映「故鄉情」，有夜我在朋友家進膳，螢幕上映抗日戰爭時期中國大陸上的愛國青年，對女性們的造型，我還看得順眼，對男性們，則爲之搖頭，由于他們的髮型都與目前「的士高」中的主顧無異呢！朋友說：「看了影響食慾。」他的十七歲幼女說：「這片集不壞呢！」不能怪她，祇爲「伊生也晚」，不曾看到那個時代的愛國青年，此即見識問題了。我問她看過「駱駝祥子」嗎？答道：「同學說不好看，我就不看。」有天經過戲院，正是兩點半那場散，出來的人也少。」「駱駝祥子」賣座的確不好。

中國京劇院一團演完，賣座不俗，觀衆中以外省人佔百分之九十八，逾古稀之年者不少，算年輕的觀衆不到什一，我認識的祇是同文李默而已。她連去年上海崑劇團也看了幾次，祇爲她對古典文學與傳統戲劇曲藝有興趣。在對古典文學有興趣者眼中，「上崑」的藝術最高，但賣座奇慘。如所週知，大陸外省方面的傳統戲劇曲藝來港，由報紙上稱「知名人士」者鼎力支持，對「上崑」支持者中有一文化界鉅子，也有我的朋友，他是商人。在「新光」演出一場前一天，朋友打電話來要我送掉些他們包下的票，希望掛出「全院滿座」牌，我即照辦。這是百分之百的事實！

且看如何處理刧機事件

海角曉吹

香港也出現刧機事件了。刧機者居然是年青的港客。

刧去什麼地方？台灣。有消息說，刧機者要求南韓釋放六名騎刧中國飛機往南韓而正在南韓服刑的六名刧機犯，並高呼反共口號。但有人又說他精神不大正常。

我以爲，眞相如何？有待台灣當局的處理而揭開。

換句話說，要看台灣怎樣處理。嚴懲乎？引渡回香港乎？從輕發落乎？

香港綁架王德輝的綁匪，在台灣被判死刑。如果台灣對刧機者嚴懲，恐怕判罪不會輕過綁匪。

台灣當局不便判刧機者重刑，而又要置身事外，就只有把刧機者引渡回港了。

如果台灣當局既不重判，又不引渡，而諸多藉口，使刧機者逍遙法外，就有「此地無銀三百両」之嫌了。

據說，台灣當局也簽署過一些嚴懲刧機者的國際條約。那末，他如何對待這條約呢？它會做出一些惹人懷疑的事嗎？

台灣正在「大選」完畢，它照理是「識做」的。

如是我聞隨筆 陸天壘

鑑往証今國劇光明

回憶戰後一九四五至四九年，京戲在發祥地衰退，華北有經濟偏枯之刦，因此梨園一行，幾乎大半輾轉在飢寒之中。只少數的名角，可以去上海、南京，供應豪商達官的聲色之娛，賣錢。

那三年（實只一九四六至四八冬）在北京一等賣座名角，有這麼幾班：譚富英（以頭牌代表班名）、張君秋、童芷苓（一年只返北平兩次或一次，她的碼頭在上海灘）、尙小雲合作班——他主辦之榮椿社作底子配角，另須聘平頭牌的紅極之葉盛蘭合作；葉家盛蘭、盛章兄弟班，後羅花合組班，也是非拉大角平頭掛三個大名字不可：李少春班，有時拉袁世海配戲，「野豬林」即名劇之一，如名傳南北的「戰太平」，總不能常唱。

另外新人物班——即敵僞時代末期崛起的青春之秀，坤角趙燕俠獨挑大樑是其一；老輩的紅生關公戲的李洪春班，配角武打好到極，但同趙燕俠班相同，票價須第二級，且十分辛苦。荀慧生因嗓音低了不敢帶「旦心」。至於以童芷苓爲首，與其弟祥苓之「童家班」（不是她姐姐），在二級班中，不及趙燕俠、李洪春叫座兒。

上述這一級二級班中，又以張君秋、葉氏兄弟、譚富英、李少春、尙小雲（按程硯秋不唱，荀偶爾一貼）最有把握賣座。夜戲先用一盞煤汽燈掛在台口最高處，照合個園子，至十一點前來電，十一點半法定散戲，十二時起「戒嚴」，港人幾難想像其困苦艱難。解放後中國地方劇與京劇獲得了平等的發展，專有文化部負責文化行政。「文刦」以後，安定才六年，近三年出國的公演，證明很快已恢復了常態。

回憶過去，瞻望未來，中國戲劇藝文的前途，必將有大的創新，開出它燦爛的花朵。

紫水晶 謝雨凝

上天不公平

我想，我的大腦一定缺少了一條認人的線，或許是記憶線發育不全。因爲每次認識新朋友我都不能在第二面就認出他的面貌，叫出他的名字。更往往是張冠李戴。所以，爲了不鬧笑話，第二面都不主動稱呼對方。

大概有不少新朋友都會在私底下說我：這個人怎麼見第二面就不認人了？

有一次去探訪朋友。朋友說：待會有個新朋友來找我，是個男的。那人我不會見過面，你陪陪我吧！

我聽了名字，知道來人是我見過的，也自告奮勇留下陪他。豈料那人來了，門一開，站在我跟前的人，竟一點兒也不覺臉熟。然對方一見我已伸出手來，呼喚我的名字——唉，怎麼說呢！這麼大個人偏長一雙笨眼。

做睜眼瞎子的時候更多。常常身在險境也不自知。某次因爲趕巴士，行人路未轉綠燈就衝過去，卻偏偏一個勁兒衝到一個交通警面前，給人順手牽羊地教訓了一頓，結果巴士趕不成還浪費了不少時間。

同事說：爲什麼人家穿制服的也看不見？

眞是啼笑皆非。

想想我母親，眼力之好勝我十倍。她老遠就能認出朋友。在我家住幾天，前後左右樓上樓下的鄰居，少有認不出來。

母親的優點，並沒有給我遺傳下來，想想就覺得上天實在不公平。

話說 新聞說

欣賞能力

編輯部轉來一篇影印的文稿，題爲「斯琴高娃的虎妞」，作者署名周誠眞，文末有作者地址。是用稿紙寫的，周先生也許是同業吧。這篇大作不知發表了沒有，文中對「駱駝祥子」飾演虎妞的斯琴高娃，提出了很多意見。指定編輯部轉交給我拜讀，大概因爲我所說過的斯琴高娃的演技，跟周先生的看法有很大的距離吧？周先生認爲「演不出眞實感情」的斯琴高娃，「被批評家狂捧」過甚，於是提出他的意見，叫我「看他的」。在下不是演員，沒有條件談論演技；對斯琴高娃的演出有好感，是就個人的欣賞能力去談談罷了。而個人的欣賞能力有多高，視乎其人文化程度的深淺。演技是沒有標準的，不能尺度斗量，純粹是憑着個人文化高低作主觀判斷。周先生欣賞能力高，斯琴高娃在他眼中也就一無是處了。這是最自然不過的事，在下沒有意見。我想，周先生和我都不是演員，外行人談演技，談錯了被人見笑，不如談談男人眼中的女人風騷罷。男人判斷女人的風騷，比判斷女演員的演技更主觀。恰好斯琴高娃在「駱駝祥子」有一場風騷戲，是周先生和我都有提及的，虎妞情挑祥子那場戲。我寫道：「（虎妞）敬君三杯酒，風情萬種，直使男觀衆心旌搖盪。這場戲虎妞沒有暴露，斯琴高娃的功力卻比暴露更誘惑。」周先生則認爲虎妞的實弄風情，更覺可笑。

港人港物 叭兩

獨尊與獨專

老刁和老史最近由廣州回來，大談廣州酒店競爭激烈，老刁道：「簡直是鬥法！」我亞八半信半疑道：「閣下是否大話西遊，誇張些呀？」老史道：「聽說有一家老牌酒店出到八卦鏡，照住對面那家新酒店啦！」我問：：「你們有見過八卦鏡？」老史道：「那又沒有看到。總之，那家老牌酒店由上至下都老不高興就是，認爲對面那家新酒店搶走它的『一哥』地位，又會搶走它的客。」老刁道：「那家老牌酒店已進行改革，提高服務質量，要和對方鬥過。」

老刁和老史說得繪影繪聲，似乎「眞嘅一樣」。誰都知道廣州酒店不足，多幾家亦無妨，至於說設在鄰近會影响生意，那是笑話。香港的酒店可說「成行成市」，尖沙咀遊客區，酒店鱗次櫛比，生意各做各的。至於地位會否受影响，不妨看看半島這家老牌酒店，附近雖然開了許多新酒店，但它的「一哥」地位從來沒有動搖過。它爲何臻此？值得廣州那家老牌酒店借鏡。做生意要爲我獨尊以及唯我獨「專」，是官僚心態啦！

醒目詩詞

五絕二首

騎刧

騎刧的狂士，居然犯此城。
若然能引渡，必須予嚴懲。
若果姑息了，將貽大禍臨。
不惟驚搭客，更會動民心。

春水老堂雜鈔 均豐

熱退氣衰・益氣生津

話說那位C君，熱邪深入體內，神志不清，大便閉結，小便難出，原患慢性腎炎，經西醫診斷爲尿毒症。常熟市中醫院陸維民大夫診治兩次，C君服藥後病情大有轉機，因他神志漸清，四肢震顫和煩躁已告減少，因之仍用昨開之三甲復脈湯加減治之。（原方加天花粉、黛燈心、去赤芍、甘草。）

C君吃了上開之湯藥後，更見好轉，尿量增加（原日每天只能排出約四百CC尿液，現增至一千CC左右）且能排出硬糞。檢查血壓，收縮壓爲一二〇度，舒張壓爲九十度，顯見降低（初診時爲一六〇及一一〇度），當即停止輸液，並取下導尿管，改服西藥之利尿劑。

這樣處理兩天之後，C君小便又告短少難出，大便堅硬難下，胃口差，神情疲倦。院方見此情狀，又邀陸大夫會診。

陸大夫細按C君之脈，已較前平靜，但重按無力，舌苔乾，舌質紅。認爲這是由于大病之後，中氣不足，以致大小便困難，於是改用益氣生津、升陷培元之藥。所處方藥是：生北芪、炙升麻、柴胡、白芍、甘草、淮山、萸肉、沙參、桔梗、炙五味子、炒澤瀉、麥冬等。

病者服上方後，大便通，小便亦暢，精神漸好，之後仍按上法加減，經過十多天的調治，病情已告穩定，C君便出院返家休息。此病者係中西醫結合而轉危爲安。

醒目

雙色筆 羅筆

手指屈入

傳統上中國人對自己，都服膺手指屈入不屈出的思想，小的是對家人、宗族、鄉社、國家，因此即使許多事情做錯了，應該批評的，亦就因而避諱，看在眼裡，藏在心裡。你說出來了，便被認爲是：不給面子。搞得不好，連朋友都沒得做下去。

我倒欣賞某些外國人對事情的處理方法，那就是對的說對，不對的指出其錯，有懷疑便直截了當的說，不同意亦充分表達，那麼有錯能改，當事人會提高認識。

魯迅筆下的阿Q本來就是一個禿頭有瘡疤，他就最不喜歡人提起這事，其實人們指出他有這缺陷，不論是否惡意，難道那不是眞實麼？如果阿Q可以克服治好，豈不妙？即使不能，亦不足怪，又何怕人們提起呢？

最不好的作風，就是自己忌諱的事，甚至亦不准別人提起，說者有罪，儘管平時這人口口聲聲說歡迎批評指正，但眞的你稍有微詞，小則認爲是有意過不去，大則認爲有意拆台，因而視同陌路，當作仇敵。大概這些人就是患上了手指屈入不屈出之病，這種人吃虧的就是從此難聽到別人的警告了。

生活的歷程 王方

二五・兇神惡煞

當麗霞看見爸爸帶了一個滿臉橫肉的男子前來，已經知道不是一件好事了，連忙走到楊道一面前，說道：「我爸爸又不知道出了什麼事了！」

楊道一說：「不用問，一定又是輸了錢，來找你要錢的啦！」

果然，吳忠坐下之後，就叫道：「阿霞，過來！」

麗霞一看到豆皮貴那個兇神惡煞的樣子，就有點害怕，戰戰兢兢的，不敢過去。

吳忠大聲叫道：「阿霞，你過來呀！隨即隔遠就指着麗霞，對豆皮貴說：「喏，那個就是我的女兒阿霞。」

麗霞見他叫得那麼大聲，生怕被總經理或經理聽到，那時連做副部長的堂叔吳明，也無法將他庇護。只好急步行近吳忠的身邊，埋怨說：「你叫得這麼大聲幹什麼呀！想我給老板炒魷魚呀？」

那個豆皮貴用打雀一般的眼色，盯着麗霞，好一會，才說：「唔，樣子很不錯！阿霞，你坐呀！」

「不！不！」麗霞連忙拒絕，說道：「我們侍應生是不能與人客一同坐的！」

吳忠說：「怕什麼，最多就是不做罷了！」

麗霞對她的爸爸有點反感，說道：「我如果不做工，有誰替你賺錢做賭本？」

「哈，我告訴你，阿霞，這位金先生介紹一份工作給你，可以賺很多錢的！」

尚京專欄

他的精細世界第一

眞高興，我們看了尼克松對他的描寫，就好像看到他在正式會談時的樣子了。通常一個人要强調自己的意見時，往往提高他的聲調，或者說得很勁，很緊張。然而他却把聲音放低，而且再點一點頭，這樣效果反而更好。

尼克松紀錄下他在非正式宴請和觀光中時的神態。在這種場合，尼克松說：「他的表情更加豪爽。面部更是顯得興緻勃勃，他常常是背靠着椅坐着，並充份發揮那一雙富於表情的手的作用。當他要擴大他發言的範圍或進行概括時，就用一隻胳膊在前面掃動一下。當他要把一個論據的各個要點組成結論時，就把雙手的手指乂到一起。在交談中，對善意的笑謔，他報以輕鬆的，有時是響亮的笑聲。他的滿臉笑容加深了皮膚的皺紋，又似乎顯出一種眞摯的愉快，那時，歡樂使他的雙眼，閃出了光彩。」

在國宴上，他和尼克松，都是用茅台來祝酒。尼克松說：「我們繞着宴會廳裡，同五十多位高級官員碰杯時，我注意到他只讓酒杯碰一下嘴唇，謹愼地啜飲一下他的酒。然後我們才喝了剩下的酒。我們兩人仍然端着原來那杯酒回到我們的席位上。」尼克松又說：「我們的談話從政治談到歷史，談到哲學。所有這些，在談論中他始終都是游刃有餘的。他是一位學者轉變成的革命家，他從未失去學者心靈的敏銳和思想的深度。」尼克松用「巧妙」「精細」來形容他辦事的風格，並且說：「他所具有的這種精細之處，大大超過了我所認識的其他的世界領袖。」

太平山縱覽 徐寶

合理與不合理

公務員加薪幅度應多少？現在僱主與僱員之間還在爭論。港府方面定下的加幅是百分之九點幾至十一點九之間，有些僱員團體却認爲必須達到百分之十六。但是有一點共通的，是雙方都認爲低薪公務員的加幅應較大。

目前公務員的薪酬，高低懸殊甚大，最低薪者不過二千上下，高者不但以萬爲單位計算，且單是房屋津貼一項，每月所得就抵得上幾個低級公務員的月薪。這種不合理的等級待遇往往使一般市民對公務員爭取薪酬「另眼相看」，他們一方面同情低級公務員的境遇，另一方面也覺得沒有義務用自己所繳交的稅款爲高薪公務員錦上添花。老實說，一般市民對公務員爭取調整薪酬這件事，都並不會抱着毫無保留的支持態度。這件事其實也應「一分爲二」來看。低薪公務員佔的比例最大，他們拿微薄的收入實不足以養家，他們是通貨膨脹的最大受害者。以一個月入二千上下的公務員來說，加幅即使達到要求的百分之十六，增加的數額也不過三百多元，這三百多元遠難彌補他們過去一年因通貨膨脹帶來的損失。

一般中級公務，服務了一二十年，一二萬月薪是普通的事，高級更不在話下了，即使加幅百分之十，金額就達一二千以至數千，他們原來的寬裕生活，因這一加就變得更爲愜意。根本的問題還是在於這個不合理的薪給制。

明星 會莽士

點解唔似佢

有些藝員或明星，爲了逃避觀衆的目光，在日常的生活中，故意不施脂粉，而且穿得盡量平凡。

這的確是一個逃避的好辦法。有些藝員，在銀幕或螢幕上，看起來確像個天仙，但落裝之後，不能說她像個醜八怪，但是，這化裝與不化裝之間，確實像兩個人，甚至是格格不入的兩個人。

曾經在一些有藝員出現的場合，那是迷哥迷姐爲了一睹心儀的偶像，不惜作種種犧牲，然而當眞正看到自己的偶像時，卻是有點失望，「點解唔似佢？」曾經有人這麼說。

鏡頭下的人物可以變得美，也可以變得醜，這是攝影師的「魔術」。

在娛樂圈，小牌對劇本、導演、攝影師都沒有選擇的權利，拍成什麼樣子，也是逆來順受，但大牌可不同，因爲他是「賺錢貨」，於是有時連攝影師也要揀人。有一位明星，她就指定一位攝影師，因爲她認爲只有他才能把她拍得美，拍出神韻。

天窗 如程

「地上」「地下」鐵路

如果要「捉字虱」，則本港的地下鐵路不能稱爲「地下鐵路」，因爲，整條地下鐵路，並不是全部建築在「地下」的，其中有一段相當長的路綫，是建築在「地上」的。例如中環至荃灣綫，過了麗景站之後，就大部份是築在地上的架空綫路了。又如中環至觀塘綫，過了九龍灣站之後，也是「地上鐵路」呢。

然而，何必「捉字虱」呢？它「大體上」是築在地下的，按「少數服從多數」的原則，則它應稱爲「地下鐵路」了。

如果要「捉字虱」的話，則大陸的「成昆鐵路」（由四川成都至雲南昆明），也應稱爲「地下鐵路」了。

成昆鐵路建築在當年諸葛亮「五月渡瀘，深入不毛」的川滇羣山之間，在很多地方，火車要鑽入長長的隧道中，甚至連火車站也建築在隧道裡面。例如在金口河至烏斯河這兩個車站之間的一段鐵路，列車基本上是在大渡河北岸的羣山山洞中運行，這一段鐵路，當然可以稱爲「地下鐵路」了。

但是，話雖如此，從整條鐵路來說，它大體上還是以地上綫路爲主的，因而它不算是「地下鐵路」。

情詩一束

最美的境界

紫瑛

你覺得麼？
我們已經到了
人世間
相知相許的
最高峯
到了人世間的
最美的境界

有了你
我個性中
一切美好的東西
都會發揚
成長
而且還會有
不斷的新的創造
我的一生
都是給你的
最好的獻禮

情海微瀾 希雲

深刻

一宗眞摯、深刻的愛情，也許不像彩虹那樣奪目，不像花兒那樣鮮艷芬芳；但却會持之恒久，不像彩虹、花兒那樣瞬眼即逝，過不了一季。

雪萊有一首詩：

「音樂雖然消失了樂聲，
「却仍舊在記憶裡顫動——
「芬芳，雖然早謝了紫羅蘭，
「却留存在它所刺激的感官。
「玫瑰葉子，雖然花兒死去，
「還能在愛人的床頭堆積：
「同樣的，等你去了，你的思想
「和愛情，會依然睡在世上。」

假如你所愛的人，是這樣的一個人，對你的意義是那樣重大，給你的印象是如此深刻，你有福了。

有些人，當他在你身邊的時候，可能給你一陣的歡快，但，他離開時，你或會毫無感覺，過不了多久，簡直把他遺忘了。

螢幕透視 秦淮碧

值得仿學的差利精神

會是一代偉大笑匠的差利卓別靈，雖已死去多時了，而他的許多遺作，在今天來看，逗笑能力仍未減弱，向未看過他影片的年青人，既可笑個痛快，已看過的中老年影迷們，有機會再看時，仍能津津有味地再笑個夠，且另有回味。

自從差利創造了他那流浪漢小人物的獨特形象以來，各方人士的模仿他那一套來逗笑的，又何祇千萬，但一直還沒有一個能以學得神似而青出於藍，自成流派的，近來看到那輯「差利珍輯」，才知道最值得大家仿學的，並不是流浪漢的襤褸扮相，而是差利絲毫不苟、務求盡善盡美的工作精神。

如「城市之光」中，一個盲眼賣花女，在街頭替差利插花在襟間的鏡頭，看來動作十分簡單，但身兼編導的差利，却拍了又拍總不滿意，拍了幾天、幾月，才算拍得了他所要求的鏡頭。以此來類推，便知由差利編導主演的影片，都是千錘百煉的珍品，難怪使人笑得有回味而且，歷久常新。

職業女性與人際關係

談心事 ・鄭亞怡・

△工作場所的氣氛已經完全改變，不論是寫字樓、商號抑或工廠，現在幾乎是女性佔了上風。許多大商行中女性佔了一大半，其中零零落落地點綴着幾個男性。這一種情形反映出經濟環境的嚴肅性；亦即，在人事政策上，女性能夠做的，盡量任用女性，並且由其中培養出管理人才。

過去，女性被稱作工作場所的花瓶，擔當人際關係的「潤滑劑」，成爲一種「興奮藥」。然而，站在公司的立場，當然也期望女性職員能夠擔當實際而重要的工作。

因而，有頭腦的經營者，不但使女性發生「潤滑」作用，同時，也將過去男性擔任的工作，逐漸轉移到女性身上；結果，使工作場所的景色，完全改觀。

△由於女性在工作場所中的人際關係，已經與過去完全不同，進入開放的交往時代，原來的退縮時代，已經過去了。後輩必須追隨先進的前輩，發揮團隊精神，以提高效率，成爲組織中的一分子，不論在工作上、人際關係上，已經不允許退縮了。

在工作場所中，由年紀大的老前輩、中年的前輩、三十歲左右的中堅分子，構成「女性的工作場所世界」，這一事實，不能抹殺。因爲在這一大羣人中，可能佔了百分之八十五是女性。

然而，可能有一些重要職位仍由男性担當，但這些男性在公司中的地位，是經過責任的歷鍊而得來的；同樣的，工作場所中的女性前輩，也比年輕的女性付出了不知多少倍的苦勞。所以，年輕的女職員，對他們必須尊重。

△在工作場所中製造小團體，成羣的活動，還在女職員衆多的環境經常出現，但這決不能被看作成熟的女性。在學生時代，也許可以，但由成年人的眼光來看，就成爲造成困擾的女性。

在必要的時候，可以聚集在一起；然而，在日常活動中，應當注意，不可以有幼稚的行動。譬如用餐，可以一個人去，爲什麼要成羣結隊？

由外面成年人的眼光來看，具備了獨立性格的女性，才能吸引人。單獨一個人也能夠處理工作的女性，一個人也能夠自己去進餐的女性，能夠像成年人謹愼認眞回答問題的女性，才能喚起他人「可以將工作交給她」的信心。

已經是向這種女性學習的時代了。

△十八歲到二十二、三歲的女性，特別應當注意這種儀態，不可隨便說同事的壞話。

要了解工作場所人際關係的表裏，需要十年八載工夫。剛進一、二年，還無法了解成年人的世界。

對同事的批評，中傷當天就會被擴大、渲染。不要參與進去，就是被問到，也要推搪說：「我不知道。」

相反的，有時妳也會成爲謠言中傷的人物。應當徹底的不予理會，不久大家就會忘了。

問題關[illegible]製造謠言[illegible]下工夫找[illegible]所挑撥是[illegible]造正當、[illegible]氛。

夠靚夠正

西德陶貓錢罌

西德以製作高級瓷皿而馳名，因此不少人可能會忽畧到其陶製品。

其實，當地的陶皿，還有幾個專門製作兒童造型的名廠，故此不宜錯過。

當地也有爲兒童或成年人而製作的錢罌，而且在造型方面，與日本貨比較更是毫不遜色，特別是以動物作造型的一系列品種尤佳。

事實上，西德人一向喜愛動物，尤其是貓狗之類，其寵愛之情比英國人有過之而無不及。比如這一款以貓作造型的陶錢罌便頗爲不錯。輕描淡寫的釉彩，拙中更見純樸美，售價則不外九十多元。

如果你對西德精品有興趣的話，此陶貓錢罌是不宜錯過的。

・黃天・

心聲細訴

婆媳妙聯

以筆者長期觀察所得，發現家庭中最普遍發生的兩種現象：一是做母親的對於女兒的溺愛，對媳婦的歧視；二是爲人子的對於妻子的恭順，對父母的忤逆。

只要你能細心觀察，你就很容易找到這一類的事實。

前清有一位老師宿儒——恕我已忘記了他的姓名——他眼看到這種情形，決不是家庭的幸福，反之，正是一切齟齬和吵鬧的根源。所以他便撰了一副對聯，掛在中堂裏，曉示他的妻子和子媳。自然他自己是已經參透了其中道理的。

他的上聯是說：「女無不愛，媳無不憎，願天下翁姑，留三分愛女之情以愛媳。」

下聯說：「妻則維順，親則維逆，望世間人子，割半點順妻之意而順親。」

請看他說得多麼中肯，多麼合理，多麼公允，多麼精警！

世間的人子，聽到沒有？飲水思源，父母是養育你的恩人，你應該報答才對。「一代還一代」，你不怕你的兒女將來也照樣的做作嗎？那時你將怎樣的難受！

・石支・

咈哩咯咈……咈哩咯咈，和暖的太陽當空照，照到了我的花衣裳……

盆栽代代花

正常之狀態下生長。當然，對水[illegible]能收得更美好的成果。

代代花爲常綠灌木或小喬木，今日的輕巧盆栽最容易積水引起不良反應，故此要排水良好的砂土爲合。

在一般下植情形，不妨先將肥[illegible]後待植物重生，便要修剪新芽嫩[illegible]後在每年的暮春季節，宜進行修[illegible]年春秋兩季進行。[illegible]

花藝

代代[illegible]見培植[illegible]培植，最宜[illegible]而成爲[illegible]廊、公[illegible]春天裡[illegible]花落結[illegible]亦甚具[illegible]代代[illegible]採用此[illegible]品。在[illegible]採摘一[illegible]的盆栽[illegible]境不大[illegible]

歡樂家庭

笑一笑

誰更[illegible]兩個遊[illegible]一個漁翁[illegible]久，也沒[illegible]魚來。[illegible]

家庭衛生講座 主講者：陳醫生

春暖花開日 細菌滋生時

[illegible]

預防勝治療 此點更須知

[illegible]

一〇四五：虎欲添翼秋風食鰻魚

文·李知僭主　畫·綠雲

回房後的歡娛，令威廉驚異的是，小冰比前晚初次洞房時，更爲處子；「你是怎麼了？」——「這是溫泉的作用，漢醫有一方，用溫泉水洗濯，能令十年婦人如處子……。」

「那兒讀到的？我並不知道。」——「日本快樂雜誌上刊登的洞房秘訣說的，我才兩日爲婦，洗這濃溫泉，當然有此現象了。」威廉默然，她收拾後，雙雙睡去。午夜夢迴，威廉起身去洗手，微弱的紅紫光床頭燈，照見小冰天眞的玉面睡態，她裸體蓋着粉紅色的羊毛毡。見此嬌姿，不覺愛心大動。開了午夜成人電視，倚在她身旁一個人看。不能忍耐，輕輕與她同衾。朦朧中她呻吟：「你眞强啲！」她任由他憐愛，半睡半醒地尋歡。忽然她死力啜吻，喃喃燕語鶯聲，然後兩人長嘆。一覺到天明以後，九點到了。「睡多一會兒吧，辛苦了！」威廉重又入夢。十時兩個早餐後，收拾了提包，雙雙上了環山纜車。在强羅名勝地午飯後，在火山博物館繞了一圈，再上纜車到大小涌谷山頂站乘吊車（五人一箱，四面玻窗）中俯望萬丈大谷，看那火山餘煙，和四面一碧的華山翠松：「我小時候來過，全不記得。」

最後在蘆湖碼頭上船，至高爾夫湖濱區，酒店有建築分佈在濱湖各處，幸而先兩天訂了房，住進了寬走廊對正湖光山色的大房。「四點過了！」她看看錶，略事休息，命女侍拿來新男女球衣兩份，更衣下去打草地高爾夫。小冰很內行，球技頗高，威廉輸了三場。——「去洗澡，該晚飯了。我們在酒店主座跳舞——明湖夜總會，今晚禮拜六，有特等表演，和本月暢銷歌星。」

明湖夜總會大堂是跳舞聽歌場，用餐在右鄰的酒家，有散座，也有私宴大小雅室。他們坐了散座，吃日本鷄素燒火鍋。山中清秋，鰻魚季節。威廉叫烤鰻兩人先下酒，還有湖產白銀魚鮮割。「香港人喜補身，同日本男人秋風起食鰻一樣，爲了求歡於女性！」——「不許說這些！來，乾杯！這是特級清酒。」

「愛我麼？」她低聲問他：「陳先生同若月，我羨慕他們，你呢？」威廉笑了：「陳先生受了委屈，他培養了一個掃地的下女，生了子女，而那下女因他發了海外大財，忘恩負義，四字俱全。所以若月愛他，感恩知己。我和你不同，我是從未結婚的男人！」

兩人相視而笑，他戲言道：「鰻魚對男人，如虎添翼。」

心魔

曉港晨

五二：剛從美國回來

「好，你跟我來。」探員把衞士雲帶到另一個較小的房間。

「坐吧！」他招呼對方在辦公桌前的位子坐下，然後把門關上，自己坐到辦公桌後面的座位去。

「衞先生，對不起，因爲你是最後一個見到呂穎靈的人，所以我們要詳細地問問你有關的情形。而且，你是呂穎靈的男朋友，更有爲警方提供資料的責任。」探員說。

「沒關係，我所知道都可以告訴你們。」衞士雲很合作地說。

「今晚，在你家舉行的是你的生日會還是聖誕派對呢？」

「應該是生日會，但因爲今晚是平安夜，所以也可以說是聖誕派對。」衞士雲說，「每一年，我的生日都是這樣過的，在香港是這樣，在美國也一樣。」

「你什麼時候在美國？來了香港多久？」

「我是四年前到美國唸書的，回來才一個月左右。」

「你在什麼時候認識呂穎靈呢？」

絲連

·懷楚·

一四五：勸她不要離婚

「我知道你也盼信心切的，」她說，「有時工作太忙，家庭瑣事又多，我回信遲了，請原諒，實在我不是存心遲覆信的。」

「我明白。」他安慰她，「我盼信心切的，是因爲你的信給我精神上的慰藉，若收不到你的來信，我的失落感比你還重。『人生難得一知己』，這句話我體會尤深，願我們都珍惜這緣份帶來的情誼，直到我下半世生命的終結。不能長留在你身邊，是環境造成的，但我們要好好抓緊現在，凝望長空，星星在閃耀，像指引我們光明的未來，希望這未來都能屬於你和我。眞奇怪，以前我並不珍惜未來，常想到死，因爲我的婚姻也令我太痛苦了。但如今，不想死了，是你在鼓勵我，支持我。」

「那麼，我該怎樣？」她仰頭問。

「我和妻子也貌合神離，但爲了孩子，婚姻關係也要維繫下去。所以，我不想看到你和丈夫分開，離婚實在是不好的。」他眞誠地答。

風言蜂語

緣倫

各有不同

中電解釋停電原因，深致歉意。

忘記交電費則不能如此。

幻想

二月物價指數再升。

如果是薪水便好了。

愚人節

三項收費下月一日開始提高。

因爲這天是愚人節。

「蒙娜麗莎」頗多臨摹品

「蒙娜·麗莎」肖像畫是世界美術寶庫中的珍品。

據統計，被世界各地博物館、藝術鑑賞家收藏的「蒙娜·麗莎」臨摹品和仿製品共達六十多幅，在衆多的臨摹品中有幾幅足以亂眞的作品，究竟哪一幅是達·芬奇的眞迹，會引起過長期的爭論。

西班牙普拉多美術館所藏「蒙娜·麗莎」和意大利羅馬國民議會所藏的「蒙娜·麗莎」，迄今仍然是美術界議論的話題，美國紐約的瓦農私人收藏的「蒙娜·麗莎」也被認爲是原作，曾標價二百五十萬美元。

在臨摹品中，瓦魯塔美術館收藏的「蒙娜·麗莎」、法國埃赫拉魯美術館和英國倫敦一位私人收藏家所藏的「蒙娜·麗莎」，畫面的左、右各有一根圓柱，這不是臨摹者隨意加上去，而是原作的本來面目。

一九一一年，盜竊者將「蒙娜·麗莎」原作從巴黎羅浮宮畫框上硬扯下來，使畫幅的邊沿受到損壞，以致後來不得不把畫幅四週受損部分裁去，柱子也就沒有了。

原作「蒙娜·麗莎」本來是穿着衣服的，而現在被收藏的仿製品中，竟有幾幅裸體的「蒙娜·麗莎」。

當然，這是臨摹者充份發揮自己的想像力加以創作出來的。

臨摹「蒙娜·麗莎」的人經久不絕，而且時有創新。

一位意大利人到七十七歲爲止，臨摹了二百零三幅。

西班牙超現實主義畫家薩爾瓦多·達利，把「蒙娜·麗莎」的臉畫成自己的模樣，添上兩撇翹起的小鬍子，題名爲「長着小鬍子的蒙娜·麗莎」。

（「殺手壕」作者因事，暫停一天。）

兩代人

·辛海·

一八四：大家談往事

是日傍晚。醫館裡開了兩張大圓桌，年長的一代同坐，大家一壁喝酒，飲汽水，挾菜吃着，一壁談往說舊；年青的一代和幾個孩子同坐，大家都在嘻哈說笑聲中吃菜式。作爲這個一家之主的阿七，她和過去山洞的苦朋友們在談着過往。當馬流明、李興祥、阿霞，談到住山洞拾荒的日子，人王全不期然既感激地說：「說起來，我第一個應該扣頭銘感的是龍景！」

阿七馬上低垂着臉。阿霞示意丈夫不要多講。但人王全却開心地說：「這是事實嘛，我們不要以爲他有過不對的地方，就抹煞人家的恩澤！當年，我從孤兒院逃出來，因爲生長一副洋相，又是妓女的私生子，到處遭受冷眼，加上港島淪陷，我心灰意冷，的確想跳到海裡，幸得龍景伸給我一雙有力的手，把我帶到山洞去，才有機會和大家做兄弟姊妹至今！」

話題扯開，最早同住山洞的馬流明、李興祥也高一聲低一聲地說着當年龍景，眞是個好大哥，經常指點謀生覓活的路數，經常把賣剩（其實他是故意賣剩一些）的夾餅、鬆糕送到山洞來給他們吃。馬流明說：「勝利後，是龍景介紹我去賣報紙的！」

「說起來，我能去俱樂部做事，也是他介紹！」阿霞在衆人談說中，忍不住加上一句。一直沉默的阿七，當然因苦友們的談話想起又愛又恨又無可奈何的人。但她曉得繼明坐在隔桌豎起耳朵聽叔叔阿姨們談話，便忍不住說：「龍景以前對我們有恩，但勝利後，整個人都變質啦！」

「他最近的處境不太好！」興祥說：「前些時，他託我買機票，我們在茶座談了許久，他唏噓感嘆——事業害我！我說事業由人駕馭，擅於運用發展，才不會害人！」

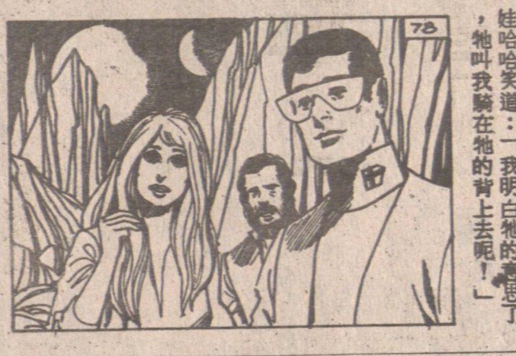
人王全說：「龍景做酒樓老板，沒做什麼壞事。相反，他爲西區街坊做過好事！」

太空鬼島

蝎子II號搜空船故事　文·駱沙　畫·家裕

（七六）加洛夫叫衆人不可射擊。這時，有一隻翼手龍低飛下來，麗娃認出來了，說道：「醫官，牠的身上還貼着了我們替牠療箭傷的膠布呢！是那隻我們救了的翼手龍！」巴士達道：「正是牠。我猜，牠是來向我致謝意的了！」加洛夫道：「是的，牠來看望我們。」

（七七）那隻翼手龍，在他們面前的曠地上降落了，牠發出叫聲，拍着一雙皮翼，表示喜悅的動作。麗娃笑道：「我們救了牠，牠成爲我們的朋友了，走前去和這新朋友見見面！」加洛夫點點頭道：「好的，不過牠畢竟是野獸，大家要小心。」他們走到翼手龍的面前。



（七八）翼手龍身軀像地球上的馬匹那麼大小，這是沒有把一雙皮翼包括在內的。麗娃上前撫摸着牠，翼手龍表現得很友善，很馴服。牠向衆人看，然後牠的頭轉向着麗娃，用一隻皮翼拍拍自己的背。麗娃哈哈笑道：「我明白牠的意思了，牠叫我騎在牠的背上去呢！」

蕭·劍·紅·顏

文·石鎮　圖·秋夙

三：神聖使命

風五娘心中暗罵道：「這酸丁果然厲害！哼，只要老娘日後一切順利，現在答應他又如何？屆時恐怕老娘還未施壓力，他們已自動要求加入本盟，甘被老娘驅策！」當下道：「也念舊情！」

陰秀才眼珠子一轉，道：「現在半炷香時間已屆，五妹何不派人去問結果？」

× × ×

「半炷香時間已至，風盟主請你們出去舉行加入本盟的儀式！」一個風五娘的手下大聲吆喝。

楊立威道：「咱們不答應貴盟主的條件，誰說要舉行什麼屁儀式！」說着羣豪已至木台後面轉了出來。

風五娘把臉一沉，陰森森地道：「老娘早已料到你們有此一着了，不過是本着慈悲之心，給你們一個求生的機會，既然你們自尋死路，便不要怨恨咱們趕盡殺絕！」

徐天樂道：「妖婦，所謂一夫拚命，萬夫莫敵，你想殲滅咱們，可也沒這般容易，最低限度也要丟下一半人！」

風五娘冷笑一聲：「你少担心，咱們四個一齊出手，只怕你們招擋不了多久！」

羣豪都暗吃一驚，但大家已將生死置之度外，一驚之後，隨即激憤地高聲喝罵起來。

風五娘指着徐天樂，罵道：「你不但要死，而且老娘要你死得比人痛苦！上！」她雙手一揮，背後的手下立即衝了上去。

楊立威大聲叫道：「各位英雄，大家都跟他們拚了吧，希望大家都有賺！」

羣豪在他率領之下，迎了上去！

風五娘道：「請三位兄弟替小妹押陣！」她言畢振衣而起，飛到羣豪之中，只見她手脚揮動，「啪啪」連聲，便擊斃了兩人！

病叟與楊立威齊聲一叫，衝了上去。風五娘惡狠狠地道：「你們兩個老畜生，早就該死了！」揮掌採取攻勢。

病叟奮不顧身，與對方互爭攻勢，同時大聲叫道：「快！」

（八四）

開心

大塊小品　曉叔

搭錯綫

香港的電話服務，不能不承認比其他公共事業服務爲佳。但香港的電話號碼，花樣甚多，則不敢恭維了。香港、九龍、新界、離島，各有不同的字頭，已經夠麻煩了，近年多了八個位字的電話號碼，更令有些用戶不勝其麻煩。舍下的電話號碼是七個字，但自從有了八個字的電話號碼，於是不時接到了搭錯綫的電話，當你剛睡着了，忽然被電話鈴吵醒，狼狽起床接聽，原來是搭錯綫的；清晨睡得正甜，又常被搭錯綫的電話吵醒。昨天更爲激氣，一連接六次都是搭錯綫，而且同是一人所打。原因那個電話，七個字與舍下的電話相同，只差第八個字不同，她撥了七個字便駁了綫。不知電話公司在增設八個字電話號碼用之時，有沒有考慮到這一點。

無形竊賊

滬寶怪談　萬天扒

二六：吃裡扒外

光頭麥十分生氣，他怒道：「大隻汪，我一向和你沒有什麼過節，你爲什麼老是針對我？」

大隻汪「哼」一聲道：「鄔先生僱請我，是保護鄔先生的安全，包括財物在內，如今鄔太太失了財物，我是有責任替鄔太太找回來。」

光頭麥怒道：「我也懷疑你是賊，在書房內，只有我們四人，你也有很大嫌疑！我也要搜你的身。」

大隻汪道：「我不拒絕，不過，却要先搜你，你是不是不願意？如果不願意，我要動粗的了，會對你不客氣，我一向講道義，最討厭那些吃裏扒外的人！你如果不讓我搜身，我打了你之後，再把剛才的一切，向賓客揭發，而且還會打電話報警！」

鄔大紳忙說道：「不要把事情鬧大，今天是鄔太太生日，賓客衆多，我不想搞出笑話。阿麥，你便讓他搜吧！」

光頭麥對鄔大紳道：「董事長，我不能再被這傢伙侮辱的，我反對。」

大隻汪「哼」一聲道：「這就証明你身有屎了！無私顯見私，好吧！有兩個辦法，一是讓我搜，二是讓警察來搜你的身，總之一定要搜，鄔太太失了首飾，這是事實，不可能就此算數！」

鄔太太馬莉亞道：「我認爲還是報警的好！」

城市之光

成匡

婚外情（十一）

杜伯棠想到了太太確然對自己有所懷疑了，他想：還是收拾了情心罷，吳桂英雖然有她那主觀强的缺點，但實際上還是個好妻子，生兒育女，遲一些不算是罪過罷。

然而，第二天，回到公司時，看到了羅麗珍在工作上的請示，表示出百依百順，午膳時的相處，加上了同事的取笑，不自覺，又把那感情，再次煽動了起來。

他想：我對她，還是未能忘情的。

另一方面，杜伯棠在家中，在吳桂英的跟前，漸漸會發脾氣了。

吳桂英也看在眼裡，一次，夫婦二人劇烈爭吵了後，吳桂英一怒回娘家去。

第二天，杜伯棠上班後，見到了羅麗珍，便如見到了親人，可以投訴似的，走到了她身邊道：「昨晚……沒有什麼了，放工才告訴你罷。」他望望其他同事，欲言又止的停了下來。

羅麗珍祇是一笑。

午膳時，二人又走在一起了。

「究竟發生了什麼事？」羅麗珍不明不白的問。

「小問題而已，她却是小題大做。」他說了出來，羅麗珍也覺得是小意思。當然，出自杜伯棠的口，道理是在他那一邊，顯示出吳桂英的無理取鬧。

晚上放工時，杜伯棠又和羅麗珍一起出來，提議去看公餘場電影。

通天曉

勿再痴戀負心人

貪新忘舊衆人知，小姐如何尚半痴
既已變心無可挽，一刀兩斷又何疑

通天曉先生：

我是一個心煩意亂的人。這件事，放在心中已四年了，我實在無法解開心中的結，也無人明白我心中的感受。

我與男友在四年前相識。但不知何故，去年三月，他就逼我與他分手。當時我堅決不肯。因我不想他離開我。此後，我們的感情維持到暑假。可是，他在暑假裡已識到新的女朋友。她還是同事呢！她常在我們面前激我。他呢，每晚下班，都來公司樓下等她，早上也跟她一起去飲茶。同事說：「他們是眞心相愛的，你不要破壞他們！」我聽了，立即呆住，走進洗手間大哭。

我的問題如下：

（一）我的男朋友貪新忘舊，對嗎？

（二）她明知他是我的男友，何以不同情我的遭遇，還要激我？

（三）同事們爲何誤會我會「破壞」他們呢？

心煩意亂的人

心煩意亂的人小姐：

你不明白他爲什麼逼你與他分手嗎？其實，你已經明白了。你說他「貪新忘舊」，就是明白他逼你分手的原因了。貪新忘舊——正是他要跟你分手的原因，這不是很簡單嗎？如果你「不知何故」，那是對他太痴了。痴情會令你忘記了自己說過的話。

你的四項問題，答覆如下：

（一）貪新忘舊當然不好。但不是對不對的問題，而是感情問題。他既然對你沒有感情，你管他對不對！

（二）她如果有同情心，怎麼會激你呢！有時候，愛情也是自私的，有排他性的（當然並非所有愛情都是這樣，看那個人的人生觀而已）。你的女同事的愛情觀，就是這樣。既有私心，就不會有同情心了。

（三）同事們對你「誤會」，由於你對他太過痴情，担心你跟她爭奪，因而做出傻事來。

當然，這種「誤會」，是無可厚非的。如果你能夠看得開，不再捲入這個漩渦，同事們又從何而能再有「誤會」呢！

問題不在同事們的態度，而在你自己：究竟值不值得再對負心人痴戀！（通天曉、新八三一一三）

一正在訪華·一下月訪華

日相中曾根　美總統列根

其簡歷如何·向大家介紹

中曾根在佐藤田中鈴木等內閣做過大臣
一九五四年和一九七三年兩次來華訪問
列根講過五年波經做了三十年影視藝員
做過七年加州州長開過農場又做過商人

名人小傳

通天曉先生：

讀報得知，日本首相和美國總統將先後來華，請介紹其人其事。

放眼世界

放眼世界先生：

你所說的日本首相，當指正在訪華的中曾根康弘；美國總統，當指下月來華的列根。現在分別將兩人的簡歷向你介紹。

中曾根康弘，日本羣馬縣高崎市人。一九一八年五月二十七日出生，現年六十六歲。他是日本執政黨——自由民主黨中曾根派領袖。

他在太平洋戰爭爆發（一九四一）那一年畢業於東京帝國大學法學院。同年高等文官考試及格，入內務省工作。後應徵入伍，參加太平洋戰爭。當時，他的軍銜是少佐（少校），担任海軍主計（軍需），曾駐東南亞和台灣（當時爲日佔）。戰後，他參加過不同黨派。自一九四八年起，連續十三次當選爲衆議員。

一九五四年，中曾根以國會議員身份參加在斯德哥爾摩召開的世界和平大會，會後他首次訪問中國。

中曾根回國後即參與組織民主黨，任組織局長。一九五五年，他任民主黨副幹事長。同年十一月，自由黨和民主黨合併，他任自由民主黨副幹事長。一九五七年，他隨首相岸信介赴東南亞、台灣、中東等地活動。一九五九年他任科學技術廳長官兼原子能委員會委員長。一九六七年，他在佐藤內閣中任運輸大臣。一九七〇年調防衞廳長官。一九七一年，他任自由民主黨總務會長。一九七二年田中角榮組閣，中曾根出任通商產業大臣兼科學技術廳長官（國務大臣）。一九七三年，他第二次訪問中國。

一九七四年，中曾根任自由民主黨幹事長。一九七七年改任（也是再任）自由民主黨總務會長。一九八〇年，他任鈴木內閣的行政管理廳長官（國務大臣）。一九八二年，他當選自由民主黨總裁，出任內閣總理大臣（首相）。

列根，美國共和黨人。一九一一年二月六日生於伊利諾州坦皮科，現年七十三歲。他是美國第四十任總統，也是美國有史以來最老的一位在任總統。

列根二十一歲時（一九三二年），畢業於伊利諾州尤雷卡學院，當年即在得梅因担任世界衞生組織體育廣播員，他担任此職凡五年之久。一九三七年，他進入華納兄弟電影公司（荷里活八大電影公司之一）當演員。由這年開始，到一九六六年，他一直是荷里活的電影演員和電視演員，有三十年的從影（視）經驗。曾担任過奇異劇院節目監督主任和電影演員協會主席。

列根是在一九六七年開始活躍於政壇上的。當年就獲選爲加利福尼亞州州長，在任七年之久。在這期間，他曾以總統特使身份，先後到過台灣、南越和南朝鮮等地活動。後來，他經營過農場，又曾經商。一九八〇年七月，他被提名爲共和黨總統候選人，在競選中擊敗在任總統卡特，成爲美國第四十任總統。今年任滿，他已經準備再度參加總統競選。外交活動，是他競選的政治資本之一。

列根在共和黨中，屬保守派，和另一共和黨保守派頭頭高華德關係密切；他同前總統尼克松也有密切關係。（徐沂、新八三一二四）

世界知識

日本地下都市

都市內的立體風景照片　在燈光下反射有如仙境

通天曉先生：

聽說日本有一個「地下都市」，內有商店、餐廳、酒吧、旅社等，建築美奐美侖，不知具體情況如何？能否抽空在貴版介紹介紹。

鄭平

鄭平先生：

日本的確有一個地下都市，即大阪市中心的梅田地下都市。該都市是個商業、服務業的綜合中心。

地下都市的整個地下街分成南北兩部分，總面積達六萬一千平方米，擁有各種類型的商店近六百家，其中包括餐廳、咖啡廳、酒吧、旅社等，可說設備齊全，應有盡有。

地下都市的佈局有一大特色，即每條馬路相銜接的道口都有泉水廣場和彩虹大街，還配有花園、雕塑、噴泉以及小巧園林、小橋流水、人造瀑布等雅緻的景觀，具有日本特有的民族風格。

地下都市的建築，表現出日本高超的科學技術水平。例如燈光廣場，採取了把光電技術與建築藝術綜合使用的做法，取得了巧奪天工的效果。立體風景照片在燈光反射下，使人如臨仙境。彎拱廊沿，曲徑畫處似深谷林海，瓊樓玉柱仿如夕照層巒，給人一種美的享受。到大阪的遊客一般都不放過機會去遊地下都市。（金漢、新八二九九四）

交通燈

駕駛貨車來往港穗

需要辦的手續　有四點要注意

通天曉先生：

小弟在內地開設了一間工廠，經常需要來往港穗之間，弟想買一部貨車作爲港穗貨物運輸之用，並聘請一位司機，請問在本港以及內地的交通部門，各需辦些什麼手續？如何辦理？

李其

李其先生：

駕駛貨車來往港穗之間，需要辦的手續是：

（一）在本港，須向人民入境事務處申請前往內地的道路通行証，須填報在內地開設工廠的名稱、地址及每年的生產總值。申請獲准後，會在駕車者的回港証上蓋印，並註明貨車的號碼，每半年續期一次。

（二）須到深圳建設路口岸辦公室，申請貨車入境的批文，批文共四份，分別交海關、文錦渡邊防、交通監理所、公安局。申請時須附上內地設廠的有關証明文件。該四份批文有效期半年，期滿後須換領。申請獲准後，會在駕車者的回鄉証上蓋章，寫明可入境車輛的號碼，以及經由何路綫入境，有效期亦爲半年。

（三）司機如持有本港駕駛執照，須到運輸署申請換領內地駕駛執照。

（四）需進行驗車，驗車合格後，需在內地購買保險，可到深圳國際大廈中國人民保險公司購買。（金漢、新八二九八六）

憑情辦症

所謂雙手無力症

卅多年工作屬體力勞動　可能患肌腱撕傷
用藥原則不妨中西合璧

通天曉先生：

弟現年五十六歲，三十多年來都是做鐵器工作，屬體力勞動。在兩個多月前，患雙手無力症。我之雙手無力及有些酸痛，但在雙手腕至下四吋部位有問題，有時用猛力摖、揸、打都不痛，也沒有紅腫之表現。惟垂直挽東西半斤重，在十分鐘時間，感覺有酸痛，伸直手，手背向下，可以提起一張木摺櫈，手背向上，就不能。尤其右手更甚。

我患這毛病一開始就看中醫，醫生說我血少，服了五服補血藥都不見有效，又轉看西醫診治，打針兼服藥也不見效。過了春節，鄰居介紹看西醫，這西醫將我患處部位摖、揸、扭、拉，自己都不覺得有痛感。醫生說我患疲勞過度引致肌肉筋絡發炎，診治到今，雙手一樣不見效。

這位西醫說我患了疲勞過度，我同意他之說法，因爲我未出現雙手無力前廿多天內，都感到雙手不妥，有點疲態。但爲了生活，眞是做到筋疲力盡，體力不支，弄至如此了。患情說至此，請先生爲我開張良方妙藥醫治吧。

無力人

無力人先生：

你的情況，會是肌腱撕傷。來信也提到，在病發前十多廿天，因爲要開工，而這些又都是重體力勞動工作。雖然當時也覺得手部有疲乏感，但爲了趕工，也爲了生活，就不得不堅持幹下去了。這就是說，你有這麼强勞動之歷史，正是造成這次肌腱撕傷的原因。

目前的處理辦法，最爲重要的，就是要讓其休息，如能暫時的放下工作，盡量的減少活動，讓肌腱得到休息，這則是最爲根本之治傷辦法了。

至於藥物方面，只能作爲輔助性質，建議你服用國產的「大活絡丹」，連同一種Vitamedin的藥丸來服用，這或者會有一些好處的。我再强調，休息是最爲根本的。必要時就得看看外科醫生，作一些物理方面的治療，這也會有好處的。

此病之復元，不能過於心急，估計要有一段長時間，才能康復的。（梁醫生、新八二九五二）

電影院

我國在清末與民初中外電影交流概況

通天曉先生：

「八十年代中國電影精選雙週」活動中，我雖然只抽空看了「城南舊事」、「茶館」等幾部影片，但覺得國產電影在藝術上和其他方面都是令人驚訝的。爲此，我感興趣地敬請先生介紹，「電影」是怎樣在中國安「家」的？電影藝術是怎樣在中國興起的？

楊立帆

楊立帆先生：

昨天我們答讀者時已詳細談及，相信你也看到。這裡不妨補充幾句：

一八九五年，在西方誕生的電影，初期雖然只是一些無聲的片斷鏡頭，還沒有達到現代藝術的境地，可它却以其驚人的吸引力，迅速在世界各地普及。清朝末年，隨着各國商人的來華，電影也傳入了中國。一八九六年（清光緒二十二年）八月十一日，美商雍松第一個在上海徐園（福建北路唐家弄）內的「又一村」放映了電影，當時被人們稱作「西洋影戲」。一八九七年九月五日，上海的「游戲報」上發表了一篇題爲「觀美國影戲記」的文章。在這篇中國最早的電影評論中，詳細介紹了當時電影的內容和演出情況。

一八九八年，雍松又先後在泥城橋下的奇園和天華茶園等處放映美、法等國短片，如「俄國皇帝遊歷法京巴黎府」等，並在當時的「申報」上刊登電影廣告。一八九八年，幾位意大利人、俄國人也在上海放映了一些紀錄片，引起了中國觀衆極大的興趣。一八九九年，西班牙商人加倫白克帶了一台簡陋的電影放映機和幾本電影的殘舊片斷來到上海放映，內容是高山流水、火車飛奔、輪船行駛、大火燒、人物鳥獸的活動片斷。每場放映十幾分鐘，向每位觀衆收三十文銅錢，生意十分興隆。但時間一長，這些生活中的活動照片，觀衆看厭了，只好停映。一九〇四年，西班牙商人雷瑪斯，帶着幾部故事片來到上海，這些短小的故事片有人物，有情節，很快又招回了觀衆。因此，雷瑪斯大發其財。並於一九〇八年，在上海虹口公共租界海寧路與乍浦路口，用白鐵皮搭起了一座只有二百五十個座位的電影院，名叫「虹口大戲院」，從而建立了中國第一座電影院。後來，雷瑪斯又在北四川路海寧路口建築了一座富麗堂皇的眞正的電影院，那就是著名的「維多利亞大戲院」。

在西方電影傳入中國放映的同時，外國的一些製片公司也派人到中國取材拍攝影片。一八九六年，美國繆托斯柯甫公司拍攝了最早以中國爲題材的紀錄片「李鴻章在格倫特墓前」。一八九八年，A·愛廸生又拍攝了「中國儀仗隊」。一九〇二年，邵醉翁同美國人列文合拍了「慈禧太后」，這是中外合拍的第一部電影片。

在清末民初，人們對電影的興趣越來越濃。一九一三年，中國青年張蝕川（後改名張石川）和鄭正秋同當時來中國拍電影的美國人依什爾一起合作，接辦了美商賓杰門·布拉斯基於一九〇八年在上海創辦的「亞細亞影片公司」，並改名爲「亞細亞中國影戲公司」，由鄭正秋担任編劇，張蝕川担任「指揮者」（即後來的導演）建立了中國第一家電影製片公司。從此，電影便在中國的土地上安了「家」。（伊喜、新八三九八九）

街坊服務

·通天曉主辦·

收發室

收函
旅遊失眠人
聰明仔
李川
協和樓求知者
陳光輝
王浩

刊覆
鄭平
鍾麗瓊
心煩意亂的人
陳金
宋其佑
李其
許竟成
放眼世界
張楚儀
無力人
麥金漢
楊立帆
通不曉

毒梟利用婦孺從黎巴嫩運毒

美破販運毒品組織 全國進行檢控逮捕

【合衆國際社新澤西州紐瓦克二十九日電】美國聯邦當局已經破獲一個全國範圍的麻醉劑組織，在全國各地進行了一連串的檢控和逮捕。這個組織利用帶同兒童的女人作爲運毒者，從黎巴嫩偷運海洛因進口。

美國檢察官杜蒙星期四宣布了這個破獲行動。在此行動中，在紐瓦克有十八名被告、在底特律有二十二名被告已被檢控，罪名是販運價值數以千萬美元計的麻醉劑・

杜蒙說，「這些案件集中在對美國進口和分發大量海洛因和可卡因的陰謀。麻醉劑一經運入……就從即如洛杉磯、休斯頓、底特律和紐約等主要城市分發到其他城市」。

隨着在密執安、得克薩斯、加利福尼亞、佛羅里達和馬薩諸塞等州逮捕二十七名被告之後，星期四提出了三項起訴。

杜蒙說，這些被告人僱用女人運毒者，利用手提箱底層暗格和相簿，從黎巴嫩進口海洛因。這些女人經常帶同兒童，以此轉移機場海關人員的注意力。

美國一家庭 六代不同堂

【合衆國際社愛達荷州博伊西二十五日電】美國一家庭六代人分布在美國各地。五天前出生的嬰孩赫斯基的祖父杰里・赫斯基周一說，新生嬰兒的曾曾曾祖母下月將九十九歲。

杰里說，後三代在博伊西，第一代及第二代居住在伊利諾伊州羅克福德，第三代在阿肯色州塔克曼。

四十二歲的赫斯基說，他的曾祖母莫德在一八八五年七月二十日出生。這幾代人的成員打算於七月六日在伊利諾伊州聚會慶祝她生辰。

財長愛狗如命根 寧可坐牢也要養

【路透社冰島首都雷克雅未克電】冰島財長古莫德遜，因疼愛他的母犬「露絲」可能要坐牢。他甚至恫言寧可辭職，離開冰島，也不願同他那隻十三歲大的雜種母犬說聲「再會」。

古莫德遜因在冰島首都飼養「露絲」，星期一遭判罰款二百二十美元或坐牢八天・因爲雷克雅未克市禁止養狗。他還未決定到底要交罰款或是坐牢。

冰島人覺得要是財長坐牢是不可思議的事，古莫沙遜自己也有以身試法的意思。

不過，雷克雅未克市理事會料不會諒部長坐牢，下星期他們將接受通過立法，准許在冰島首都養狗。

各地消息

80年前之謎有新解

西伯利亞大爆炸 並非UFO墜毀

【路透社莫斯科二十六日電】塔斯社今天報道，一九〇八年震撼西伯利亞東部的一次強力爆炸，與來自外星球的不明飛行物體（UFO）無關。

過去一些科學家認爲，這次曾引起在歐洲中部也感覺到地震的大爆炸，是來地球的不明飛行物體的核引擎爆炸引起的。

但是西伯利亞一個研究隕星和宇宙塵埃的機構稱該地區並沒有明顯的放射性蹤跡。

大部份科學家將這次爆炸歸因於是一顆巨大的隕星墜落該地區後發生的。

人民餘暇消遣趨多樣

日公開賭博收益 連續第三年下跌

【路透社東京二十六日電】一份官方報告今天說，例如賽馬等日本公開進行的賭博賽事中的收益，去年已是連續第三年下跌。

大藏省透露的報告說，三月三十一日爲止的去年度舉辦的賽馬、賽艇、賽摩托車和賽單車，彩票的銷售額共達三萬四千五百四十億日圓（一百四十五億美元），比前年下跌了百分之六點三。

該報告將賭博營業額的下跌歸咎於人民空餘時間嗜好已趨向多樣化。

報告說，逾四百個市、鎮及村莊，有賴於這些賭賽之收益來改善福利和公共設施。

日人壽命世界最長 男女平均七十以上

【法新社東京三十日電】據今天發表的一項政府調查，一九八三年日本人的壽命看來是世界最長，男子是七四・二〇歲，女子是七九・七八歲。

厚生省說，一九八三年日本男子的估計壽命比八二年短了〇・〇二歲，但仍然保持世界最高位置，領前於冰島男子。而日本女子以〇・一二歲凌駕於冰島女子之上。

據厚生省發表的資料，冰島男子一九八一—八二年的估計壽命平均是七三・九一歲，女子是七九・四五歲。

該省將日本男子壽命縮短歸咎於四十多歲和五十多歲男子自殺的數量增加。

水底三輪車賽 周三在美國佛羅里達州棕櫚灘公園舉行一場水底三輪車角逐賽，他們準備出席下月在喜來登旅遊區舉辦的八四年海洋節。

瀛海一葉

蘇聯球狀閃電之謎

據蘇聯《紅星報》報道，蘇聯亞羅斯拉夫爾大學球狀閃電研究中心收到數千封羣衆來信，敍述他們目睹球狀閃電活動時的奇特情景。

在某集體農庄，兩個孩子在牛棚屋簷下躲雨，看見屋前白楊樹上有一個黃色的火球，它在樹枝上跳來跳去，最後一躍到地。當火球滾到他們跟前時，一個孩子猛地踢了它一脚。轟隆一聲，火球爆炸，孩子應聲倒地，不過沒有受傷。然而，牛棚裏的十一頭奶牛卻無一幸存。

一位「安—12」飛機駕駛員，在八千米高空雷雨區飛行時看見，一串串直徑爲三十—四十厘米的黃色火球擦着機身飛過，同時聽到陣陣排炮聲。

還有人看到「光滑的」球狀閃電：在一個閃電頻頻的夜晚，白臘樹上出現一條火綫，一個不大的黃色火球由上向下滾動，離地面越近，火球越大，顏色越紅。突然，一聲巨響，火球與地面接觸，即分成三道電光，向不同方向飛去，其中一道將此人擊倒，他抬起頭，看見一縷藍烟，聞到一股淡淡的硫磺燃燒味……

蘇學者從目擊者的敍述中摸到球狀閃電的一些屬性和活動規律。

——球狀閃電通常出現在枝狀閃電附近，持續時間很短，約有十到三十秒，或靜靜地消失，或伴隨着噼噼啪啪的響聲。它也可能出現在有少量雲彩的地方；

——一般情況下，球狀閃電是無害的，但有時爆炸時釋放出的能量相當於十公斤梯恩梯炸藥爆炸時的威力；

——球狀閃電能輕而易舉地穿過玻璃。學者們還滿有把握地認爲，球狀閃電放出的磁波能磁化鐵；

——球狀閃電像定向炸藥一樣，爆炸時是有方向性的；

——從目擊者拍攝的照片判斷，球狀閃電的平均能量密度同硝化甘油和梯恩梯型炸藥大致相同，但前者的物質密度僅僅是後者的幾千分之一。

蘇學者十分重視對球狀閃電的研究。他們把揭開球狀閃電的秘密同解決能源危機聯系起來。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨 大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

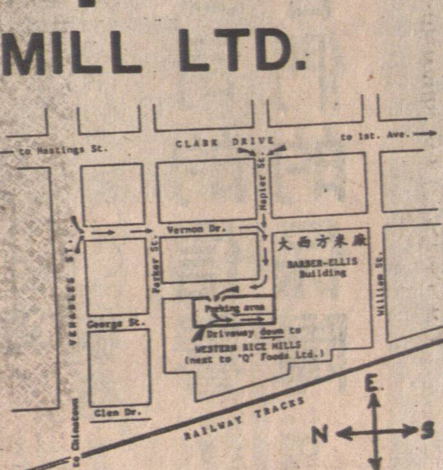
德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977
德爲醫所本 信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新顥 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌印食麪卅包庄 $4.99

時新食品公司
日日新鮮
專營：
農場鮮肉 鮮鷄靚鴨 四時蔬果 唐山什貨 明爐燒臘 歡迎承接 金猪乳猪 僑團惠顧 取價相宜
（農場生猪每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
款款皆珍品
＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥
溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊德信參茸國藥行 ＊興華參茸行 ＊位元堂參茸行
＊[illegible] 華埠 ＊利僑公司 ＊華貿市場 ＊永興公司
＊元豐公司 ＊金山市場 ＊廣興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行 ＊協豐公司
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 • 684 7488 TELEX 04-55686



大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

訪鄧樸方談造福殘疾人

人物專訪

[illegible]鄧小平的兒子鄧樸方在北京市中國殘疾人福利基金會會所——一間富有傳統建築特色的四合院裏接受了筆者採訪。

這位四十歲的中國殘疾人福利基金會副理事長，胖胖的身型，紅潤的臉龐，配上一副粗邊黑框眼鏡，看來比他的父親要魁梧得多。他坐在輪椅上會客——「文化大革命」帶給他的不幸，使他的脊椎和盆骨受到了嚴重的損傷。據他說，他是在醫院裏接受治療時，產生了獻身於殘疾人福利事業的念頭的。他說：「我經歷的苦難，使我對殘疾人痛苦的體會是深刻的。我的條件是最好的，還有種種不便。條件差的殘疾者，其苦可知！」因此，他在一九八一年底至一九八二年初到加拿大接受手術治療回國後，就致力於殘疾人福利工作。

據有關部門統計，中國目前至少有兩千萬殘疾人。鄧樸方說，中華民族自古就有關心扶助殘疾人的優良傳統和美德。中國殘疾人的就業狀況在國際上被認為是「出乎意料的好」。目前，中國多數城市有勞動能力的殘疾人已有百分之七十以上就業。有的城市已基本解決了就業問題。在農村，有勞動能力的殘疾者基本上不存在失業的問題。

但是，中國殘疾人的康復醫療仍有待進一步解決。鄧樸方積極創建的中國殘疾人福利基金會第一件重要工作，就是在北京建設一所全國性的中國肢體傷殘康復研究中心。

鄧樸方說，目前世界上康復治療已成為一門獨立科學。中國在這方面還剛剛開始。康復中心的主要任務就是從研究的角度開展這方面的工作。鄧樸方表示，這個中心將具備醫療、科研、康復和假肢製造等部門，將從國外引進先進設備和管理方法。中國還有傳統的民族醫學和獨特的醫療技術，如氣功、按摩、推拿等，都是外國所沒有的。這些傳統醫療技術結合西方的先進設備和技術，我們將會創辦一個具有中國特點的殘疾人康復中心。而最重要的是，經我們醫療的殘疾人能夠被社會接受，能夠在社會立足，那麼，我們的中心就算是國際先進的了。

當然，中國殘疾人福利基金會工作的開展，仍存在不少困難。首先是經費的籌募問題。據稱，基金會現在已在永定門外覓得一塊地皮，作興建肢體傷殘康復研究中心之用，建築藍圖正在設計中，建築面積將達四萬三千平方米。鄧樸方說，建設這個研究中心，估計需三、四年，能在一九八七年建成已是最快的速度。整個建設經費需要五、六千萬元，國家撥款二千六百萬元，不足之數由基金會自籌解決。因此，基金會現在正大力開展募捐活動。今年五月，鄧樸方就親自去深圳募捐，得款六十四萬元；六月十八日開始，中國南北各派畫家在北京舉行捐贈畫展，為基金會募款。鄧樸方說，希望今年籌募所得突破一千萬元。而他們需要款項是三千萬元以上。

殘疾人基金會的工作不只籌建康復研究中心一項。鄧樸方說，基金會將大力開展宣傳工作，促使人們了解，接近和關心殘疾人；爭取國家通過立法確保殘疾人在教育、就業、醫療和使用公共設施諸方面有與健康人實際上的同等機會，享受社會經濟發展成果；爭取政府通過各種渠道把殘疾人的福利事業納入國家的社會發展計劃，如爭取規定一些工廠企業僱用一定數量的有勞動能力的殘疾人士等。

由於鄧樸方是鄧小平之子，因此，他的工作常會使人聯想到鄧小平會否給予幫助。鄧樸方表示，他不想把父親牽涉進去，他不想讓人家認為他是憑借父親的力量來開展工作的。因此，他從不主動向父親匯報工作。而鄧小平也是一個不多說話的人，對他沒有一般人認為的諄諄教誨。鄧樸方說，「有時候無言的支持比有言更有力量」。

（金威 雙印）

鄧樸方攝於中國殘疾人福利基金會門外

上海退休工人要求「鬆綁」

神州信息

陸多

上海是全國最大的經濟外貿城市，工業人才較齊全，上海工人的技術也在全國是首屈一指的。今天，正當全國省市區都在大舉開放，從事經濟開發之際，專門人才不足就較突出。在這種情況下，上海市的退休工人和技術人員就成為「搶手貨」。近來各地紛紛要求聘請他們到地方去施展手腳。

各地和上海的主要差距，在於技術和管理。往往大致同樣的工廠生產效果大不同。例如上海的搪瓷廠和長春搪瓷廠，工人和設備大致相似，但產值和利潤却相差很大，上海的產值比長春的多一倍半。

上海近幾年退休技工很多，有不少人雖然年齡在六十歲，但身體仍然健碩。他們十分願意應聘到新地方工廠去工作。

現在的問題是，上海當局對外地聘請上海退休工人還在施加限制，如年齡過了六十五歲，不能請；提前退休的也不能請，原單位要求留用而本人曾經拒絕過的，也不能請。在待遇上，又規定地方工廠出的工資不得超過八十元，如有超過，有關部門就會上門找麻煩。

這些不合理的限制，顯然是上海有一些幹部受「左」的影響，思想僵化，怕退休工人收入多了，影響原廠人心，又怕技術外流，增加本廠的「敵手」，三怕退休工人到地方後，收入多了，「受資本主義腐蝕」。

這些藉口顯然都非常不合理，上海作為全國最發達城市，何以有此種種「怪」想法，看來還是「左」毒未清，此「鬆綁」非「鬆」不可。

中國消息

南京農院重大發明 種稻不需要用種子

▲江蘇省南京農學院最近公開一項新發明：種稻不需用種子。這項農業科研成果，開創了種稻不再播種、育苗的先例。這是該院師生經過六年時間的研究，定名為「南農粳型雜交稻無性系」生產技術，它是把收割過的稻樁從田裏挖起來保存，到來年春天經剝蘗繁殖，再栽到田裏，發苗生長。據試驗，平均每畝一季可收穀一千零七十斤。這項成果，相信將受國內外農業家的重視。

▲中國第一間新聞專業刊授大學，已在安徽省成立。上海新聞界知名人士王中、徐鑄成被聘任名譽校長，主要刊授課程由上海復旦大學新聞系教師擔任，設有《新聞學概論》、《新聞史》、《新聞編輯》、《採訪與寫作》、《新聞攝影》、《應用文寫作》、《大衆傳播》等七個專業課程，並有文、史、哲、經、地等課，每月通過一期《新聞刊大》進行授課，定期組織面授，學制一年。這間「刊大」由安徽日報所創辦。

廣東大學興起改革風 全國高校有五千教授

學府短波

▲在上海，高等學府體制改革跑在前頭的是交通大學；在廣東，跑在前頭的是華南師範大學。華師大一年來在管理上打破吃「大鍋飯」，調動教職員工積極性，實行多渠道、多層次、多形式辦學，一間大學等於辦成兩間以上的大學。現在，廣東的華工、華農、中山醫等大學，都開始要求「鬆綁」，擴大自主權，興起改革之風。

▲四川成都科技大學五月份已成立「生物醫學工程研究中心」，加强對世界上新發展的這門學科的研究。研究中心主任由副省長康振黃教授擔任。

▲目前，全國普通高等學府的教師有多少？據第五期《高教戰線》雜誌透露，至一九八三年底止，高校教授有五千二百八十二人，副教授三萬一千七百八十七人，講師十四萬九千九百八十二人，教職員工總數是七十六萬三千四百人，其中專任教師三十萬零二千九百人。

（丁鳳）

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873–2722

喜利旅行社 KOWLOON TOURIST SERVICE
425 ABBOTT ST.VAN.B.C. TEL. 685-6168
◎中國旅行團 全程十八天 $2925
遊香港，廣州，桂林，上海，蘇州，南京，北京，九月十三日出發，搭國泰航空公司747直飛香港。
◎中國東南亞旅行團 全程二十五天 $3925
遊香港，北京，西安，上海，桂林，廣州，曼谷，星加坡，東京，十月一日出發，搭星加坡航空公司747客機。
◎雙十國慶團 在台灣八天 $1050
遊漢城，台北，台灣中南部，香港，十月五日出發，十五日離台北，一年內自由返加，搭韓航客機。
國內外特價票・歡迎查詢
本公司代理：國泰，韓航，星航，中華，馬航，菲航及各大航空公司。
順風旅行社 FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.VAN.B.C. TEL. 324-0991

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選擇，包按装
我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

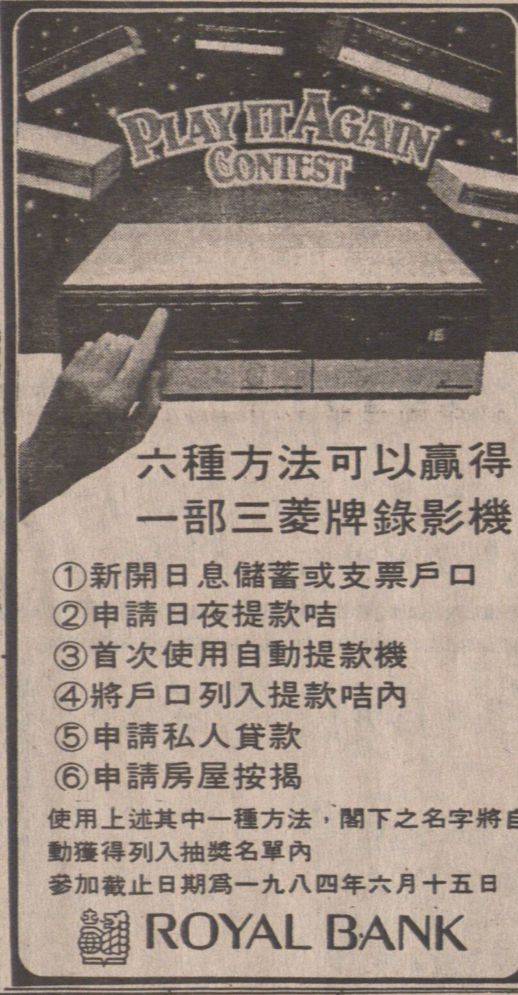
天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！
報名處：溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B C. CANADA, V6A 2T9



六種方法可以贏得一部三菱牌錄影機
①新開日息儲蓄或支票戶口
②申請日夜提款咭
③首次使用自動提款機
④將戶口列入提款咭內
⑤申請私人貸款
⑥申請房屋按揭
使用上述其中一種方法，閣下之名字將自動獲得列入抽獎名單內
參加截止日期爲一九八四年六月十五日
ROYAL BANK

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢接洽

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二一百號二〇三室（緬街夹片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）
華埠首創第一家
現成新屋圖則供應中心
歡迎委托
承建新屋
批發 零售
名廠
•HARDING 地毡。
•ARMSTRONG 地膠。
•AMES 上等磁磚。
•CRESTWOOD 櫥櫃。
本公司的信譽，
貴客們的保障。

專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
各種
家庭電器
上門服務
收費特平
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685·3653

嘉倫裝修
內外油漆
水澗籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳洽。

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修
工精價廉

捷美設計室
437–3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水澗
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437·9692

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水澗露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873·2566
321·5819

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

基信建築裝修公司
一流手工 最平價錢
承造
＊新舊屋油漆 ＊土庫間格
＊加建露台車房 ＊水電工程
＊舊屋翻新 ＊泥水木工
＊內外油漆
免費估價 歡迎比較
請電：434–0869

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420–9024
陳信成 274–8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售，適合各大小類型土地。每則由一百五十元起

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

馮寶寶接受新挑戰
演武則天改變形象
她唱主題曲並與亞視簽部頭約

兩年多沒有演電視的馮寶寶，終於又入電視台。她應李兆熊之邀，為「亞視」演出電視劇《武則天》，她當主角，主演中國的第一個女皇帝。

昨天她到「亞視」，為演這劇簽了部頭約。她說，薪酬是其次的，主要是她喜歡這個角色。

在李兆熊找她主演這個戲的時候，她已有心花怒放之感。她認為，武則天在中國歷史上是一位有理想、有信心和有政治頭腦的人，因此她喜歡這個角色，願演這個戲。

她自答應李兆熊之後，兩週以來，她都在讀有關武則天的書，包括正史和野史。

對於武則天的評價，中國是長期以男性為中心的國家，在歷史上很多寫及武則天這個女皇帝的荒淫無道，但是，她在演這個角色的時候，會用現代人的目光去處理的。

她答應演出另一個原因是對「亞視」製作具有信心。

、在《武則天》的劇本中，難免有一些暴露、出浴甚至床上戲鏡頭，她介不介意？她說，在電視劇演出這類鏡頭相信不至於太離譜的。對於出浴及床上戲鏡頭，她根本也不介意，只要劇情需要，順着鏡頭需要去拍，她就可以去演。馮寶寶表現得很「大方」。至於將來找那幾個男角去和她演出，她也不會理會，她只是一個演員，不干涉及電視台對其他角色的安排。

她說，過去演過多部電視劇集，別人也誇獎過她，但她認為那些角色被稱讚，主要原因她是馮寶寶，只要演回她自己就行了；但演武則天則不同了，在演技上是一次更大的考驗，要一改馮寶寶的過去形象。

她要改變馮寶寶給人孩子臉的印象，由神似至形似。由於演武則天要由年青到老年，她也不在乎演老角，只要演技有機會發揮，她演什麼也不在乎。

李兆熊曾解釋為什麼要找寶寶演武則天。他說電視台雖然有不少藝員，也有很多新人，但他們都不能演。因為武則天所經歷的一切，非一般藝員可以掌握的。

他把這個意見和馮寶寶說，寶寶一口便答應了。

馮寶寶還可能為劇集唱主題曲，劇集服裝則由孔權開設計

馮寶寶答允演《武則天》，與亞視簽部頭約。圖左起是李兆熊、寶寶、高亮與李兆華。

影與視

阿倫與雷安娜應邀
八月往加拿大演唱
十年前溫拿樂隊欲赴卻去不成

加拿大華星娛樂公司一位姓鄧的人員來港，邀請阿倫和雷安娜往彼邦登台。八月二十八日起分別在溫哥華和多倫多演唱四場。阿倫準備帶領十人的樂隊和幕後人員同往。

阿倫說，十年前溫拿樂隊曾希望能到加拿大演出，但沒有結果，去不成，想不到十年之後，卻有人來邀請，因此他便接受了。

在今年內，阿倫會專心完成自己的登台事項：七月十一日在日本演唱完畢之後，即回港準備在香港體育館的六場演唱，那裏每場觀衆一萬二千人，已經全部滿座。八月十六去新加坡，八月二十四日離星洲往加拿大。到此今年的登台檔期才算完成。以後便可專心拍影舞者與嘉禾合作的一部影片。

錢小豪
拍電視減肥

錢小豪拍電影六年，拍電視劇《霍東閣》只半個月。

有人問他拍得如何？他說在電視圈是個新丁，不想談什麼，以免講錯。不過，工作人員認為他適應得快，但他只笑說：「以前減肥不成功，今次拍電視，趕戲，可以達到減肥效果。」

三十處男提前出籠
陳友趕工不支病倒

邵氏日前決定，將陳友執導、張堅庭策劃編劇之《三十處男》提前七月初推出。原因是邵民高層看片後，覺得成績頗佳，與發行部分析大勢後，決定遣派《三十處男》上陣，七月七日午夜場，十三日正式公映，趁各校陸續開始放暑假，實行搶票房。

《三十處男》目前仍在配音，陳友、張堅庭日以繼夜剪片，陳友初執導演筒，至昨日終疲極病倒，大傷風兼發高燒，本來他仍要扶病往配音間督師，然張堅庭等勸他，初病休息一兩日便會痊癒，若拖落去，好容易搞出「大件事」，反影響進度，故陳友即「謝絕應酬」。

說起來，陳友本來早有綢繆了，明知進入搏殺時期，特請太太偕子由美來港，一則聚天倫，二則好照顧飲食，詎料仍要病倒，可見電影這碗飯實不好食也。

關之琳準備於稍後與父親關山、母親及弟弟一同到東南亞渡暑假。

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗　露台上蓋　屋頂水潤　膠質外牆

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
熱水箱特價安裝60.元正
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅·商業·餐館
1. 煤油爐改裝天然氣爐（聯邦政府補助）。
2. 冷氣機，雪櫃，凍房清洗加雪種，修理。
3. 洗衣機，乾衣機，電爐檢修
4. 卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
5. 安裝熱水箱及暖氣設備。
YORK Heating and Air Conditioning

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.　TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
·華語 255-4821 馬文紹

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己
保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價·

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君裒
馬君實
三二七—一五一（英語）
三二一—七二〇（華語）

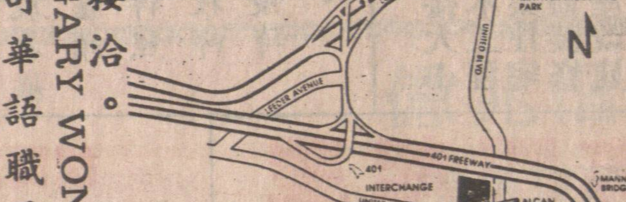
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶扁座乾淨的戲院
熱！熱！熱！熱！熱！熱！
即日放映
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:45
巴士罷工期間，有車免費接送，　每星期有新戲放映
請預先來電安排。
You have neven been aroused like you will be by....cheri champagne in the Stimulators

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話:324-8045

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

Savoy CINEMA
2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.
PHONE:872-2124(24HOUR)
全埠最吸引熱辣辣電影
警告:RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
放映時間：2:15, 4:30, 6:45,
兩部性感電影全部與性愛有關。　最後連映兩場 9:00,

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

電話：526-0828

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.[夾19AVE.]
男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38

電髮 $20　耆英 $18　學生 $15
電話：876-7810　（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位　闊大銀幕
最佳服務　最高享受
冷氣開放

公僕
李修賢·艾迪·金興賢 領銜主演　莊靜而 特別客串
編導：李修賢
同場放映
佳人有約
蕭芳芳 陳勳奇 廖偉雄
永佳出品 製作認真

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30　WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

導演 陳安琪
Maybe It's Love
窺情
領銜主演 鍾楚紅 湯鎮業
領銜主演 谷峰 金燕玲
MATURE
ENGLISH SUBTITLES
同場加映
乾隆皇君臣鬥智
導演 李翰祥
THE EMPEROR AND THE MINISTER
MATURE

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻　最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER B.C. TEL:683-8888
同場加映
風生水起
黎小田　徐小明　董驃　主演

港片第四度參展
震撼法國康城
1969 董夫人
1982 胡越的故事
1983 投奔怒海
1984 停不了的愛
Everlasting Love
劉德華 溫碧霞
停不了的愛
（靚妹仔續集）
麥當傑 麥當雄

油漆噴漆
商業舖位．民房住宅．
免費估價．電話：
251．3089 劉記

TONY'S 泥水土木工程
專做各種石，水泥，磚，木板，木欄桿，免費估價
請英語電話： 254-1164

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

整新裝修
內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水澗 免費估價
夜間電：434-7043

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料。免費估價。專人設計。
電話：254·8066日 873·1143夜

剪草
專門剪草．剪樹．種樹
修樹．鋪草．美化及清
理庭園，工作完美，免
費估價，包君滿意，請
電：873·8177
或：430·4326
GABO庭園服務公司

剪草剪樹
電話：437·1015

剪草園藝
電話：876·3854

剪草倒樹
修樹．清理庭園．垃圾
電：251·3089
劉傑

專寫中西招牌
銅字．車身．木牌．
廣告字．
255-7264

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話 291·9861

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水澗
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三一一九二二

燒釬工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍欄 兒童安全梯閘
電話：二五四一五九二〇
政府牌照 九三九一四九六八

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299．50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178．50
現售$99．50
不繡鋼孖水井，原價$146，現售$89．50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32．50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

新張營業！
金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
新張期間 九折優待
巧手中西名菜
粥．粉．麵．飯．蜜味燒烤
情調優雅．空氣調節．寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
七天營業：星期一至四：上午十一時至深夜十二時
星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十時至深夜十時
電話：(604)421-1822
4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY, BURNABY, B. C.

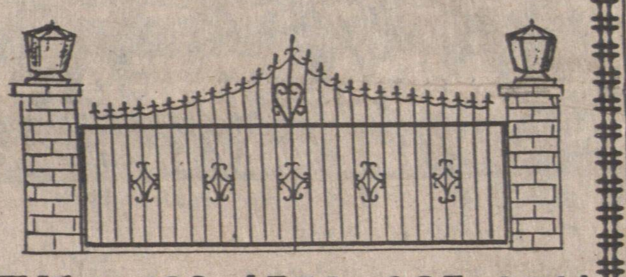
WESTCOAST OFFICE SERVICES
546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668
西岸文件電訊服務
華埠首創
TELEX $10/MONTH
英文打字
COPYING $.15EACH
映印，藍圖
TYPING $1.30/ SHEET
電訊服務

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名廚主理
．粥粉麵飯 ．雲吞水餃
．明爐燒烤 ．生猛海鮮
．正宗粵菜 ．晚飯小酌
．堂食外賣 ．一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

新張特價
梁然高等洋服
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
- 定做西裝一套(連工包料)
- 送名貴領呔一條 原價$265. 特價$199.一套
- 凡購全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條 原價$160. 特價七五折 一套
- 定做全毛西扶一條
原價$65. 特價$38.50 一條
- 專家設計男女西服
- 各國名廠高級絨料
- 久已馳名美國香港
- 一流手工保證滿意

電話：(604) 684-7921

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質．鉄質工程．美觀實用大方．
．取價公道．免費估價．歡迎查詢．



電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

昌盛水喉
Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

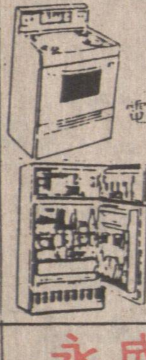
蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
住宅改建 商業樓面 土庫間格 露台車房 瓷磚油漆 酒吧廚櫃 信譽保證 註冊公司
請電：324-2886

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

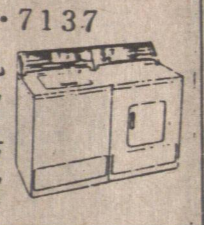
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話： 291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞．

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：668-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．



精工電器修理
電話 689·6695 327·7137
免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器



聯合裝修公司
253·6765 254·8061
（24小時服務）
舊屋翻新 安裝車房 修理屋頂 內外油漆 價錢特平 免費估價

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業鋪位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔
電話 875·0659 余

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL:254-1780
承建新屋 新舊裝修 房屋改建 電燈水喉 圖則設計 價錢公道

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾款色新穎
安全窗花樓房欄格裝修
電話：873-8821 住宅：324-5913

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
黃325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋 樓房裝修 商業栢文 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修

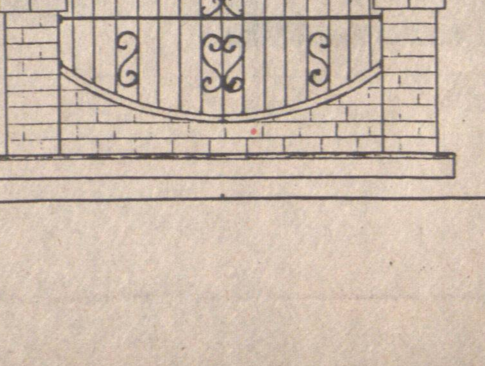
彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多．出團最密．價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回249元起 羅省來回239元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回679元起
賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 368 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆．鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ． 大小工程
價錢最平 ． 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155



楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水澗 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 274-4842 254-6011 晚間 254-2764

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

合理建筑公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話民仔 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

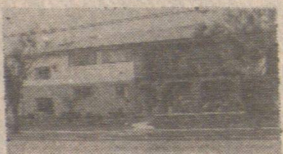
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.


七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

北本拿比新區，近牛奶公司豪華設計五房一廳地大。

3352 ONTARIO ST, VAN,B.C. 緬夾18街，26年新，兩房一廳，土庫完成

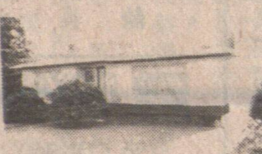
四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，十万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾29街。

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。

兩房一廳土庫兩房地大36年屋，嚐扳夾15街，業主急賣九萬餘。

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY.

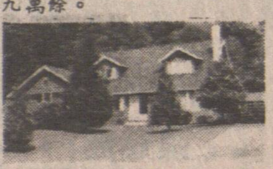

6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C. 北本拿比25年屋，地大有泳池，十二萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

上下孖屋甸孖梳夾8街
1769 - 1771 E. 8TH.

兩房一廳，36年開價八萬餘

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。


北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大臘板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

24年兩房一廳，土庫完成兩房一廳，保養一流，50尺地業主離埠急賣十萬餘。
3772 NORFORK AVE. BBY.

列治文復層式三房一廳，66X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

近域多利

入息屋栢文及商業

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十七万餘。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十八万餘。

▲三組入息屋，月收過千，開價七万餘。

▲11年新商業舖位，樓上兩組栢文，JOYCE夾京士威，可供十万元低利息按揭給業主，價十八万餘。

▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

城市屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好。

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。

▲西區兩房一廳一年新，豪華舒適 BURRAD 夾 W. 5TH AVE.

▲三房一廳三層，石屎樓宇，風景絶美，有車房。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729
THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲北本拿比六年新豪華大樓，土庫完成出租約五百元，樓上五睡房，熱水暖氣，四套廁所浴室，價廿五万餘元．

▲北本拿比，卅年新兩房一廳，土庫完成，開價八万餘元

▲先到先得．

▲溫東唐餐什碎館，兼營外賣，九十餘座位，生意穩定，可擴大經營，取價甚平，詳情請電查詢。

△雲東高貴地區，華麗大屋，地50x100，四睡房雙車房熱水暖氣三套廁所價二十三萬元

△東區兩睡房地41x124，價八萬五千元。

△列治文區，三年新華麗大屋二廳五睡房全部熱水暖氣價十五萬伍千元。

△四間美容院價由一萬九千元起

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△二埠34位咖啡室，日營約二百七，鐘点短五日，二萬餘

△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△梳里濕仔生意六百，二萬五

△本拿備中型果鋪，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。

△西區濕仔，日營三百，萬餘

△北雲果鋪生意連業，19萬五

（房屋）

△本拿備高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三

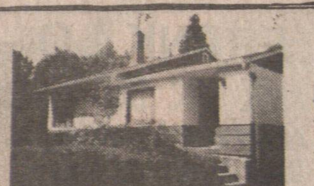
△東區兩睡房土庫舊屋七萬九

（旺）西餐館
本拿比56位西餐館，淡酒牌，批長，月租六百元起，日營四百餘，平讓五萬元。

百萬能實業公司

謝煜贊
Don Quan
Canada Permanent Trust
住家：420－4665
公司：438－8161

FRASERVIEW，大屋，兩層，五睡房，另土庫，十五萬五千。


本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE・售 $99,000

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，十萬九千。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十一萬餘。

▲素里區有三塊地。共三畝。交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲二埠雜貨鋪。近住宅區。舖後有住宅，月租五百六十。

▲菓仔舖近快車站，三萬餘，另點貨，平租日入五百

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

賴錦泉
KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎域多利夾52街，三睡房靚屋，十二万九千元。

◎菲沙夾23街平靚屋，兩睡房土庫完成，只八万餘元

◎栢文兩睡房，有套廁，近菲沙夾六街，只六万餘元

生意

◎唐人街三間著名餐館，生意旺，設備齊全，由十八万至卅万。

◎異埠洗衣店，生意穩定，只三万餘元。

◎商業樓：菲沙夾24街，樓下餐館，樓上兩住宅單位收入好，只卅三万．

PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG
菲立張

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275 住家：274-7610

精通台山，客語，國語，廣州等方言代理買賣地產物業・免費估價・

每逢星期日下午三時至五時開放
4649 ROSS ST. VAN.
五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺，
49.5x122

東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49，七萬餘

7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

◎ 522 BALLANTREE PLACE WEST VANCOUVER，½ ACRE 地，風景優美，上下二層共四睡房，開價 $225,000.- ，歡迎還價。

◎ 3389 RADCLIFFE AVE. WEST VANCOUVER，海邊名貴區，50'X140' 地，海景沙灘就在眼前，低價急賣 $189,000.00

◎大型雜貨生意出讓，月入四萬，有長批，開價九萬八千，歡迎查詢。

◎ BRITISH PROPERTIES，多間名貴屋出售，游水池，網球場等等，各有其特點，歡迎來電查詢

◎ 3179 QUEENS AVE. VANCOUVER. 33'X115' 地上下二層全翻新，各有二睡房，開價 $94,000.

GARY TSE REATY LTD.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋 六間（可用舊屋交換）價由十五万八起

1. 五七四○ HARDWICK BBY. 千四百尺有景十六萬八。
2. QUEREC 近緬街土庫齊備快開工
3. 金孖素近域多利街
4. 乃街近51街兩間
5. 2986東三街款式別緻有景十六万九。

商業樓

▲3661 RAE AVE. VAN. 八万餘，33X138，千二尺，翻新無土庫

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

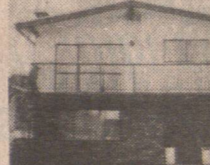
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元．

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營批長七万餘可還價

▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元．

487 E.51st AVE. 十年新 30X129 $128.000

5740 HARD WICK BURNABY B.C. 急售十五万八。 新屋


6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，廚浴廁33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120十万餘隨意還價

乃夾京士威靚三睡房千多尺30X121無土庫七万九九

新屋 2986 E.3rd AVE. 33X124 $169.900

6495 CULLODEN ST.VAN. 44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房廚浴廁保養好人見人愛，十三万餘・抵買・

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

ALEX LAM 林念強
住家：433・0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG 黃玉清
住家：526・1406
傳話機 680-7338

AMY LAU 劉穎茵
住家：299・5264
253・5676
直接傳話機 680・7332

GRACE & JOHN SHUM 沈慶俊及沈太
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△京士威北面近SLOCAN有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十三萬五千九。請電 AMY & HEDDY。

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

△北本拿比高尚住宅區，街角大地66X116可改爲孖屋，地14年新六睡房，舒適靚屋，價十六萬九。

△蘭非交通便，理想區17年保養好靚屋有景，樓上三房土庫三房，十二萬六千九，低買。以上請電劉穎茵。

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好，價三萬余。

△域多利區近32街，三睡房二廳，內部翻新交通便，八萬六千。

△乃磨PNE附近，整潔兩房36年新，土庫完成兩房可出租。價十萬余。以上請電黃玉清

△2882 EUCLID，19年新，近蘭非夾京士威，開價十三萬余。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣十六萬。

△六四八靚屋 GIRARD 近 LOUGHEE MALL 勿失良機。

△二○六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△一○○三東39街，新屋有 WHIRE POOL & SAUNA 只售十六萬余。

△四六七東六街，三組租出千元一月，開價十萬余。

△四三八七 ST. CATHERINE. 首次買屋者佳音，請電

△白石別墅，一畝地，五年新大屋，只售十八萬余。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

以上請電沈慶俊

△界限街近京士威16新三睡房土庫完成兩睡房及全套廁所，開價十二萬余。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△新盤口，40街夾域多利40X140地，37年，開價十萬余。

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。

△以上請電林念強。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩鋪位，地大，開價廿九万餘

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲西區 KERRISDALE 高尚柏文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前鋪後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲梳里埠，OLD YALE 大街，柏文住宅區，小型果鋪生意，樓上三睡房宿舍，潤大商業地附近無競爭，年營廿餘万，東主另有生意，適合夫婦經營，取價廿一万。

還價，詳情問經紀。

▲梳里埠一英畝商業地大街角，果鋪兼加油站，四睡房宿舍，前鋪後居，日營千餘，夫婦合作經營，滑力無限，生意連實業，取價卅餘万僅買生意，五万九，可取得長批約任君選擇，詳情歡迎問詢。

▲梳里埠京左治大街，約兩年新孖結生意連實業，日營約一千，樓上新淨三睡房聯房，前後停車場，架撐新淨齊備，取價四十五万，單買生意，亦歡迎取價八万。万勿錯過機會，歡迎電約引看。

離埠急賣

▲高貴林新屋區，三年新，三睡房靚屋，屋主因工調離溫埠，平價急賣，僅取價八万請試還價，經紀有匙，歡迎電約引看。機會難逢，投資自住均宜：十分抵買。

▲西區，金比街近41街，繁旺 OAKRIDGE 區，小型咖啡餐室日營三百餘，架撐齊備，東主返港急賣，僅取價四万餘歡迎參觀還價。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成廳廚厠及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價四万元。機會莫失。

新屋

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

七萬餘

△27夾緬，翻新三房華人屋，有土庫，有後欄，低息三萬銀期接充。

九萬餘有商量

△卅六街，近千尺翻新屋，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△51夾城多利，足地，廿餘年，上兩房一廳，土庫兩房一廳出租。

△西區，兩房，卅餘年，近QE公園。

△香檳區三房城市屋，六萬餘。

△東區兩房大栢文六萬餘。

△京士威菓鋪，生意三百，批長，租平，二萬餘另點貨。

△唐人雜貨，招代理商，六萬餘開業。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740 – 3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B）B.A.
地產買賣免費估價

△DELTA區，十餘年屋，三睡房，另一房及廚廁俱備，宜作客套房。地大，要價十萬九千，有價講，請來電查詢。

▲列治文區 [illegible] HOUSE 兩睡房，一千呎，要價七万餘，請來電查詢，

已售出

△九年以上下層孖屋，地33'X 122' 樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街夾非沙街，取價十三萬二，

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話: 430 - 2201
住家: 879 - 3083

Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：667 - 0071

代理買賣地產，物業免費估價・

東區

▲星期六・日下午一時至三時開放・四年新，樓上三睡房，地庫完成，共二千多尺，近小學位E33及乃街，交通方便，開價十四万六。

▲近緬及E30街，樓上兩房，樓下一房一廳租出三百，開價九万五。

▲城多利及E8街，三浴室五睡房可分成三份出租，標準地，交通方便開價十二万餘。

▲四睡房，兩位車房，地大48X120近城多利街，11万四請還價。

南本拿比區

▲CUSTOM BUILT 靚屋地大 65X122 尺，位 SOUTH SLOPE 五房三浴室環境優靜交通方便，價18万餘請還價。

歡迎來電查詢其他生意房產

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER: 682-0511 #4527

△東區61街1145二睡房實靜屋全柚木地板保養良好十萬零三千。

△西區高尚住宅區，五睡房，土庫完成，近 CHURCHILL 中學及 OAKRIDGE 商場叫價二十三萬九。

△西區屋，東區價，四年新，地大 37x120 德國建築師材料一流，熱水暖氣，日本花園等等，十六萬餘。

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價・經驗豐富

靚屋急售

位於高尚 OAKRIDGE 區，約千一尺，正層三房，土庫，可獨立出租，新屋頂，水潤，熱水爐，有壁爐，車房，近小學，巴士，僅十二萬九。請勿錯過此置業良機。

李偉謙
PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
CHARLES LEE, B.S.P.
Pager: 687-7711 #1880
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 430-5530

專業地產買賣免費物業估價

▲東區之珠

廿餘年新，三睡房高土庫，有遊戲室靚區，巴士直達華埠，急賣，現減價十萬九！

3403 LILLOOET. 近蘭菲，勿失良機

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
住家：733-0103
LINDA FONG

▲399 E. 64th 保養好兩睡房無土庫，33X122 31.年新有車房，近巴士學校，環境清靜，價八万九千。

▲減價六万四千五百，單身栢文睡房，BURRARD 夾11.街，有十一厘按揭至一九八六年二月一日。

▲正層兩睡房，土庫兩睡房，位 2647 WILLIAMS.

▲新型雜貨鋪急售，長租約可增設出售肉類，餅食及鮮花等，減價四万五千四百。

▲抵買城市屋位于2041 HOLDOM 三睡房，個半浴室，全部完成，業主急售減價七萬三千九。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872-3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5T 3G6

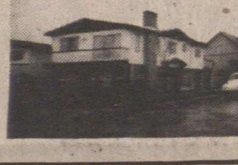
專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓鋪急賣

東區近PNE・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。



◎ 3322 SOPHIA（緬街夾17.街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16.万餘有價講。

達成實業公司
TOWNSEND REALTY LTD.
734-7222
Lawrence Yung
容可樂
住家: 734-5430

▲華埠戲院出售部分鋪面分租
▲近華埠果鋪出讓開價三萬
▲緬街餐館減售三萬二

代理出租 商住樓宇
管理妥善 歡迎查詢

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

DAVID TO
325-9506
涂念官

CLIFF TO
421-3430
蘇迢毓

六月底低買新盤

▲西區髮型屋禮品店，一鋪兩用租廉地點好，二万五。

▲27.街近乃街兩房土庫完成，九万餘有價講。

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡迎換屋。

▲八街近域多利，三房有土庫西人業主，十万餘可還價。

▲華埠三單位，低價入息屋。

▲三年新五睡房西人業主雲東區十四万餘。

▲域多利街雜貨鋪一万六千元。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。

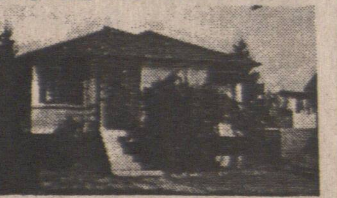
▲東22.街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲高貴林公園區七年新三房地大

公司:872-2604
（24小時）
住宅:433-4255

馬健生 JEE MA
MULTIPLE REALTY LTD.

▲唐人埠城市屋四房，八年新，開價六万餘



▲38.年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房開價十万零九。

▲MAIN 夾41.街，開價九万餘，業主急賣。

唐人街屋八二七片打街十二万餘，歡迎還價。

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 爲你服務

商業

▲38.組栢文，收入十八万，單邊位，開價一百三十五万。

▲西百老滙餐室，約七十座位收入好，有酒牌，老字號，食客如雲，開價七万。

▲域多利三睡房，新車房，土庫完成，九万餘。

▲新屋瓦頂，近乃路和47.街，上下完成。

▲樓上兩房，樓下三房，雲東靚區，約十万。

▲本拿比，六年屋，西班牙式三睡房。

▲本拿比，兩間全新西班牙式屋，有風景。

▲近域多利三睡房，約八万。

▲近緬街，上下四房，七万餘。

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

△交通方便

31街夾乃街，上下各兩房，好區，平地，近學校及巴士站，有價講，急賣。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。

△乃街夾東31街

十年新屋，三睡房，土庫完成，售價十三萬餘。

△西區靚屋急售

一流靚屋，樓上兩房，樓下兩房現收租三百五十。急售價九萬餘元。全間可租八百多元。

△列治文區

孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万九千。

△全新列治文城市屋

近市中心No.3路及GARDEN CITY 共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。

△近LANGARA學校區

靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER: 680-7165

代理地產物業，免費估價

1817 WILLIAM $128,000 七年新，上下層完成，共五睡房，二千餘尺，近唐人埠及學校

1333 LAKEWOOD DR.十年新，交通便，上兩房一廳，下一房一廳，價 $105,000

△7411 EDNOR 本拿比，近菲沙大學，豪華靚屋歡迎詢問

餐館生意，70.餘座位有酒牌近PNE要價六萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會。

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲小型雜貨鋪出讓

上等家庭式雜貨鋪，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，鋪後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途東主將遷美國，取價僅$17,900先到先得！

本市東區旺街商業樓：

▲13.年新，樓上四單位栢文，樓下三間鋪位全部賃滿，年收租$35,800每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲唐人街吉地一幅 25X122. 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END COMOX.街，六單位小栢文易管理，六年多新，每年可收租三万多元，開價卅二万餘元。請與徐松齡洽。

▲西百老滙旺街，著名西餅麵包公司，可作投資移民，歡迎電約查詢。

▲市中心（的士高）夜總會，有（C）酒牌，裝修華麗，音响設備一流，生意有前途，歡迎查詢。

▲西區TV修理店，西人經營廿年，現退休廉讓，叫價三万餘

▲西區靚屋，內部全新裝修，有租約每月收入千四元，買屋收租人仕佳音。

▲北溫358 W. 15st.地50X140現每月收租六百元，叫價十一万元，試還價。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

▲北溫 LONSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲華埠吉鋪出租，在E. GEORGIA街鋪面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

曾太
ADA TSANG
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話：5-269076 電訊：76734

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬
△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，廿
△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。
△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。
△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬
△四年新上下孖屋，每層三房，全部租出，有用錢洗衣機，價
十七万九。
△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，
價十四萬五千。
△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。
△一一八〇東31街，廿餘年三睡房，硬木地台，保養良好，
潤大廚房，土庫全部完成，平價出售。
△八三〇東7街栢文公寓，一睡房，有餐廳地底停車場，好
風景，四萬五開價。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。
△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。
△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。
△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三
十七萬九千。
△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。
△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。
△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。
△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央
冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量
△列治文吉地三副近第三路及 LANSDOWNE 購物中心商場，每
幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。
△兩年新磚建築五組，獨立地契栢文樓，三十九萬。
△三年新二十組獨立地契，栢文樓，位置好，地下停車場，
一百一十萬。
△保養良好，十四組栢文，每組有陽台，美美的海，山景，
年收五萬八千。價五十一萬九千，地大。

生意及物業

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車
房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九千
△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大
停車場，32萬，接供按揭18萬10% 88年。
△埠內菓舖生意及實業，60尺地及有三房，栢文單位，日做
六百。三十五萬。
△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場，
六十八萬。
△一百座位粵菜館生意，有酒牌設備齊全，生財用具，急賣
六萬九千。
△士多生意，日做六百，價四萬一千九。
△市中心近 SEAR 百貨公司，七五座位，西餐館，有烈酒牌
及舞池，東主急售三萬九千元。
▲一年新磚樓，鋪面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意
興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

E. 50th & VICTORIA DR 九年新兩睡房土庫完成

3308 CHURCK ST近 KINGSWAY 20.年三睡房，土庫完成

東42街夾 VICTORIA DR. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好24.年，三房及土庫完成特價急賣

兩年新廿組獨立地契栢文樓，一百多万・

1180 E.31 街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

東區近乃路翻新堅固靚屋四睡房標準地，土庫完成・$95.000

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價・

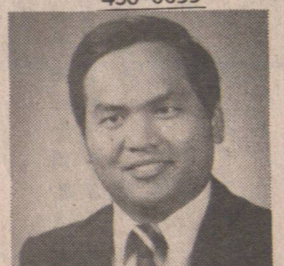
5091-97 CANADA WAY.11.年，商業商場，$199.000

2765 COLERIDGE AVE.14年新 KILLARNEY 區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成・

THE PERMANENT 百萬能地產公司

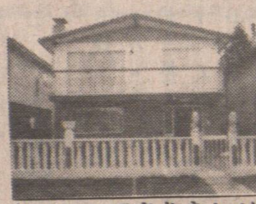
(24 HRS.) 電話:430-6655

林金榮 KIM LEM
430-6655



梁兆明 PATRICK LEUNG
住家：433-2558

$51.900 石屎樓

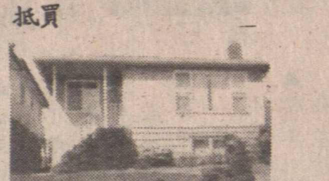


七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

兩房一廳飯廳，好風景，八万餘

241 W.21st AVE. 兩房一廳，實淨抵買・

三房一廳整潔熱水暖氣抵買



風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

七万餘平屋 33X122 LOT 五分鐘到 SEARS 抵買・

三房一廳，六年新屋 70.78 X 144, $174.000

溫哥華東區新屋 33X110 $169.000

三房一廳，土庫完成可租出・ $119.000

急賣，三房一廳，1370 SQ FT 66X120 LOT, 18YRS, $130'S

一千一百尺，内部完全翻新，八萬餘・

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘・

大贈送，業主急賣千多尺兩房一廳栢文近 ALRT / KINGSWAY 五萬餘有成交・

RENFREW HEIGHT 兩房一廳土庫可出租，叫價十萬二

3378 RUPERT 三房一廳，土庫兩房一廳，十萬餘，40X120 尺地段・

馮碧華 CINDY FUNG

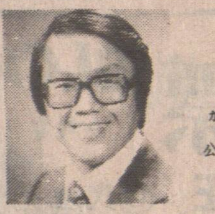
戚秀珠 GEORGIANA CHIK
936-0091

李志雄 Allen Lee
住家：263-3842
公司，(英) 437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電印度

2754東6街三房木板地土庫兩房石灰露台比新屋好，十四萬餘・

本拿比四年屋六睡房，只售十二万五，請還價・

▲三間新屋，歡迎舊屋換新屋・
▲栢文，三萬六及四萬七・



永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲近UBC 4460 W.11st.五房地41.尺濶叫價十六万九・
▲唐番餐館，雲東京士威，50.位，送餐及堂食，經營多年，東主退休，取四万五有商量
▲西區街角商業舖 43X122 呎卅七万・
▲西區栢文九組四十一万・
▲東區栢文七組二年新，卅九万

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儆

▲果仔舖經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。
▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。
▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

●廉價屋，一廳三房，雙層鋁窗，土庫兩房一廳及廚廁，八萬餘。
●平整標準地新屋興建中，通方便，近學校，十七萬，四餘交
●歐洲建築家建造新屋，千餘尺，有風景，熱水暖氣，急讓。
△東區兩房一廳屋，有壁爐新地毯，車房，開價七萬九。
△兩睡房屋，土庫完成，有廚廁設備，孖屋地交通便，九萬五。
△三組入息屋，每月收入過千元五萬四按揭，取價九萬九
△雲東區，正層三睡房，光亮硬木地台，土庫完成，十萬五。
△投資良機，十五年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易營理，三十二萬。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
阮光成
公司 682-6611 住家 321-9831

▲西區 ROBSON 街餐館，設計新穎，美觀得體，長期顧客，全酒牌，八十餘座位十七万餘・
▲SURREY 旺區西餐館，百二座位，高雅格調，設備完美，千餘元生意一日，全酒牌，有賬睇，價十五万餘
▲WHITE ROCK 商業樓，面對海洋，穩健租客，年收九千六，售九万六千・

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

瘋狂大減價
西區 KERRISDALE 五房靚屋樓上，兩年新16.萬五・

▲北本拿比四房已售出華屋廿二万九・
▲東區五年兩房一已售出文，四万五千元・
▲東西區菓舖餐館多間急賣・
▲WEST END 兩座入息屋165X131可改建栢文迎已售出・

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
住家：734-9552

▲商業樓旺區，域多利夾33.街，價十餘万。
▲33.夾乃街靚屋樓上三睡房，土庫三睡房，可收租，價九万餘，樓上三睡房，土庫三睡房。
▲菲沙夾11.街，樓上三睡房，土庫三睡房。
▲乃夾35.街，24.年新屋三睡房，土庫兩睡房，十一万餘・
▲乃磨夾21.街，近學校巴士站，土庫完成，27.年新屋，三睡房，可收租請還價・

UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快
第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲商業地近京士威夾乃磨33X121
▲兩舖樓上住宅廿万九千・
▲果仔濕生意出賣，位西區DAVIE
▲街，二千五百尺售八万二千九
▲翻新四房靚屋，有土庫，一千四百尺，近菲沙街，售九万八千九。
▲MAPPLE RIDGE 有唐人餐館出賣
▲千餘尺，售九千九百。
▲全新翻新靚屋，一千三百尺，三房正層二廁，土庫完成，雙車房，近域多利夾GRANT，十二万九。
▲三房一書房，近緬夾46.街，有火爐，車房兩年前翻新十万五
▲翻新靚屋近乃磨夾CHARLES五房三廳三廁土庫完成售十万九
▲近 KILLARNEY 靚屋樓上三房，一千三百尺土庫完成地 41X146 售十三万四千七

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 **PETER WU**
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER. 687-1985 NO. 1300

△三睡房，土庫完成兩睡房單位，38.50x111，近女皇公園 5080 QUEBEC 價十萬九千。
△8250 FREMLIN ST.，西67街夾，新屋五睡房三浴室兩廚房，磚屋頂，十九萬九千。
△404-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。
△三睡房舊屋，1566E12街
△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256W64十五萬八千。
△五睡房土庫完成兩睡房單元，2870E18，十一萬五千
△列治文七年新三睡房 6780 WHITE OAK DR. 67x103 十八萬八千
△列治文六年新三睡房 10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 **KEITH QUAN**
公司：266-4155
住家：266-8988

▲「老字號」賺錢果舖，近酒房和大公司每日生意千元，短鎌期，有長地，只售九万餘・
▲雲東區栢文一座，共卅五組，年收13.万餘叫價一百廿二万・
▲小型雜貨店兩間，日做六百餘，容易管理，只售二萬九千元，另點貨・
▲緬街舖位招租，適合各項商業，千五尺至五千尺，租持平・
▲緬街兩層商業樓，正層千五尺可做各項生意，地卅六尺濶，廿五万九・
▲商業樓，無管理麻煩，有9.5%收入，六十餘万・

FRANK MA
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意．住宅．物業．免費估價

▲二睡房屋，標準地，有車房，平賣七万八。
▲快餐店，十六座位，6491 NIGHT 街。店主急賣。
▲三睡房靚屋，土庫完成，近中小學商場，東53.街，價十二万九。
▲東七街栢文四百餘呎價三万八。
▲二埠一房栢文，六百卅呎，近購物商場，價四万四・
▲東區卅組栢文，13.年新，年入十四万餘・
▲東區50.組栢文，年入十八万餘叫價一百七十五万・
▲北溫一房栢文，六百呎，環境清靜，價五万八・
▲新屋兩間 3530-3536 WALKER. 街，逢週末開放。
▲唐人街工藝品生意，請來電查詢・

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

▲東24街近乃街，33X122地，兩房一廳，土庫完成，保養好・九万九千・
▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣・
△八街近域多利，三房一廳，土庫二房一廳，33x120尺，開價九萬五千。
△列治文五年新屋，地63x306尺，取價十五萬七千。
△香檳區，已售出新，三房二廳，取價十二万九千。
△緬街夾29街，保養好，土庫可出租，八萬九千。歡迎還價，
△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD, 公司： 876・8841

7月4日股市貨幣行情

香港恒生指數 : 850.33 -11.50
美元對港元 : 7.817
加元對港元 : 5.909
加元對美元 :
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJI1) :
GENERAL DYNAMICS :
DELTA AIRLINES :
GENERAL MOTORS :
UNION CARBIDE :
I B M :
HOLIDAY INN :
CITICORP :
3M :
STANDARD OIL OF OHIO :
BURLINGTON NORTHERN :

（美金計算）黃金
（美金計算）白銀
多倫多綜合指數 TSFC : 2218.00 -2.60
ROYAL BANK : 27.50 -0.125
SEAGRAM : 44.25 Unchanged
STELCO : 21.75 Nochanged
NORTHERN TELECOM : 45.25 Nochanged
CP ENTERPRICE : 40.25 -0.125
ALCAN : 35.00 Nochanged
CAMPBELL RED LAKE : 31.625 Nochanged
GULF CANADA : 16.625 Nochanged
BOW VALLEY INDUSTRIES : 22.25 -0.25
BELL CANADA ENTERPRISE : 31.125 +0.125
Ramm Venture 1.87 +27¢
Zenco Res. Inc 74¢ Nochanged
Impala Res. 7¢ -1¢
Flow Res. Ltd 1.65 +15¢
Romex Res. Inc. 42¢ +7¢
B C Res 3.10 No changed

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Laurence (Larry) Chan
陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus (604) 669-5514.

以叙交換俘虜

←以色列在星期四釋放了三百多個被俘的叙利亞士兵，交換六個被俘的以色列士兵。上圖叙利亞國防部長特拉斯在歡迎儀式上親吻回國的叙兵，有三萬多人到來歡迎，希望在獲釋者中找到親人。下圖一個獲釋以兵回到特拉維夫，受到親愛者擁抱。

新聞畫頁

越女得獎

四年前不諳英語的十四歲越南難民女生鄧甜（左），在美國擊敗四千多個對手，贏得全美後備陸軍徵文比賽冠軍，得到一千美元獎學金。（合衆）

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA AIWA AMERICA INC
最新運到錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS Betamax Tape

特價 $59.00
・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・
PIONEER 汽車音响 八折
加拿大出品 VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.99
日本名牌空白錄影帶一打以上特平
6 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.99
空運趕到大批
中文唱片唱帶
專人修理錄影機
價錢公道・外埠代郵寄

精工 錄影音響修理
KS K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製蔘龍精 無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

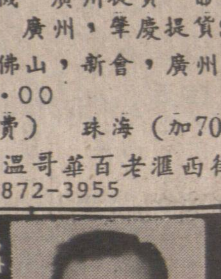
在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135・00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580・00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220・00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512・00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

新分行
開幕大酬賓
1261 SEYMOUR ST. VANCOUVER
669-4420
超級噴油原價$399.95現價$249.95
剪此廣告 減收 $150

超級噴油包括：
✦ 清潔全車身
✦ 修補車身花痕
✦ 磨滑及噴保護底油
✦ 膠貼妥窗邊電鍍
✦ 科學方法清除舊油
✦ 採用本公司特別底油（MAACO PRIMACO SEALER）保護車身
✦ 共噴三層本公司MAACO高級油漆噴妥
✦ 經有溫度控制焗爐焗乾
✦ 另贈送修補油漆一罐
免費估價
ICBC工作及噴油，保證妥當
特價優待以下地址同時舉行
Maaco AUTO PAINTING & BODYWORKS
2447 Beta Avenue
Burnaby Ph. 294-5366
& 11591 Bridgeport Road
Richmond Ph. 270-1517
經本公司噴油已超過兩百萬架汽車，閣下之座駕車也考慮由我們代噴油翻新嗎？

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂

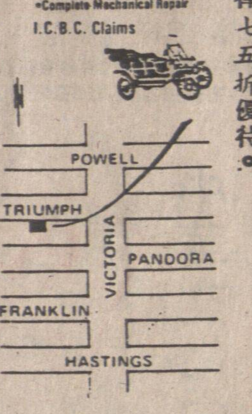


林健龍
占卦五元，能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解讀公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求速解除災難酬照超幽每日在緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone:255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祗收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
聘請經驗教車師傅
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話 321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠為僑胞服務）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯莵 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
（誠聘經驗教車師傅）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
全程130元

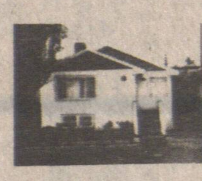
加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

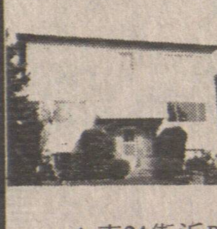
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。



△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

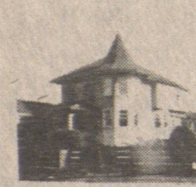


東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179.000 元。

△東24街近RENFREW ST.7 年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

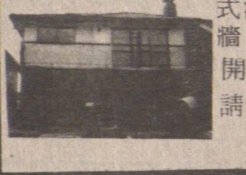


東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159.000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便．RT 3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

△ RENFREW 區好景靚屋，33X120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

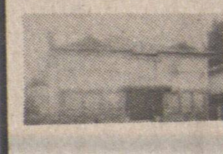


新屋週末開放

△東區 5 街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台 風景幽美，開價 $184.900 元，請電 SAM 洽電話：298-8619

江先生
RICHARD KONG
住家：324-4583
五時後電：324-0984

新屋



625 E. 19TH.
西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商討價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事．地點好，價錢相宜。

△在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋，款式設計絕佳，建築材料上乘，屋內有蒸氣浴室，運動室，每房間有通話機，及播音樂設備等，全部工程約於七月內完成。

△近 JOHN OLIVER SCHOOL 五睡房，十七萬餘

一流靚屋

△近域多利街，十三年新，土庫完成，價 139,900.00

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2.900.000

△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

△西區 BURRARD及13TH AVE.七單位物業，地大50X125呎，年租總收約 $27.000 可自由用一單位，開價 $325.000

△2410 CORNWALL,900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN及海景盡在眼簾。開價 $135.000(MLS)。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎FRASERVIEW新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎， 50X112 尺地平正環境好，約廿四萬。

◎雲西　區新屋，四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎OAKRIDGE屋出租，三睡房，月租八百五十元。

◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲1373東29.街。

▲4756乃磨街。

▲5726JOYCE街。

▲2202東44.街。

▲2241東44.街。

▲7425域多利街。

以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯。

抵買舊屋

▲域多利及三街，40.呎濶地，士德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。

▲RUPERT及卅街，士德古三睡房屋，千三呎，土庫一廳兩房，四十六呎地，好保養。

HEDY CHUNG

鍾家和小姐

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣

▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘，萬

611-613 E. 11th AVE.
15.年新孖屋，49.5X120 價十七万餘。

5365 NANAIMO
雲東三睡房，土庫完成一睡房，29.年新，價10.万餘。
星期日下午二時至四時開放。

▲東區43.組栢文出讓，近ALRT首期50.万其他業主貸款

▲N.DELTA旺地100X130可作商業用途，價九万五

PETER SO

蘇肇祥
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電卽覆

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業 免費估價

◎乃夾29.街紅瓦頂新屋十七万五

◎2657號GRANT街五房九万九。

◎2870E.10.街五房三廳，九万九。

◎近唐人街入息屋九万九。

◎327E.46.街五房三廳12.万

◎西區8119號OSLER街四房，十二万五。

◎901E.11.街果舖連屋，十二万六。

◎5715號JOYCE路兩舖住家十七万。

◎地鐵站40.位餐室三万五。

◎本拿備十年大屋十四万。

◎本拿備山頂屋卅万。

◎列治文屋地六万七。

▲樓上兩房，樓下一房，石屎牆，平地近PNE，價八万餘。

▲26.年四房堅固屋，地大66X132價十一万八千。

▲堅固三房屋，地大32X122緬夾20.價八万九。

▲孖屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾47.街，價16.万餘，有價講。

▲新屋兩間：上下完成，位於3530-3536 WALKER.乃磨夾十九街，十六万七千。

▲新裝修，堅固大屋，樓上五大房，樓下兩房廚浴齊備，近菲菲沙街，價十万餘。

▲36.年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾宙孖梳，孖屋地價十万餘。

▲樓上三房樓下兩房廚浴俱備，喜士定夾乃磨，價九万。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
#205-178 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
住家：263-1668

◎名雜碎唐餐館連實業雅座42酒牌廚具俱備做六日四至十生意滔滔有泊車場僅售卅多万。

◎廿八街近緬，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地34X149僅售十一万餘。

◎緬夾七街潔白一睡栢文四万餘

◎北雲入息屋栢文六組VIEW LOT 50X120投資機會，取十二万餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四万九，取五十多万

◎北雲LONSDALE地王，九舖位購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿万餘

◎梳梨，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘万

◎近華埠十年新貨倉大廈兩層全面積約九千方呎僅取五十多万

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日九至五，樓宇約八千方呎，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元，適合移民投資，售六十万餘

◎梳梨適中地點，菓舖生意，常年做六十多万，長批，租廉，有得住一廳三睡房，售十六万餘

◎中型菓舖生意，做六日十至七，無競爭，做獨市，常年生意一百万元，滑力未盡，有長批

◎高決林有前途菓舖年做廿多万面對快建旅行拖車公圓取六万

◎華埠，名唐餐館生意，做六日十一至七，顧客川流不息，生意滔滔，批長租廉，取十七万餘

◎雲市工業區咖啡濕，六十座位，做五日六時半至四時半，生意滔滔，長批租廉，取八万餘

李標
BLOCK BROS.
公司電話：438-1311 住家電話：520-1815
BILL LEE ◎代理買賣房產，物業，生意．免費估價◎

雲東區

▲堅固三層大屋，合共五大睡房兩廁所，近乃磨街，九万一

▲七年新，三房二廳，土庫完成，成廉街近域多利，十二万八

▲62.街近乃路，地段大，好風景，樓上兩房兩廳，樓下可出租，十三万二千。

▲25.街近蘭菲街，街角地段，兩房兩廳，十三万八千。

▲DUMFRIES街，靚屋兩間每間四十四尺地，十二万九

▲四街近乃磨街，土庫可出租，52X150.地，十四万六千。

▲標準地靚屋，樓上二房一廳，樓下可出租，近菲沙街，十一万九千。

本拿比區

▲BUCKINGHAM第一流富貴住宅區，華麗三層大廈，巨型客廳餐廳，娛樂廳及跳舞廳，地大二十九万，

▲雙屋一間，屋主自建，地大，花園果樹，保養好，廿二万九，

▲鹿湖區，富貴大廈，四年新，款式堂皇，大廳，大廚房，大睡房，卅二万五千。

列治文區

▲六十新華麗大屋，高尚住宅區，樓上三房二廳，樓下二房及娛樂室，地大，開價十七万九千

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

Holia Chow
周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

▲溫東華麗新屋卽將落成，正層一千九百七十呎，土庫完成，紅瓦屋頂，熱水暖氣，款式堂皇，尚可及時挑選磁磚及地毡顏色。

▲溫東近緬街14.街單房栢文一間位於三樓，近巴士購物，要價四万五千。

▲溫西高級區，地大，卅餘年屋土庫完成，近巴士路線，僅售十五万九。

▲溫東新屋，標準地，土庫完成有家庭室，圓形樓梯，用料上乘，僅售十七万餘。

▲列治文近五號路新區新屋多間陸續完成，款式新穎，四睡房有家庭室，近學校，巴士路線及商場，可步行至華都飲茶，往溫哥華僅數分鐘路程，要價十五万餘。

▲列治文12.年新屋，地60.X114呎三睡房，有家庭室，主人套房有半廁，保養好，新油漆西人業主急讓，僅要價十万五千九。

▲建築商現金收購雲東區33X122呎地舊屋，必需好地區，或換新屋亦可。

▲溫西區石屎建築高樓栢文全座四十餘單位，有意者速電聯絡

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680·7133

屋主換新屋

△列治文11年新靚屋，地大近學校商場交通便土庫完成，五睡房大露台，價十二萬五千。

房屋

△1284 GABLE DR. 高骨林，兩年新三睡房，八萬二千六百。

△2270 BONNYVALE 街，三睡房土庫完成，兩睡房單元，43X120 月收租八百五十，十一萬九。

△1475 KENSINGTON街本拿比，兩年新，三千二百尺，67X122，四睡房四浴室，紅磚瓦頂，有泳池，廿八萬九千。

△5526 GRANVILLE ST. 四睡房，華麗客廳，土庫完成，63尺地濶，卅二萬九千。

△955E. 20TH，三睡房，49X122 近學校交通便，土庫完成，十一萬八千。

出租

△255 S. W. MARINE DR.，兩睡房有土庫，月租八百五十。

生意投資

△珠寶金行，位於CLEARBROOK，購物商場最適合夫婦經營，開價四萬五千。

△商業樓宇及餐館生意，位二埠，年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。

△325 W. 14TH，入息屋月入一千五百，50尺濶地，價十六萬九千。

△栢文地99X122，近唐人街，購物交通便。

△十組栢文，位於西區MARPOLE無空缺，年入三萬七千五百，價四十九萬五千。

△六組城市屋，兩層三睡房，每組價四萬以下，最好投資。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'＝23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘，價錢可以商量。

◎叁年新屋，雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖，定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種，獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行，樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋，是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎餐館生意連實業出售，位本省片士會拔市中心區，政府正發展該埠為第二大深水港口，餐廳約有一百五十座位，具中西爐頭設備和酒牌，年營業額，約六十多万元，樓上有五組公寓，最適合有志發達之人士接手經營。

A. E. LePAGE
RESIDENTIAL REAL ESTATE SERVICES.
121 E. 15TH ST. NORTH VANCOUVER, B.C.

利必至公司
LINDA LAI
黎馨女士
精通國粵潮語

我的經驗是你的借鏡
你的成功是我的光榮

公司電話：985-9544
中文傳呼機 680-7238

投資栢文及商業樓

△北溫哥華高尚住宅上下兩層十五萬賣主要以每月千二元租回全間或一千淨租回正層下層買家可另租給別人約五百賣主願交易後付壹萬元作訂金三年內以17萬元買回該物業 3063 CONNAUGHT AVE NORTH VANCOUVER.

△地下士多，樓上栢文，收租或交吉，廉售。

△東區孖屋七萬餘三組11萬十組16萬15組18萬餘。

快餐店

△市中心每天生意五百，八百，千三有酒牌每週做六天裝修一流。

乾洗衣店

△每年生意八萬及二十萬兩間，業主回國急讓。

西雜貨店

△每天做五百，八百，一千及二千數間，業主退休出讓。

日本電子業向美國挑戰

林川

日本電子工業的迅速發展，目前已震動了美歐，實際上日本電子業的挑戰，從一九七一年度起始執行「模式信息處理系統研製計劃」時，就拉開了序幕。但由於當時日本在大型計算機系列機方面，較美國還有不少差距，而未使美歐電子界感到眞正威脅。一九七五年前後，日本在激光、計算機等尖端電子技術領域，大體趕上了世界先進水平，一九七六年度開始執行超大規模集成電路研製計劃，才使美歐電子界受到震動。一九七七年以後，日本小汽車出口猛增，使人們看到小汽車的優良性能跟採用的最新的電子技術有關，價格優勢也是由於採用了以計算機爲核心的自動化管理系統和生產系統，大量使用機器人的結果。

一九八一年，日本正式執行「技術立國」的國策，並把發展計算機作爲「技術立國」的第一個里程碑，開始執行「科學技術用高速計算機系統」計劃，預定總投資二百三十億日圓。第二年開始執行更宏偉的「第五代電子計算機的研究開發十年計劃」，前三年投資額爲八十五點九五億日圓。日本的挑戰更進一步了。

面對日本的挑戰，在美歐各國引起了空前的反響，從民間到政府紛紛開始採取措施。美國國防部制定了投資六億美元的新一代計算機研製規劃，十二家公司共同投資組建了微電子與計算機技術公司，預定在最初的三年內每年投資五千至八千萬美元。西歐各國也都制定了類似的發展計劃。雖然第五代計算機競爭要到九十年代前後才見分曉，而在目前的前哨爭奪戰中，日本已稍佔上風。日本的六千位隨機存取的存儲器已在美國佔有百分之七十的市場份額。美國去年宣佈研製成功二五六千位的存儲器，但今年初日本公司同類產品的水平比美國更高，有三家日本公司同時宣佈研製成功一百萬位的這種存儲器，進一步擴大其優勢。目前，世界上運算速度最快的計算機產品和具有革新意義的非諾伊曼型計算機，都是日本研製出來的。

日本電子工業無論是產值還是職工人數都不足美國的一半，依靠什麼向美國挑戰呢？據科技界人士分析，日本的經驗似乎可歸納爲三個方面：

其一，有高超的應變本領。戰後，日本電子商適應市場的本領是驚人的。他們不僅能適時把產品投入市場，而且能根據潛在的需求不斷更換品種，推陳出新，誘發購買熱潮。這種本領來自全國上下層密切配合的調查分析。全國上下設有許多諮詢機構，對日本經濟、工業和科學技術發展的現狀進行調查、分析和比較，探討理想的發展政策和措施；電子工業振興協會、電子機械工業協會經常或定期地對電子工業發展動向、趨勢、市場情況作調查分析和預測。這種分析、比較、預測，既有中長期的，又有短期的，既定性、又定量，爲政府制定政策、廠商作決策，提供可靠的根據。他們對市場調查不惜人力財力，及時掌握國際市場的變化情況，對競爭對手知根知底。情報靈通，分析透徹，是日本廠商取勝的秘訣之一。

其二，發揮法律的特殊效能。利用法律促進工業發展是日本的特殊做法。從一九五七到七〇年，日本政府制定了四個振興電子工業的措施法律。以法律代表國家的意志，保證政策的一致性和連續性，也是統一政府各部門的行動的準繩，對電子廠商也有吸引和誘導作用，只要他們的經營活動納入政府計劃的軌道，就可以享受優惠貸款、補貼、減稅免稅等優待，政府與企業界培養成一種融洽的關係。新興的工業尤其需要這種保證。有人認爲美國許多產品敗於日本，主要原因就是缺乏這種保證。

其三，官、產、學協同發揮威力。由政府出面把國立研究機構、產業界和高等院校的力量組織起來，去攻克一些重大的科學難關，是日本發展工業的慣用方法。這種方法在電子工業發展中應用得尤多。他們能夠把利害關係不一致、甚至競爭激烈的私人企業和研究機構聚集到一個目標下，通力合作，許多西方國家的政府是辦不到的。這種體制的威力不只是在它能夠集中人力物力，避免重複，更主要的是在於政府爲私人企業承擔了風險。

椰林國牙買加風情

菁采

椰林、蒼松覆蓋的牙買加，像一顆晶瑩的翡翠，撒落在加勒比海碧波之中。這處似乎一切都是透明的，海面上微風捲起千堆雪，天空湛藍如洗，飄着淡淡的白雲，大地上椰林沙沙作響，雨露如同一粒粒珍珠，點綴在花草樹葉上，晶瑩閃光。海灘、陽光、海風、林蔭道路……把自然的美充分地表現出來。

牙買加首都機場是在一個像月形的小島上，每隔十幾分鐘就有一班航機升降。生活寒帶的加拿大人、歐洲和美國人都願意到這裏避寒。這個「椰林之國」，也被稱爲是「森林和水」的國度，是加勒比海中第三個大島，面積四千四百一十一平方英里，終年常綠，氣候只有旱季及雨季之分，並無冬夏之別氣溫終年徘徊在二十五至三十五度之間。島上羣山起伏，河流縱橫，山澗有瀑布、泉水、溫泉，流水潺潺，鳥語花香。平地則是叢林、花壇、苗圃；它們有相連成片，也有獨立成趣的。

走訪這個國家，如不前往「蒙得哥灣」，就如既入寶山而空手歸來一樣遺憾。由首都前往蒙得哥灣，一路上翻山越嶺，汽車駛過遮天蔽日的椰林、香蕉林，林中水響鳥鳴，涼風習習，有時陣雨突至，景色變幻迷人。

農民在公路兩旁搭蓋草棚，售賣椰子。皮膚黝黑的農村小姑娘，開椰子的手藝高明，左手托椰子，右手拿長刀，手起刀落，很快就將椰子殼劈開，露出白嫩的椰子肉，再輕輕地挑出一個小洞，椰香便隨風而至。人們喝着清涼的椰汁，吃着香脆的椰肉，涼意透澈肺腑，確是人生一樂事也。

蒙得哥灣既是海灣又是一個小城，這裏天空海闊，海灘細沙潔白，遊客可乘坐玻璃底船，出海觀看海底游魚，海水十分潔凈透明，故可欣賞水中魚類活動情況。這個小城的工藝品都是各色貝類製成，售價便宜，可作紀念。但是這裏的食物昂貴，令美國人也會咋舌。不過食肆女招待都是穿三點式的泳衣，所以雖然消費貴此卻也能吸引顧客。

大陸村鎮推廣新型能源

宜豐

據報載，全世界大約有一千萬平方米太陽能熱水器在工作。許多國家正在出現興建「太陽房」的熱潮，目前已建有十萬幢。這種「太陽房」可減少採暖耗能的百分之三十到百分之一百。此外，太陽電池（光發電）工業迅速發展，並已成爲發達國家新技術競爭中的一個方面。太陽電池一九八三年產量比一九七九年增加了一千倍。一些新的太陽能技術，如太陽能熱風發電、太陽能磁流體發電、光化學發電和製氫等，也正在加緊研究。

和上述情況相比，儘管中國是最早利用太陽能的國家之一，太陽能資源十分豐富，但是在利用方面顯然是落後了。一九七九年中國大陸制定了太陽能利用科學技術發展規劃。根據各地不同條件及接受太陽能多少，大陸劃爲七個區域。它們是：一、東北三省：冬季長，氣溫低，輻射強度低。日照時數大多在二千四百小時以上。二、華北平原：寒冷期約一百天，氣溫、輻射強度較東北區高。雲量少，晴天多，日照時數達二千六百——二千八百小時。三、內蒙古高原：冬季長達三——五月，但地勢高，太陽輻射值高。日照時數二千六百——三千二百小時，利用條件比華北區好。四、新疆、甘肅西北部、寧夏北部、內蒙古西部：日照時數達三千二百小時以上。大氣透明度有時較差。五、北緯三十三度以南各省：氣溫高，雲量大，日照時數，一般在二千二百小時。六、川、貴、滇：日照時數在一千四百小時以下，是大陸利用條件最差處。但川西、滇西有些地方條件也很好。七、青海、西藏：海拔高，大氣清潔而稀薄，太陽年總輻射值最高。日照時數達二千八百——三千二百小時，太陽能利用條件優越。

根據區域的情況，大陸於一九八二——一九八三年，撥款一千萬元人民幣用於開發西藏的太陽能資源。其項目以解決民生爲主，因爲西藏缺乏礦物燃料。據不完全的統計，西藏現已建立了三千平方米的熱水器，這是爲解決藏民吃炒麵需要開水之急。

中國科學院正在着手建立六個新型能源試驗村，以便探索大陸農村能源建設的方向。這六個試驗村的自然條件和經濟條件各不相同，重點解決生活用能，現已取得初步成果。

六個新型能源試驗村是：廣東順德縣新埠大隊（沼氣太陽能綜合利用）；四川成都市農村沼氣試驗站（全部採用沼氣能）；河北欒城縣（農村太陽能、沼氣和風能的綜合利用）；黑龍江省海倫縣的百發大隊（以薪炭林爲主，輔之以沼氣和太陽能）；山西省的農村（煤炭能源綜合利用）；安徽省固鎮縣的農村能源試驗村（以沼氣爲主，採用新工藝、新池型）。

限於資料，未能確切了解到大陸利用太陽能的全面情況。不過，據報道，近十年來大陸的太陽能利用有了較大的進展，一些產品，如太陽灶的數量，已居世界首位，他們正密切注意世界新技術的動向，大力推廣成熟技術。

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
love & white travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
- 出發日期 八三年：十月廿七日、十一月廿四日、十二月廿五日；八四年：一月廿六日、二月廿三日、三月廿二日、四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
- 暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
- 全程十五日十四晚。
- 可延期回程。
- 包早，晚膳食。
- 觀光名勝風光。
- 華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
- 乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
- 出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

$1818加幣起

中國旅遊觀光團
- 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
- 全程十四日。
- 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
- 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
- 出發日期：十一月八日

$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

誕生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P.O. BOX
2041 VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

黃堃俠旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938, 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（[illegible]）

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A 1T6
TEL：669—4165
奧運大會（機票十酒店十入場券）
日期：七月廿六，八月一日，八月七日.
廸斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：七月十四日，七月廿一日，七月廿八日
西雅圖中國千年文物展覽一日遊
日期：七月一日，七月廿二日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
- 域多利一日遊
- B.C.內陸遊
- 歐洲旅遊團
- 夏威夷觀光團
- 香港來回特價機票
- 國內外各種機票

專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

寶光珠寶金行
PO KWONG CO LTD TEL: 681-0334
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
開業九週年紀念酬賓大特價
所有鑽石，玉器，金銀首飾：
一律半價 至七折（足金時價計算）
推薦16件名貴鑽石及首飾、特價發售

	（形狀）	（鑽石）	（重量）	（品質顏色）	（專家估值）	（現售）
1.	~~14K白金鑲~~	~~鑽石耳環 一對~~	~~1.09 卡~~	已售出	~~4,100.00~~	~~$1,380.00~~
2.	~~14K白金鑲~~	~~鑽石耳環 一對~~	~~0.93 卡~~	~~[illegible]-G~~	~~4,200.00~~	~~1,388.00~~
3.	圓形	鑽石 一粒	0.50 卡	VVS2-G	4,500.00	1,750.00
4.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.51 卡~~	~~SI1-G~~	~~3,300.00~~	~~1,450.00~~
5.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.79 卡~~	已售出	~~4,200.00~~	~~1,890.00~~
6.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~0.90 卡~~	~~[illegible]-H~~	~~4,000.00~~	~~1,380.00~~
7.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00 卡~~	~~SI1-SI2-G~~	~~9,100.00~~	~~3,688.00~~
8.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00 卡~~	~~VS[illegible]~~	~~8,200.00~~	~~2,980.00~~
9.	~~欖尖形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01 卡~~	已售出 ~~[illegible]K~~	~~4,850.00~~	~~2,550.00~~
10.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01 卡~~	~~I1-H~~	~~7,300.00~~	~~2,880.00~~
11.	圓形	鑽石 一粒	1.03 卡	I1-KL	5,300.00	2,695.00
12.	梨形	鑽石 一粒	1.21 卡	I1-KL	5,200.00	2,140.00
13.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.52 卡~~	V 已售出 K	~~---------~~	~~6,180.00~~
14.	圓形	鑽石 一粒	1.60 卡	I3-I	4,000.00	1,758.00
15.	圓形	鑽石 一粒	1.02 卡	VS2-H	10,100.00	4,338.00
16.	圓形	鑽石 一粒	1.00 卡	VS1-G	12,400.00	4,780.00
17.	圓形	鑽石 一粒	1.00 卡	I1-H	7,200.00	1,980.00
18.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.01 卡~~	~~I1-[illegible]~~	~~8,000.00~~	~~2,380.00~~
19.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.00 卡~~	已售出 ~~VS2~~	~~6,200.00~~	~~2,398.00~~
20.	~~圓形~~	~~鑽石 一粒~~	~~1.31 卡~~	~~SI1-SI2~~	~~8,600.00~~	~~3,728.00~~

承蒙僑胞惠顧，以上貨品已售出大半，現再新推出特選精品以謝盛情，先到先得售完即止：

21.	圓形	鑽石 一粒	1.12 卡	SI2 KL	6,500.00	3,250.00
22.	圓形	鑽石 一粒	0.42 卡	VVS2-G	2,800.00	1,280.00
23.	圓形	鑽石 一粒	0.52 卡	ISI1	2,700.00	1,380.00
24.	圓形	鑽石 一粒	1.43 卡	VS2-H	13,500.00	6,628.00
25.	圓形	鑽石 一粒	1.00 卡	SI-I	6,900.00	3,350.00
26.	圓形	鑽石 一粒	1.00 卡	VS2-H	9,900.00	4,250.00
27.	圓形	鑽石 一粒	1.01 卡	CAPE-VS2	5,680.00	2,748.00
28.	圓形	鑽石 一粒	1.10 卡	I-SI2	8,200.00	3,428.00
29.	圓形	鑽石 一粒	1.23 卡	H-I1	6,600.00	3,280.00
30.	圓形	鑽石 一粒	1.01 卡	J-I1	5,200.00	2,880.00
31.	圓形	鑽石 一粒	1.01 卡	F-SI1	9,200.00	3,380.00
32	18K黃金鑲	鑽石戒子一只	2.06 卡	I-SI2	20,500.00	9,280.00
33	18K黃金鑲	翡翠玉鑽石戒子一只		—	5,000.00	3,200.00

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上·禮貌第一
迪士尼樂園三藩市豪華巴士旅遊團（逢星期六出發）
- 日本廸士尼本州6天遊 $462.00
- 台灣環島亞里山8天遊 $368.00 機票另計
（費用包括粵語導遊、膳宿、遊覽名勝等）
- 歐洲精選十七天遊 由$1,873.起
- 歡樂假期中國遊 由$2,590.起

＊多倫多 $319.00 ＊紐約 $468.00
＊滿地可 $379.00 ＊三藩市 $230.00
＊渥太華 $379.00 ＊羅省 $281.00
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·南京·北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
- 由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館·北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

BUILDER
WHY BUY READY MADE HOUSE.
I CAN BUILD A NEW HOUSE
ALL FINISHED AT VERY
REASONABLE PRICE FROM
$ 140,000 TO $ 155,000.
CALL ANDY.
TEL: 324-7463

NEW HOUSE.
NEAR COMPLETION SOON.
TILE ROOF, HOT WATER HEAT, 1405 SQFT
MAIN FLOOR, TWO BEDROOMS SUITE IN
FIRST FLOOR. MARBLE BATH TUBS.
SPIRAL STAIRWAY. CENTRAL VACCUM SYSTEM
CLOSE TO EVERYTHING. EXCELENCE LOCATION
LOTS MORE. WHOLE SALE PRICE $ 174,000
CALL ANDY. TEL: 324-7463

果仔舖出讓
前舖後居，樓下大倉庫，日做五百，利錢深，月租五百八十兩年，硬批三年，淨批開價四萬二千。電話254-4402

具滑力之商店售
專營日本HELLO KITTY文具玩具童裝，地點好生意設備四萬五，存貨另算。經紀免問。電話六八八‧七九四○

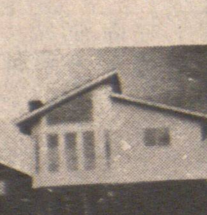
超值靚屋
▲特價九万九千五差不多照地價售，30年兩睡房屋土庫完成，欵購從速地址 2822 E.43rd AVE.

抵買投資良機
▲48組栢文大廈有停車場升降機，年入廿餘萬開價一百五十九萬有好銀期可接供
▲西區有景觀屋三房一書房有天窗，地大49.5X122 電郵秋萍 ROSINA KWONG 住 874-0804 或 261-7275 PARK GEORGIA RLTY.

屋主自賣三層屋
位在七街角麥企連街，各自門口出入浴車方便，近學校取價十二萬五千元如有意者請打電話872·7993

九年新平屋急售
共五睡房，蘭菲夾廿一街，近中小學，交通方便有意請電話：876·1933或晚電：437·7185·

西區新屋



近格蘭胡街33呎地，只售十九万左右，上下完成又平又靚，歡迎請價

著名雜碎館平售
▲市中心，日入七百元以上，只售八万元。電：P‧G實業傳生 公司437·9700 住宅430·4501

獨市唐西餐館平賣
緬省埠仔，人口約一千，有中小學，醫院，山差房，雙層房，設備齊舖後有四睡房，做本埠及鄰埠生意，唐餐為主，利錢深厚，有食有住又有錢搵，夫妻拍檔勝過打工，賣主離省志在脫手，割價平賣，生意連實業賣價七萬元，此乃創業之良機，不容錯過。自費電(204)764-2639梁洽

超級市場
Canada Trust Realtor
SUNSHINE COAST - GIBSONS 埠中心·每年生意超二百二十万，最合家庭經營，生意連實業出讓，地盤 239X119尺，舖內兼營肉食，製餅，菓菜等部門，尚有擴充機會，詳情，請與黃偉蘭或朱榮區接洽●電話：688-9821
加拿大信託公司實業部·

雲東區靚屋平賣
屋主自建，八個月新屋，樓上樓下各三睡房，紅瓦頂，款式材料上乘，大單邊風景區美麗園藝，一流交通，屋主自售廉賣十六万九千五百。電日間254·3290夜291·8969劉

餐廳平賣
亞省大油礦埠生意平讓，本人因有煤油生意急予出讓。全部或本人可做外股，自費電話漢宮餐廳：403·742·6757 PETER洽電早上八時至四時。

捕蟹船出賣
捕蟹季節由本年七月十五日開始，本人現有長42尺之捕蟹艇出售，價12萬七千。附有捕蟹籠二百個，取導買主捕蟹方法，本人將指極好時每日應可賺取一千元之多。有意請晚英語電525·4060

街角新屋
▲溫哥華，166東廿八街一千三百尺，土庫完成近學校及交通方便，好地區只賣十五萬九千。
▲列治文區新屋10900 BONAVISTA GATE，77X100地大，二千餘尺開價十五萬九千可選地毡，請電(ANDY) 263-9861 LUCKY REALTY

餐館實業連住屋平賣
沙省埠中西餐館座位60.廚房餐房一切生財用具齊備新裝修一年新年做十五萬餘取價十萬六千另點貨有意自費電話：306 696·2269根洽

八萬餘靚屋仔
全翻新兩睡房，土庫全，近城多利街靜中帶旺，合小家庭，可選價黃先生，多活公司電話：438·0337

生意平賣
中西埠仔餐館，去年生意廿餘萬，有濃淡酒牌，座位百餘，批約好銀期有商量有意 PAK OR JOE 112-365-7282

屋主自賣
雲東區13街夾留仔梳上下共十一廳房地33X122剛內部翻新開價十萬九千元電435 2971或430 3160

有前途餐館出讓
HANEY埠價八万三，架撑齊備，座位百餘，有酒牌，請四時後電：463·6311或：463·6816

唐番餐館自賣
位於KELOWNA, B.C.旺盛購物商場，鄰政府酒房大百貨公司，藥房，I.G.A.上多銀行等，有酒牌，座位一百兼自助餐設備，架撑齊全，廉讓僅九万九，請午後自費電(604) 860-0066黃生

餐館生意實業賣
沙省埠仔中西餐館，位於農業煤油區及購物中心，八十餘座位，設齊生意穩定，樓上住宅，移民投資好機會，請自費電：306·297 2654·

列治文屋主自賣
十一年新平房屋，一千三百方尺，三房一廳，地濶66X120，交通方便開價九萬四千。電271·7836

花園洋房廉售
樓上三房兩廳樓下兩房兩廳大陽台位於96號E22AV·有意請電約8762·460鄧生看屋開價八萬五

新屋出售MLS
位於本拿比4136號片打東街，三房兩廳，土庫完成價十六萬八。電話：324·2826

時裝店出售
專營女性時裝，位于雲埠煤氣鎮，可改為經營禮品店詳情請英語電：688·9723或晚電2980676

吉屋出賣
雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電：254·6780

士多生意連實業
HANEY埠前舖後居另六年新修理車房每月收租一千四百元商業地3/4畝共價19萬八千元電467·1732洽

全新屋自賣
十五萬九千
2017東13街，千四百呎，圍樓梯，五房三浴缸。請電：254-2855 OR 879-9763

LICENCED
SALES PEOPLE
RESIDENTIAL OR I.C.I.
SALES TRAINING AVAILABLE
COMMISSIONS TO 100%
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

吉屋出賣
雲東區屋主自賣，六睡房，兩廳兩廁，交通便，近巴士學校，有意請電話：254·6780

兩層屋屋主自賣
樓下合法住宅五件家庭電器，售十一萬五，10160 AINSWORTH CRES RICHMOND電271-7761

埠仔餐館自賣
座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二至四時電話：681·7089吳生接洽

中西餐館出賣
沙省南部全新裝修設備完善座位六十樓上自住四房一廳適合家庭生意請自費電306 642·3551陳洽

光猛屋自賣
卅三夾京士威四房兩廚廁平地高土庫，無條件接供四萬元十厘息景優美，價十萬九，晚電438·3928

發財菓菜欄生意
生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中，無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327·8643留下姓名電話，別會約見。

住屋急賣
▲本拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST.急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夾25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資
▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。
▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立樂實業 FRANCIS 324-3888 徐事鉞：291·9038

菓舖出售MLS
溫市西區，生意穩定，店主急讓，二萬一千·請電324·2826

大型士多廉售
西區大型士多廉售租平批長前舖後居價二萬六電話224·5232

溫市全新大屋
3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房·開價十四萬四·2942·485 ANNE CHYC HRUNN或434262 6 MITTEN REALTY

搵錢中西餐館
生意出售
乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定，因人力不足出售，有意請自費電話：754·6232雷先生·

生意連實業出賣
沙省埠仔唐西餐館座位八十，生財用具齊備。生意連實業出賣，有意請電：306-648-2255
DRAGON SEED RESTAURANT
405 MAIN ST GRAVELBOURG
P.O.BOX843 SOH 1X0 SASK

新屋出賣
▲2226 E 45.，三年新一千四百尺，樓上四睡房，土庫剛完成兩睡房單元，梗木地板，有欄杆，屋主特別設計
▲有建築地出賣，歡迎詢問。

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司·437-9431
住家·321-5345

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641
生意新盤
移民機會

◎三年新四睡房，94尺新村地段，廿二万，近賓活百貨大商場五分鐘到，新型瓦頂，雙車房海岸式·

◎六十位快餐室，在南部 TSAWASSEN 日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

士多舖自賣
好地點，日營四百多，二萬四另點貨，合生菓蔬菜生意，請電：253·3214洽

買賣餐館，問何仲生，信用卓著，電滿堂紅，經驗豐富，保証滿意，各款餐館，任君選擇

▲劍比街，近四十一，十座位，日營三百，離港急賣，四萬元有商量。
▲百老滙西，六十座位，濃淡酒牌，夫婦經營，達勝打工，六萬餘。
▲第四街西，七十座位，架撑一流，雜碎唐番，東主退休，十一萬九。
▲京士威旺街，七十座位，全酒牌，粥粉麵飯，東主健康欠佳，五萬餘。
▲華埠附近，裝修雅緻，四十座位，啤酒牌，東主退休，五萬餘。
▲高貴林區，柯士甸大道，四十餘位，東主另謀發展，六萬餘。
▲京士威大街，五十座位，京滬小食，廚師體弱，遂醫退隱，三萬有商量。
▲高貴林商業中心，小型咖啡濕，廿餘座位，兼賣雪糕，四萬餘。
▲西區，栢文高尚住宅區，炸魚，西餐室，啤酒牌，廚房前座，六萬餘。
▲華埠附近，座位近百，粵菜小食，股東意見，平價出讓，四萬餘。
▲馬連大道近菲沙街，一百座位，烈酒牌，送餐堂食七萬九。
▲京士威大街，七十座位，正宗京滬小食，生意蒸蒸日上，七萬餘。
▲百老滙西，六十座位，濃淡酒牌，架撑齊備，取價六萬餘。
▲埠心近SEARS百貨商店，餐室，舞池，濃淡酒牌，東主年邁，力不從心割愛，急賣，三萬餘有商量
▲埠心，笠臣街，四十座位全酒牌，東主離埠，降價急賣，四萬餘。
▲緬大街近百老滙，京菜小食，卅餘座位，取價三萬抵買。
▲埠心，格蘭埠大街，六十座位，咖啡餐室，生意穩定，僅取價三萬。抵買之至。
▲雲島COURTNAY市西餐外賣家庭式前舖後居三萬餘。
▲埠心大廈土庫四十座位咖啡濕，日營三百餘，五天營業，朝七晚四，取價五萬。
▲布士定西，百餘座位，唐番餐，啤酒牌，租平批長架撑靚，廚房大，年營廿餘萬，取價九萬。
尚有大，小唐番餐館盤口限于篇幅，恕不盡錄。歡迎僑胞電詢，或電約滿堂紅公司辦事處與何仲生面洽。
滿堂紅公司：
電話：四三八·一四五五
何仲生住宅：
電話：四六四·七六○二
緊急傳呼，留電即覆：
六六七·七三九三·

上門理髮
專為僑胞服務
預約請電：321·8452

·欲申請移民人仕請留意·

鍾留家
William L.W. Chong.
MBA FBIM

準備以投資移民身份申請來加拿大者，現有一極佳機會，某大專營出口加拿大貨品之機構，因欲擴充而招外股加入，現東主歡迎有實力而符合政府移民條件之人仕洽商及以協助申請，一旦加入即成股東及董事，此等人仕需參加公司行政及外出視察，條件優厚者可投資成大股東佔控制權，因現東主欲於五年內退休。此投資如不獲批准移民則不需付款，有意者請來電安排約見：公司683-7535 或住宅261-8382 TELEX:04-55509 歡迎垂詢其他地產投資

光猛樓下出租
兩房一廳，東廿七街夾蘭菲爐頭雪櫃齊，交通方便，近學校，有意請電話：四三五·五○九二

樓下全層出租
三房一廳，各樣齊備，663 E. GEORGIA ST. 請電254·3189

華麗栢文出租
一房廳全屋地毡近留孖梳街和學校三百七十五元京士威街一房一廳近商場三百元。電話：二五四·一○五二

土庫出租
BEATRICE街一房一廳各樣齊備近域多利夾47.街電話321·2189

樓上出租
兩房一廳設備完善交通方便近學校36.街近域多利電話327·7045

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近學校，商場。電話：三二四·九二○三

二樓出租
樓上全層一房一廳包水電近留孖梳及溫拿竇街電話438·5685

華埠套房出租
新屋土庫套房，獨立門戶，適合單身職業士女，有意請每日下午六時後電話：254·7425

光猛大房出租
樓上主人房，光猛濶大，有傢私，適合單身女士或年青夫婦。電話：八七六·六一五八

有屋出租
會拔街夾百老滙，每層三房一廳，可分層出租，獨立門戶，近學校，交通方便。電話：255·6861

新栢文出租
到全市與北溫哥華夜景，景色怡人，居位理想。電話：255·1692

新屋樓下出租
樓下兩房一廳，合小家庭，廚廁齊全，吸煙不合，五十街近域多利街。電話：三二七·五六九二

全間或分層出租
留孖梳夾十三街，樓上月租五百，土庫月租四百。1745 E.13rd AVE. [illegible]後請電873·56[illegible]5鄧洽

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，環境幽靜，交通便，近購物市場，有意者請電話：四三八·三八四九

土庫出租
一房一廳各樣齊備全地毡，乃磨夾一街請英語電：254·0162

新裝修土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近LANGARA，適合學生或夫婦居住，有意請電話：327·2419

平樓下出租
近PNE交通方便，獨立門口，廳廚房廁各一，另有洗衣房，每日請電話：254·7617洽

數年屋土庫出租
近12號巴士總站，三房一廳獨立門戶，爐頭雪櫃CABLE各樣齊備，詳情請電話：254·7457

土庫廳房出租
東區二千號片打街有平地土庫一房廳廚廁浴俱齊，獨立門近巴士合請電話：二五五·三九五三

樓下出租
近京士威夾會拔，有兩房兩廳，交通便，電話：四三八·六四四二。

新樓下出租
近界限街及喜士定街，兩房兩廳，各樣齊備，光猛清靜宜小家庭。電話：299·4149洽

靚屋全間出租
三房兩廳廚廁浴室俱備，一街夾琴馬素路交通便利風景優美近學校請電[illegible]或253·2190

華埠栢文房出租
單雙房及一廳房，有傢私。另新屋三房一廳。電話：321·5478或：254·7498

光猛土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，交通方便，設備齊·電話435·7044洽

土庫出租
月租二百35.元兩房一廳水電別計會拔近京士威電話430·5651

新屋樓下廉租
兩大房兩大廳，全部地毡，廚房廁所設備齊全，並有自動雙車房，近巴士。電話：682·1514

新屋樓下房出租
廚廁齊，位十八街。電話：438·7085 或：253·2745

新屋樓下招租
兩房一大廳，雪櫃爐頭廚廁浴室地毡齊全，獨立門戶，交通方便，近域多利街。請電：253·0216。

土庫出租
三房一廳，獨立門口，近學校市場及巴士，一街及域多利街，月租三百二，包電火。電話：三二四－一五○○六

新土庫出租
三房一廳，各樣齊備，19.街夾緬街。請電325·8888

平地樓下出租
兩房一廳，廚廁浴各樣齊備近京士威夾界限街，請晚上九時至十時電話：434·5570

新土庫出租
兩房一廳，近京士威夾蘭菲交通方便，獨立門戶。請電話：437·9487或：263·9861

栢文出租
二樓一房一廳，四十五夾菲沙街，SAFEWAY對面包電暖氣月租三百一十五元請電：266·9395·

西區土庫出租
兩房廚廁齊適合小家庭日電327·0162夜電321·7386

土庫出租
一房一廳，有傢私，緬街夾24.街，請電879·4760

土庫出租
兩房一廚，各樣齊備，近喜士定夾威靈頓，月租二百元電話：299·1615

土庫出租
三房一廳廚廁爐頭雪櫃齊近四街夾蘭菲交通便電話327·3757

新土庫出租
乃磨與七街，兩房一廳，各樣齊備，新裝修，適合夫婦或學生，有意六時後請電話：251·5509

樓上出租
京士威夾廿街，兩房一廳廚房浴室，爐頭雪櫃俱齊，交通便，近學校。電話：八七三－○七五五

貨倉出租
3476或6952平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2 區本汝比
MR.O'CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

新裝修靚栢文出租
交通方便，月租四百五十，有停車位。電話：873·5603

旺舖出租
位於蘭菲夾亞菲爾學院，有停車場少競爭，現營藥房，可營其它生意。電話：873·5752

樓下出租
一大廳，一睡房，私家廚浴室，宜租與一單身男或女學生居住，有意請電話：八七四－六○七六

新土庫出租
二房一廳，各樣齊備，近巴士站及學校，電話437·9692

新屋土庫出租
兩房一廳廚廁齊交通購物方便，21街近菲沙街電話876·3854

數年新屋樓下租
溫哥華近學校交通方便，三房廳廚浴室齊備，合不吸烟清靜家庭。日間九時至六時電話：581·5344

有單人房平租
廚廁雪櫃齊備有傢俬合單身男女或學生近蘭菲夾一街交通方便，請電：253·6443

樓下出租
近乃夾四十九街兩房一廳，廚廁俱備，地方雅潔，交通方便合小家庭或單身居住，電話：324·6288

新屋樓下出租
50街夾緬近大學裝飾新穎，兩大房客廳飯廳廚廁浴室，車房，設備一流。電話：324·2589

土庫出租
兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64.街四時後電325·5201

唐人街大房平租
樓上雙人或單人，交通方便近公園學校，廚廁雪櫃齊。請電：294·0051

新屋樓下出租
乃磨及栢架街，兩房一大廳設備齊全，交通方便，請六時後電話253·9292李洽。

新屋土庫出租
兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊備，28.街近會拔電話：438·4531

孖屋出租
六年新菲沙大學區五房三浴廁大廚房一間計特別設計廳分邊全租任使合請晚上電話：二九九－七三九七

新裝修土庫出租
近RUPERT夾一街兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊·請電253·3696

土庫出租
三房一大廳各樣齊備50.街近緬街交通便六時後電話298·7439

36.夾乃路
週末下午二時至四時開放。1627號E36街七年新，三睡房土庫完成，業主自賣價15萬四，英語電325-3508

宜小家庭或學生與不吸烟者電話：876·0586

平地土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊各自門口，月租三百·2187東8街近域多利街。夜請電：255·3359

樓上單人房出租
18.街京士威交通便有冷氣適合職業女仕或學生不吸烟·電876-2557

全間屋出租
兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位於京士威，近蘭菲。電話：253·6467

樓上出租
三房一廳各樣齊備交通方便，57.街近緬街有意請電327·1381

COD漁船出租
卅六尺長，位PENDER HARBOUR每日租金二百八十元，可容納四人，詳情請英語電話：ANDY 883-9971

華埠栢文
609歌雅街，有套房一房及二房一廳，月租由三百二十五元起，電話：683·0471胡先生洽。

土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近乃夾27.街，請晚六時後電話876·1170

新屋樓下出租
乃街夾49.街·電話：324·1068·

土庫出租
位於菲沙夾63街附近，兩房一廳，有意者請下午三時後電：873·2116

靚土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有小孩莫問。電話325·2177

正層出租
二街東近域多利街，一房一廳，爐頭雪櫃齊。電話：324·4792或晚上：872·4704·

土庫出租
兩房一廳廚廁齊，適合小家庭，近56街夾域多利街。電話：324·3845。晚：327·5210

土庫出租
三房一廳，爐頭雪櫃齊，月租四百，一街夾蘭菲。電話253·2527

光猛單人房出租
近唐人街傢私各樣齊備包水電·請電話253·2775

清靜栢文出租
者莫問。電話：929·4700

孖屋上層出租
六年新三房兩廳，兩廁，前後陽台，全地毡，位四十四街近菲沙街。電話：二二四－○七五九

屋出租
菲沙8076正層兩房兩廳土庫三房兩廳爐頭雪櫃齊，獨立門口。電話324·1296陳太

一埠栢文出租
華幽靜一房一廳各樣齊備包暖氣交通方便近工專學校商場租金相宜英語電524·2479

全間屋出租
三房一廳各樣齊備，京士威夾會拔卅六街，請電：874·4409

華埠舖位出租
租金相宜，有意請到37號歌雅街GORE AVE面洽·

吉屋出租
京士威夾會拔街，全間兩四房，土庫全新裝修，交通方便，合意請電話437·3613黃洽

土庫出租
近PNE一房一廳，爐頭櫃，包電火及CABLE月租三百六十元。電話：298·5719

光猛土庫
一房一廳，各樣齊備，適合夫婦，交通方便，近京士威夾SLOCAN. 電話：438·4120

平地土庫出租
41街夾COMMERCIAL，兩大房一廳廚廁齊，月租三百六十五包水電。電話：325·9588

清靜栢文出租
二樓一房一廳，各樣齊備，包傢私，適合無孩夫婦或生，京士威夾乃街。電話：873·5603

新屋土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，電話321·645[illegible]接洽。

土庫出租
域多利街夾京士威一廳兩廚浴俱全，獨立門口，請八七六－八九七九上午至午四時。

全間屋出租
四房新裝修，月租平，方便近學校近PNE有歡迎有小孩。電話：685·365[illegible]

樓上出租
兩大房一大廳廚房，各備，乃路夾京士威，請電話：874·332[illegible]晚：327·979[illegible]

土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊，頭雪櫃，包水電，近學士站，有意者請電話：254·87[illegible]

BUY&SELL
THE CLASSIFIED NEWSPAPER

買賣分类周报
市上一流报帋

有各种平货供选择，还有免费告白
每星期亲送到各华人什货店
请放在显眼架上
5791 No.3 Rd. Richmond B.C.V6X 2C9
Phone: 273-1571

全世界最大，歷史最悠久之燕梳公司之一

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE CO.

專門代理：家庭及個人保險儲蓄計劃
兒童保險儲蓄計劃
退休金計劃RRSP
房屋貸款保險
生意股東及團體保險
傷殘及薪金保險

華人代表　涂雅懸学士
ALEXANDER TOWE B.A. (PSYCH)

保險能給予每個人及每個家庭在經濟上有若美滿幸福之保障，保險更能保障我們之生意，物業，及其他獲利之財產。

本公司始創於一八四五年，以超過二百五十億之資產，給予我們最美好，利益最高之保險計劃及誠懇，可靠之服務。

地址：2030 - 1055, W. GEORGIA ST.(ROYAL CENTRE),VANCOUVER, B.C. V6E 3P3
公司：(604) 685-7364或電687-1985 傳呼機 2310
住家：(604) 872-7039 歡迎來電查詢或比較

雲高華華裔活動中心主辦
VANCOUVER CHINESE CANADIAN ACTIVITY CENTRE SOCIETY
117A W. PENDER STREET, VANCOUVER, B. C.
TEL: 669-0912

雙十回國觀光團　全程十一天　加幣 $1050 元
（十月五日雲高華出發十五日離台）

▲全程費用包括機票，住豪華酒店，旅遊簽證及導遊等。
▲在回程時，團友可自由選擇留港或檀香山探親。
▲專人領隊，名額有限，報名請早。

報名或查詢，請與下列機構聯絡：

華裔活動中心
117A WEST PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL:669-0912

喜利旅行社
KOWLOON TOURIST SERVICE
425 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:685-6168

順風旅行社
FAIRWIND TRAVEL SERVICE
5528 CAMBIE ST.
VANCOUVER, B. C.
TEL:324-0991

（鑑於東南亞地區國語普及，本中心特設國語班，方便欲先習國語以利便旅遊之人仕，歡迎各界參加）。

BRENTWOOD LANES
5502 LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話: 299-9381

慶祝廿二週年紀念
由七月二日至七月八日

TEN PIN BOWLING
50¢
PER GAME

十球保齡球
50¢
每局計

最佳投資機會，位於沙省 WAPELLA 1號公路·

(1.)餐館44座位，樓上兩栢文，約二千五百尺。
(2.)雜貨舖，生意特佳，樓上兩栢文，約二千五百尺·

每間四萬五千元，有意請電：
1-306-745-6453 WONG.
OR 1-306-745-2042 LEE.
P.O. BOX 983, ESTERHAZY
SASK . SOA 0X0

男庄假髮公司急售

總公司及分公司一同出讓，共六萬元連貨及用具在內，最佳投資機會，適合投資移民。請電：潘太或林小姐

日間電：879·1016　584·1117　734·8229

菓王

宜千餘人摘好地菓，每天有巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽。

電話：874·0142　874·6272

宜佰餘人摘地菓

有意參加者，請速帶工咭來報名給我的預算安排好人數，準備車輛及大形巴士接送，報名從速，請與超儒公司與許太接洽·

電話：327·9676

國際舞蹈

探戈，華爾滋，查查，牛仔舞等等。
集體班：逢星期六或日一晚上課。私家另約。
健身娛樂，兼好相交朋友，詳情及報名請撥電話：437-0179 預約。

你的流動屋
有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城津政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，拿此告白來按索有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

菓舖急讓
租四二五元，前舖後居，生意穩定，萬餘元，中文直接傳呼機：680·7098王先生。

埠邊士多出讓
前舖後居三睡房屋，生意包括新凍櫃新冰櫃三萬五另點貨租六百五有意者請電：467·1732洽。

高骨林餐館出讓
40座位新餐館，開價二万六千。日電879·6648鄭先生接洽。

亞省生意出讓
唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電：112·403·594·5389馬植洽。

埠仔宜請厨打
雜各一名，有意者請電話：112·782·4747接洽。

生意出讓
做窗簾生意位於PORT MOODY主要繁忙街道，大有擴展機會，價19.万九千。英語電：BRUCE BRADLEY 939-4431或：937·3917

雜貨舖出讓
位於唐人街生意好，一九八三年生意額四十万，價七万九，包貨車設備存貨。有意請電：TONY TSUI 685·0381

餐館生意出讓
位於亞省，唐西餐，餐廳裝飾華麗，地位適中，有濃淡酒牌，另外有酒吧。生意穩當架撐生財器具新齊全。因人力不足願意出讓，有意者請每日下午自費來電：403·624·3530與周先生接洽。

餐館急讓
位於CHILLIWACK近市中心FISH & CHIPS．地點好有座位，生意穩定，廉讓二万八千元，有意者請電：公司687·3136或住家：291·6793何先生洽。

餐館出讓
▲YALE埠近HOPE新營中西餐館連實業十四萬九千
▲福得食唐餐館生意，平租長批，開價六萬九千五。
▲HANEY埠中西餐館生意或連實業，百餘位設備齊全裝修華麗，地點適中，每年生意廿七萬，生意取價十三萬，樓上六睡房住宅生意連實業卅七萬九千。
車房連實業
▲東區修理汽車及售汽油，生意連實業，業主退休。開價廿一萬九，五萬首期業主接充十一厘。
PARK GEORGIA RLTY
電話：437·9700
陳祖輿：261·8048

餐館出讓
五年新裝修豪華，位于KELOWNA，B·C·省，離溫埠五小時車程，商場中心內，營業時間隨意，座位一百兼有自助餐檯各式設備新款齊全，濃淡酒牌，年營約卅萬，開價十二萬五，東主接受一半供款，詳情請於晚間十時後電許太洽商。電話：七六五—一一五三

唐番餐館廉讓
位於WESTBANK KELOWNA交通要道，冬夏旅遊區天氣佳生意年做廿多萬下舖上居，開價八萬五詳情請電話雲埠林先生435·8543或自費電話：112、768·5573接洽·

餐館出讓
位於峰高骨林，各大商場，戲院附近，地點適中，設備齊全，平讓，請電陳小姐。電話：四六四·四三二五。

雜貨舖出讓
雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營，因東主有病廉讓。電話：434·5487

埠仔餐館出讓
位埠心，樓上住宅，有酒牌，座位七十，合家庭式，有滑力，取價廉，自費電話：112-604-352-2122 司徒洽

餐廳廉讓
市中心ROBSON旺街設備齊全經營數載生意穩定廉讓五萬餘元請電684·7272

唐人街餐館急讓
唐人街旺區，全新裝修，設備齊全有百多座位東主無暇兼顧，割愛出讓，有意請電話：684·4600洽。

汽車修理廠出讓
位於萬都華街東主要工業地區，地大75X122尺，生意好，近唐人街，有意者請電話：255·5821

靚車出讓
七六年CUTLASS SUPRERE好保養機件好車身靚，取價二千餘請電話：三二五。三五四二

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321·7452

應知到金科玉律
在買賣股票，實業或營商之前，應知一切問題，欲知詳情，請自備回郵，信封填上地址，寄信至：BOX 3360 VANCOUVER B.C. V6B 3Y3

留學生簽證顧問
政府認可學府，代各國留學留學生申請簽證，免費解答各項問題，請英語電話：984·0597

生猛鷓鴣
每隻六元，鵪鶉每隻一元。鵪鶉蛋50隻售二元八角。白鴿每隻二元二角五。雲埠顧客購買超過十五元，免費送貨，電話576·2397，

粵菜館請帮厨
要有經驗·電話：438·2821·京士威2752號·

在家代看小孩
有子女母親看三歲以上，接送上學及康樂活動教導益智遊戲，域多利夾六十一街。電話：321·4756

請男雜工
華埠菜菜店招請男雜工一名有意請日間電：6854929或晚七至九時電話：2541990接洽。

度身做西裙女服
恤衫西褲短裙$25起，全身衫連裙$39起，預約時間，日夜均可。電話：253·2527陳太

教工廠摩打車
職業訓練，教授各款時裝禮服裁剪招生隨時入学電話6890777

牛仔褲廠招請
熟手單雙針女工，分部門自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

聘請
沙省埠有意請經驗廚一名，包食宿，請下午四時後自費電：306·764·3383羅洽。

餐館請人
宜四十五歲以下，日班洗碗女工一名，有意者請每日下午一時至三時到608號片打西街面洽。

誠徵工作
微生物專科畢業，十幾年工作經驗，熟悉微生物發酵工程 蘑菇栽培醬油米醋釀造 電話：六八七—六五五四

宜數十人摘好地果，有意者請電：255·1806與梅蘭接洽

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
加西總代理一禾行蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
長生花牌
花籃花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢9840597

CHAN BOAT CHARTER SERVICES.
62 CAVAN STREET.
NANAIMO , B. C.
PH - DAYS 753-7612 EVES 468-7745

▲釣石斑·　▲釣三文魚·
遊船河，有舒適的38尺長遊艇兼有導遊人員·

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大免費估價，電器修理，日夜應命·
電話二九八·五八七八余鴻智

楠記
水電工程　裝修間格
土庫厨房　浴室厠所
大小工程　免費估價
430·1128

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。電洽：522·9160

麥秋土木油漆工程
大小工程，一律歡迎，從業悠久，工作妥當。電話：六時後八七四一二四〇

宏記裝修
專接油漆　電燈水喉
土庫間格　小型裝修
電話434·7363

劉富
承接裝修·油漆·土木工程·
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。清洗鋁質外牆。電話：五九〇—三八九二·

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。電話：四二一·〇五一〇

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：321·4984

雷大偉運輸公司
DAVID TRANSFER 254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平 下午六時後請電 254·5691

搬屋揾我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274·7918

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

訃告

先嚴諱有號世瑞謝公府君廣東開平潭溪鄉保安坊人不幸痛於一九八四年六月廿九日凌晨三時半病逝於中央醫院積閏享壽八十有九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月十一日下午一時正假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園恭屬宗親戚友世鄉誼哀此訃聞

哀孤子沾元媳關月嬋
誼女文貞婿胡仲衡
孫男汲鏗孫媳胡瑞琨
汲週孫媳余秋鳳
孫女鹿卿孫婿黃德照
寶卿孫婿關炳鵬
麗雲孫婿陳達明
曾孫男二名
曾孫女三名
外曾孫男三名
外曾孫女五名全泣告

治喪處：謝氏宗親會
電話：669-1106

譚公爺廟
域多利埠近唐人埠GOVERNMENT ST.、每日上午九時至十一時，下午一時半至四時逢星期一下午休息

哀謝

先夫林子京之喪經於六月廿七日(星期三)上午十一時假座聖方濟華人教堂ST. FRANCIS XVAIR CHURCH 431PRINCESS ST. VAN. B.C. 舉行彌撒葬禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼恩賜儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

妻源妙儀
女恩玲恩媛
胞弟子亨弟婦曹少顏
胞妹錦屏妹夫岑務國
外甥岑恩誼岑藝文
岑藝華
同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈見諒

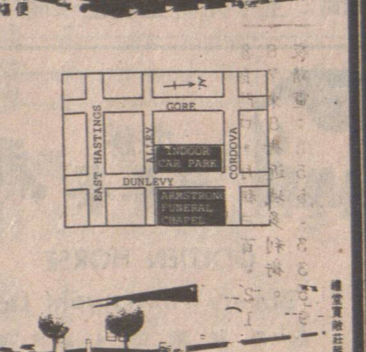
好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平

歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花

FLOWER GALLERY
111 E.PENDER ST.VAN. 電話 687-5785
華埠片打東街111號
花廊
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

暗市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

盡享人間福祿
往嚐世外甘甜



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254·3043
住宅電話：271·1663
687·1985 傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃花襟
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

南韓屠貓狗手段殘忍

動物福利會大力指責

●南韓狗販沿門收購到的狗，運往屠場。

中國人向喜吃狗肉，香港的中國人吃狗肉之事則近年來幾已沒有。但無論如何，中國人吃狗的方法都不及南韓人的殘忍。他們是要用虐待方法屠狗，以使其肉更爲鮮美。

這是美國一暢銷雜誌報導的，而資料乃是由國際動物福利基金會供應。該會並且把虐待的情形用電視攝影機拍攝下來。

此會成員多是西人，西人最反對食狗，殘忍地殺狗更加不滿。因而大嘩。而且，南韓人食貓也如食狗一樣多，更引起他們不滿。

南韓人用燒焊槍把狗活燒，用鐵絲勒頸而殺之……貓被投入滾水鍋中勺死……公衆野餐把狗吊起來，使之慢慢氣絕，然後才宰而食之。

該會的執行主席白賴仁・戴維斯說：「這些照片會使許多人看看感到不快，但看見就不知有此事，刋出才能引起公衆壓力，使他們停止這種殘忍的行爲！」

戴維斯又說：「南韓這個自命文明的國家每年都經常虐殺萬千隻狗及貓，作爲美食。爲什麼他們要採用如此殘酷的虐待方法？乃是認爲貓狗受虐待時慢慢死去，就會產生大量腎上腺素，使其肉更鮮嫩！」

該會一調查員約翰・尼爾說：「我在菲律賓亦見過有人殘忍地把狗虐死而食之，這已經很槽。但是南韓人更加厲害，他們把狗活吊起來，使牠們慢慢窒食。這樣吊狗起碼五分鐘才死去，狗不停地抓地，但狗爪僅可觸到地面。我做研究工作已八年，從未在任何地方見過這樣差的事情。」

尼爾說，許多韓國人養狗賣給供應狗肉的食店。狗是有人來逐戶收購的，講好價錢買走，就拿到郊外很多的小型屠狗場去。食店的買手就是到這些店來買貨，看中了便就地將之虐殺

尼爾說：「使人難以置信的是，養狗的人在把狗出賣之前是待之如家中的寵物。我看見的狗都很健康很友善，養得很肥，毛很厚。」

尼爾形容他錄映了的一個屠狗的場面，說：「這隻狗被縊頸吊在樹上，不斷被用棍子擊打，快要死去時，屠狗的人又拿一支大燒焊槍把牠頭部以下的毛都全部燒去。弄妥了時狗才死掉。這一下是省却拔毛的工夫。」

貓的命運也好不了多少。

尼爾說：「貓也是一樣會被吊死，其狀更慘，因爲貓是善爬善跳的，牠們不斷翻騰，企圖爬上吊住自己的頸子的繩子。另一個殺貓的方法就是將之活生生丟進一大鑊滾水中。」

戴維斯又形容他在漢城郊區一個野餐會見到的慘象：「一羣幾百人放暑假去野餐，樹上吊着幾百隻狗，有些正在死亡，有些已經死了。這些狗何來？是每一家人把自己養的帶去的。他們忍心吊死後宰而食之。」

戴維斯說，講句公平話，有許多南韓人是希望停止這種殘忍行爲的，所以他們的會能得到韓人帮助而取得證據。南韓政府亦已禁止了漢城的食店出售狗肉，但食狗食貓之風在民間仍是根深蒂固。吃是很難反對的，但殺死的方法之殘忍則是不需要的。

屈居美國小姐亞軍
親善訪問風頭更盛

二十一歲的新澤西州小姐蘇珊查里斯去年九月在美國小姐選舉中，不敵另一位黑人佳麗芸妮莎威廉絲，屈居亞席，但她並未感到後悔。

原來塞翁失馬，焉知非福，蘇珊雖然得不到冠軍，但可能比芸妮莎更快成爲明星。過去幾個月來，她訪問過巴黎、意大利及牙買加，在蒙地卡羅參加過嘉露蓮公主的婚禮，和歌星史提夫溫達共進晚餐，應電視節目製作公司邀請去試過鏡，現正和幾間唱片公司討論簽合約的事。

蘇珊說，如果去年當選美國小姐的是她而不是芸妮莎，今日她可能會有窒息的感覺。芸妮莎在美國本地的官式應酬排得密麻麻，不可能出國訪問，要由亞軍代表做親善大使，於是蘇珊頻頻有遊埠的機會。

現在蘇珊將自己的時間一半放在應酬上，一半則用來發展自己的表演事業。

這位在大學主修音樂的美女受過十六年聲樂訓練，又學過十年舞蹈。當有人稱她爲「未來的戴安娜露絲」時，蘇珊說：「我認爲自己比戴安娜更勝一籌。」

一時疏忽

史勿夫周一返寫字間，友問：「尋日成家去旅行，一定玩得好開心？」

「唉，唔好提嘞，」史勿夫曰，「一時疏忽，攪喎晒！」

友曰：「你個人做事一向好有計劃嘅噃，都會疏忽？」

「就係太有計劃，」史勿夫曰，「我前一晚就預備咗一張備忘錄，列明要帶嘅嘢，例如暖水壺啦、紙巾啦、食物啦等等，第二朝一早就帶齊晒出門口。」

「咁有乜麻煩呢？」友問。

「上咗火車至記得冇帶老婆仔女，」史勿夫曰，「備忘錄度冇寫！」

十九樓跌下

特技演員羅賓斯在一套由畢雷諾士主演的影片中，由邁亞美一座大廈的十九樓露台跌下，當時地面並沒有安全網，但羅賓斯身上綁了一條「威吔」，到離地三十呎時，突然停住，雖然明知無事，亦令人爲他捏一把汗。

極度高温下
細菌仍生存

一般生物體能夠生存的環境溫度上限，很少高於一百度攝氏的，但最近美國俄勒岡州立大學海洋學院的巴羅斯，却有一個驚人發現。他們從採自北緯廿一度東太平洋高地的海底火山口樣品中，培養出一些高度嗜熱的細菌羣落。用電鏡觀察這些細菌，發現絕大多數是桿菌，但也有某些形態差異與古細菌結構特徵類似。這個發現是頗有意義的，因爲這擴大了生命可以生存在其他星球上的可能性。上述的溫度環境，是攝氏二百五十度哩。

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

松鶴樓
FORTUNE PALACE RESTAURANT
加拿大溫哥華市京士威街2752號　TEL:438-2821
★特別介紹酬賓席
花膠鴨絲羮
雀巢鴛鴦柳
二大熱葷
琵琶豆腐
當紅炸子鷄一只
翡翠炒雙魷
豉汁蒸黑魚
海參扒雙菇
京都焗肉排
揚州炒飯
鷄絲上湯生麵
杏仁豆腐
特價 $74.90 足十位用
★經濟六和菜
鷄絲魚肚羮
鐵板豆豉鷄
時菜鴛鴦魷
蝦仁滑豆腐
時菜炒牛肉
清蒸黑魚
絲苗白飯
特價 $29.90 足六位用
並附設每日特價午餐一湯一飯一小菜 每位 $3.50
營業時間：星期日，二，三，四，由上午11.時半至晚上九時半・星期五，六，由上午11.時半至深夜一時。逢星期一休息。
備有寬大停車場

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羮
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海参冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羮
鮮吊片時菜
八珍會冨蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132　温哥華華埠 奇化街二三八號
夏季新酬賓席
兩熱葷・奶油焗龍蝦
瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羮
當紅炸子鷄一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
特價九十九元（足十位用）
新六和菜
瑤柱冬茸羮
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元
早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

理想飧館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
本公司俱備应有尽有餐館及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

新金冠海鮮大酒樓
NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨 二食
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙
新張海鮮席 $118元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羮
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菜凍豆腐
營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午十九時

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
弍熱葷
油泡象拔蚌
串燒牛仔肉打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂　根璇立正

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
弍大熱葷：釀焗鮑魚盞　鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684-5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

菲島偷伐樹木猖獗
嚴重破壞原始森林

南洋掠影

東南亞有世界三分之二的熱帶雨林。熱帶雨林是巨大的遺傳學儲倉，雨林有成千種尚未列入動物誌和植物誌的動植物。科學家們相信，熱帶雨林中有一些植物可用以治療諸如白血病及類風濕性關節炎等難治病症，農業專家們則認為，森林中生長的野生植物，可以提供天然壁壘，使農作物免於流行病的侵襲。

菲律賓的岷答諾省有全世界最大的熱帶雨林，林中有不少世界罕見的動植物，例如兇猛的食猴鷹，須經幾十年才成熟、高達二百英尺的兩瓣葉樹等。但是，這個巨大的森林目前正遭到嚴重威脅，它還能存在多久，似乎也成了問題。形形色色的人都到森林裏尋覓財富，大木材商控制了成千公頃的極有價值的木材林；伊斯蘭游擊隊組織為籌集資金購買軍火，也上山砍樹出售，部隊一些高級軍官則以沒收游擊隊砍下來的樹為名，中飽私囊；世代居住在森林附近的村民，則已慣於隨意砍伐樹木當燃料，甚至據説還有神秘的日本運輸船，從岷答諾無人居住的一些海岸，非法偷運木材。護林官員承認，他們無法履行職責，因為到森林來砍樹的人，往往是成羣的武裝人員，這些人會拿出手槍指着官員的鼻子，有「禮貌」地要求讓他們滿載木頭的汽車通過。一句話不答應，他們就可以毫無顧忌地把官員打死，已經有一些人因試圖阻止非法的砍伐而遭殺害。

亂砍濫伐的結果，使森林遭到巨大破壞，並影響了環境。在馬尼拉的亞洲開發銀行的一位國際森林專家說：覆蓋土地的森林被破壞，就使雨水冲擊地面的速度加大，雨水會把表面的土層冲刷掉，使土地變得貧瘠。任意砍伐樹林，容易引致水災。三年前岷答諾就曾連續遭到水災，致使有二八三人死亡，四丁一人失蹤，一四二九八人受傷，成萬人無家可歸。

森林發展局的官員承認，拯救菲律賓熱帶雨林的希望很小。他們認定，在過去五年裏，有七分之一的處女林已遭到破壞，他們預言，到本世紀結束時，實際所有低地的森林將會消失。一個官員說，不用多長時間，我們留給下一輩人的將只是影片、照片和回憶中的森林。

熱帶雨林的破壞，不僅僅在菲律賓發生，在世界其他地方，同樣也有發生，近年來，全世界估計有五千萬英畝的森林消失了，其中有相當一部份是熱帶雨林。

馬尼拉亞洲發展銀行一位有經驗的森林專家，在描述世界森林消失速度之快時說：「從一數到十，當你數完時，將有十英畝的處女林從地球上消失。」

世界最深海溝
日本查明深度

據日本《讀賣新聞》報道，日本海上保安廳水路部最近經調查確認，世界最深海溝馬里亞納海溝的最大深度為一萬零九百二十四米。

據調查，水深一萬零九百二十四米的海底，位於「挑戰者」海淵的東部。

·華·

捉垃圾豬

（紐約市長科克稱隨街拋垃圾的人為垃圾豬，要給以重罰。）

·華子·

奇人奇事

紐約亂拋廢物每日百噸
市長下令嚴懲「垃圾豬」

雖然很多外國移民可能夢想紐約市的街道是用黃金鋪設的，但真正的紐約市民知道其污糟的真相。從布朗克斯至鮑厄里的紐約街頭，在過往和現在都滿佈垃圾，包括有糖果紙。昨日的報紙、明天未付錢的帳單、某些人吃剩一半的午餐，棄置的沙發椅、毀壞了的床、穿底的鞋，當然還有無數的煙頭。

多年來，市官員曾猛烈抨擊這骯髒情況和發出呼籲，要求保持清潔和推行簡單引人注意的諷律警成語，例如「每件垃圾積少成多。」其中一項行動是介紹一種可以講話的垃圾箱，如果有人拋用過的紙，就會發生警告的聲音。但這工作收效不大，因為無人聽。

現時，市官員想出一個新主意來，組織一支環境衛生執行人員的新隊伍，在街頭巡查監督，讓紐約市民知道這些大佬正監視他們，並且如果被捉，他們將要繳付大筆罰款。罰款額從五十美元至二百五十美元不等。會計員希治·戴維斯說：「我站在第八大道第四十一街等候巴士。這地方是紐約市最髒的街角落之一，乞丐正在翻抄垃圾箱，到處都散滿垃圾。當巴士到來，我就把香煙丟在地上踩熄，這種辦法我已經做了數之不盡那麼多次了。」

跟着，戴維斯聽見有個聲音說：「請你靠邊站。」他轉頭一看，見到一名特別委派的環境部執勤人員，他們身穿整潔的藍白色制服。

這名人員首先開聲：「先生，在紐約市街頭亂拋垃圾是違法的，接着寫一張罰款五十美元的告票。戴維斯說：「你定是講笑吧。」但他突然知道這名執勤人員並非開玩笑了。這名人員說：「人們不認識到當他們把一支煙拋在街頭上，他們就是亂丟棄垃圾。我們的工作就是要令他們知道這一點。」

據環境部一位發言人說，這項新反亂拋垃圾運動只是試驗性質。環境部發言人馬丁·麥金利說：「我們在一個月前開始進行，執勤人員共有十人。我們至今已發出六十四張告票。如果這試驗成功，我們將作永久性的計劃，環境部整支執勤隊伍為一百八十人，全部人員都可以發出告票。」

環境部執勤人員通常是擔任檢查店鋪東主是否保持行人路清潔和對大量非法傾倒垃圾的人發出告票。麥金利說：「我們開始進行這計劃時，這項針對亂拋垃圾的運動只是言詞戰，現時我們正嘗試打擊人們的錢包。收到這類罰款告票可能令人三思而後行。」他補充說：「當你收到告票，它使你意識到被監督。」

紐約市長愛德華·科克完全支持這計劃。在市決定是否要在紐約長期實行這計劃前仍有一個月的試驗期。麥金利說：「市長不高興在紐約街頭亂拋物品，那怕是鷄骨頭或甚至是一百美元的鈔票。他稱呼那些亂拋垃圾的人是「垃圾豬」。」環境部說，紐約市民每日在街上亂拋垃圾達一百噸。

·敏知·

資料室

挪威王國資源豐富

挪威地形有點像智利，是個又長又狹的國家。國土最遠的兩點，相距一千多哩，除了蘇聯外可算是歐洲最長了。

北極圈將挪威切成兩半，所以在夏季、挪威北半地方，太陽全日不落。E六號公路，是挪威唯一通過北極圈的公路。兩者交叉點在一個海拔二千一百三十呎的高原上，距離東面瑞典邊境僅六哩。

公路旁豎立着一座三四呎的高石碑，就是北極圈經過的正確位置。石碑在一九三七年矗立，對面有間小餐館，兼賣紀念品。這裏還有郵局、專門出售北極圈郵票和郵印。

挪威海岸線是世界上最複雜的，全國有一千六百哩臨海，海岸線却有一萬五千多哩，這完全由於峽灣多的關係。

峽灣是是冰河刀割而成，通常是兩旁峻峭高山，夾着深陷長條形谷底。海水淹入谷內便成峽灣。

挪威首都奧斯陸就是在其中一個峽灣的盡頭處。奧斯陸人口五十萬，在面積上却是世界上最大城市之一，共一百七十方哩。在一九四八年，挪威政府大筆一揮將奧斯陸附近地區劃入首都範圍內。所以這是唯一擁有原始森林、湖沼、瀑布的大城市。

參觀維京船是遊客不可少的節目。在奧斯陸四面高尚住宅區內，就是維京船博物館。它建築很新奇，四條似隧道的展覽廳，排列成十字架模樣。三個各藏一條維京長船，餘者展出其他物品。

維京海盜在一千年前縱橫四海，由北歐西及美洲，東至土耳其，全靠長船來往。這三條船都是分別在不同地方發掘出來，雖然不能代表全部長船式樣，它們却都完整的，是當年維京船附近的博物院展出這裏還有另一航海博物院。

奧斯陸最著名的地方有霍格納公園，園內共有大小銅像、石像一百五十組，全是一位雕塑家的作品，其中以五十六呎高的石柱，可謂園的焦點。

石柱矗立在類似天壇地台的石階上，由一塊石鑿出來。從石礦場到奧斯陸，搬運了半年有多。三個人雕刻，足足經過十三年才完成。石柱上共有一百二十一個人形，創意驚人，成為北歐最重要的近代藝術作品。

貝爾根是挪威第二大城市，人口約有二十多萬，它亦是個港口，倚着千餘呎高的山，有點像香港，也有纜車上山，終點有一間餐廳，四週松林遍佈，紅松鼠在樹上地下到處走，毫不怕人。從山上望下來，貝爾根全市和附近的峽灣和附近的峽灣半島，盡在眼前。

挪威是一個王國，不過它的王朝却是北歐最新的。在一九○五年前，挪威是鄰國瑞典的屬土，獨立後國會選擇了丹麥王子卡爾做挪威王。成為目前王朝。在第二次世界大戰期內，挪威王及國會成員，在德國入侵後，逃到英國組織流亡政府。

挪威是北歐能源最充足的國家，因為全國地勢山多，大部份國土平均海拔一千五百呎以上，河流瀑布多，以水力發電極為便宜，近十多年來，挪威與英國間的海上，更發現了油田，使挪威人有北方藍眼的阿拉伯人稱號。

新聞之窗

西哈努克將訪埃及

此間埃及大使館的一名官員今天說，柬埔寨抵抗運動領導人西哈努克親王定於七月廿七日至八月一日對埃及進行國事訪問。

西哈努克是民主柬埔寨的首腦。

南非黑人抗暴　約翰內斯堡黑人鎮索韋托的黑人青年舉行一九七六年流血事件死難者八周年紀念儀式後，向駛經的軍警車輛投擲石塊。（美聯社照片）·智·

KOREAN VILLAGE
향촌
RESTAURANT
✣JAPANESE SUSHI BAR✣

經理：李永和

新張營業

正宗韓國菜及日式食譜

馳名自助火鍋・日式壽司・刺身（魚生）

逢星期三爲女賓日・女仕惠顧一律九折

全埠唯一韓國餐館營業至凌晨二時

☎255-8848
715 E. Hastings St. Vancouver（Joe Club이층）
Korean Village

七天營業：
星期一至六：上午十一時半至凌晨二時
星期日：下午四時至午夜十二時

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C.　CANADA V6A 2A3
TEL：[604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL：689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮　瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL：688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
東北長白山之寶！
生晒人參，
人參酒，五加參酒。
歡迎僑胞選購！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel.☎685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET,　VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

雲埠洪門機構歡宴
致公黨代表團盛況

（雲訊）中國致公黨中央委員會代表團團長黃鼎臣、副團長許志猛、顧問董寅初、祕書卓可黨等一行四人抵雲訪問，中國洪門民治黨駐加總支部暨雲埠洪門民治黨支部、達權支社於七月三日下午六時，假漢宮酒樓舉行聯合公宴。

宴會由伍澤濂司儀。代表團各成員蒞臨時，全體起立鼓掌歡迎，情況熱烈。

司儀首先介紹代表團各成員履歷，隨由民治黨駐加總支部主委鄭今後致歡迎詞，繼由黃鼎臣團長致詞（見另段）。

黃團長致詞完畢後，由司儀介紹各僑團代表嘉賓以及洪門各機構首長起立與衆相見，然後賓主雙方交換禮物，最後由達權支社社長雷民盼致答謝詞（見另段）。

詞畢隨即上菜，各人開懷暢飲。觥籌交錯，賓主盡歡。

茲將蒞臨宴會之各僑團代表嘉賓芳名列後（以簽名先後爲序）：中山隆鎮同鄉會周功浩；沙准僑安總會余子鉅；廖武威堂廖盛炤；星島日報袁軍；清韻音樂社李海倫；至孝篤親公所陳燦豪；陳穎川總堂陳喜灼；民星總社黃紀强；關隴西堂關炳然；洪門友好何國權；伍胥山公所伍東新；世界電視台蘇成坤；加拿大馬氏宗親總會馬紹霖；海晏公所鄭炳權、達權總社林樹森、域埠民治黨支部胡翰章；朱氏宗親會朱正華；余風采堂余錦瑤；昭倫公所許澤華；中華文化中心陳大同；漢升體育會黃文偉；朱毅總領事；賀克强領事；黃氏宗親總會黃法理；邇源總堂雷國興；鄭榮陽總堂鄭如勝；榮陽體育會鄭伯旺；恩平總會館鄭慶祥；岡州總會館聶棟材禧；全加開平總會館關鴻；崇義總會蕭德文；崇義體育會林幹禧；中華文化中心梁甦華；中華會館林偉文；黃蝦健身會黃蝦；餐館聯宜會張泰東；中華會館雷威全加李氏總公所李聯禎；雲埠李氏公所李蕙萱；李氏體育會李福基；藝林音樂社甄俊豪；振華聲藝術研究社唐金源；余宏榮市參事；華僑之聲廖永騰；僑聲日報周紀常；華人的士商會雷雄亮；華人的士聯合會葉樹基；華埠商會黃榮燊；大漢公報楊國榮；至德堂吳樹興；林西河九牧公所林國鑾；輕歌唤早晨鄧强慶。林達光教授。

中國致公黨
代表團抵加

（新華社渥太華七月三日電）中國致公黨訪問團應加拿大中國洪門民治黨邀請二日乘飛機抵達溫哥華，開始對加拿大訪問。這是中華人民共和國成立以來的第一個民主黨派出國訪問團。

代表團由四人組成，團長是中國致公黨主席、八十三歲高齡的黃鼎臣。代表團訪問期間將同加拿大的洪門人士和友好人士進行接觸和交往。「洪門」是歷史悠久的華僑組織，主要分佈在北美和東南亞各國。加拿大中國洪門民治黨機關報「大漢公報」七月三日發表的社論援引黃鼎臣在出國前的講話說，致公黨的這次訪問，「主要是看望海外的洪門大哥，介紹中國的建設和中國致公黨的情況，相互增加了解，促進友誼，加强團結」，民。社論說，「中國首次民主黨派出國訪問，得與海外廣大的洪門昆仲作親切的接觸、交往，對祖國四化建設，和平統一大業，國家富强，興旺發達，將獲得一定的效果。」

中國致公黨代表團是在結束對菲律賓的訪問後到加拿大訪問的。代表團在抵達溫哥華機場時受到加拿大一些洪門元老、加拿大中國洪門民治黨負責人和中國駐溫哥華總領事朱毅等的歡迎。

陳馬聯婚喜筵宴親友
花開連理樂捐慈善費

（雲訊）僑界殷商，洪門昆仲，陳卓豪先生李美珍夫人伉儷之長公子復華君與本埠馬榮浣先生黃筱嫦夫人伉儷之第三千金莎莉小姐，於昨六月卅日上午十時四十五分，在四十一街威爾遜協和教堂舉行結婚典禮。君子好逑結鳳凰，嘉禮文明締秦晋。中西友好到場觀禮者甚衆，情況熱鬧。

同日下午六時，主家假座喜萬年大酒樓，特設喜筵卅餘席歡宴親友，屆時嘉賓翩翩蒞止，衣香鬢影，喜氣洋溢，高朋滿座。

席間由林植東君司儀，主持宴會秩序。首先介紹乾坤双方親屬與衆相見。有新郎祖母陳顯儀夫人，父親陳卓豪，母親李美珍新翁姑，伯父母陳卓環夫婦，叔父母陳卓傑夫婦，姑丈姆黃廸贊夫婦，及同胞兄弟姊妹等。新娘父親馬榮浣先生，母親黃筱嫦，及同胞兄弟姊妹等。

繼由伴郎趙斌雄君簡介一對新人結爲連理戀愛過程，莊諧並妙，引起哄堂大笑。並致祝賀百年好合，永結同心。嘉言吉語，善頌善禱。旋由新郎新娘分用中英語致辭。宜室宜家，多謝雙方父母教養之深恩，情義綿綿，感人肺腑。復由雷民盼先生代表雙方主家致謝意。

隨即出菜，美酒佳餚，延開玳瑁。式飲式食，大快朵頤。酒過數巡，主家偕同新人等輪席敬酒，彬彬有禮。賓主甚爲歡洽。至九時許始撤席。繼開舞會。音樂悠揚，燈光閃爍，愛侶儷人，舞影婆娑。美景良宵，盡與言歸。

查新郎年少有爲，好學上進，力求深造、新娘秀外慧中，畢業藝術學院。一對新人均受高等教育，品學兼優，前途無可限量。允稱珠聯璧合，佳偶天成。

主家喜慶不忘慈善，樂捐洪門民治黨機構，陳顥川總堂，至孝篤親公所，每處經費一百元。古道照人，義行可風。正是。荷池鴛鴦歌福祿，鴻案齊眉慶百年。

美籍嫌疑毒販在加逃脫
兩地警方聯手展開通緝

（特訊）一名被皇家騎警形容爲極端危險的疑犯，週二日在一次計劃周詳的逃亡行動中成功逃脫，加美兩地警方正聯手展開緝捕該逃犯的工作。

逃犯登恩曾被控一連串販毒罪名。他是在山汝治一間眼科診所中被兩名從犯協助逃脫的。該名眼科醫生、醫生的一名姊妹、他的祕書，以及兩名獄史全部被制服，並在手槍指嚇下被扣上手鐐及被外科布條捆綁。

登恩是一名美國公民，對名貴金鍊有特殊愛好，他於兩年前在一次與毒品有關的主要行動中被皇家騎警捕獲。

登恩一直因毒品有關控罪而被拘押，並因於中度設防的威堅遜道監獄中等候審訊。

眼科醫生亞格托說：「我們被命令靠牆站立，他們表明若我們合作，不會有人受到傷害。」

山汝治警方表示，逃亡是有預謀的，而且行動緊密。

邊境關口、機場及聯邦調查局人員已被通令加强警戒。

警方稱，登恩的審訊已於上週開始，原定於下週繼續。

中國個體戶
增五十四倍

（北京訊）據「經濟日報」報道：中國城鄉個體工商業經濟恢復和發展迅速。去年全國城鄉個體工商業戶已達到七百五十四萬八千人，比一九七八年增長五十三點九倍；今年第一季度又發展到七百七十一萬九千人，比去年增長百分之二點二六。

城鄉個體工商業戶的驟增，是近幾年中共放寬發展個體經濟政策的結果。此舉對促進生產，搞活經濟，繁榮市場，方便群衆，安排城鎮青年就業，爲農村多餘勞動力開拓經營門路等方面，都起到了積極作用。

城鄉個體工商戶的發展，補充了國營集體網點的不足。一九七九年至一九八三年，全國商業，飲食業和服務業的網點增加了五百三十四萬九千個，其中個體網點佔網點增加總數的八成以上。這些個體戶，分佈在城鄉大街小巷，走村串鄉，方便群衆，溝通了城鄉物資交流。安徽省六安地區有八千七百多個個體貨郎擔，活躍在大別山區，平均每月把一百多萬元的商品送到農村千家萬戶。個體工商戶經營的項目繁多，方式靈活。他們恢復和發展了不少傳統手工藝品和地方風味小吃。生產的產品不僅在國內銷售，有的還出口。

個體工商戶的發展，擴大了就業門路。近五年來，城鎮待青年陸續從事個體工商業的有五十八萬人，佔城鎮個體從業人數的百分之二十八。各地個體商業戶還向國家交納稅款達二十三億多元。

日裔加人要求會晤端納
討論戰時受害賠償問題

（溫尼辟訊）正當日裔加人仍然在鍥而不捨的與加國政府談判，要求賠償他們在戰時遭受不公平對待的損失時，他們在美國洛杉磯的同胞已經大功達成，獲得了政府給予的賠償。此舉無疑令在加國的日裔人士大爲振奮。

據悉，洛杉磯的市議會已投票通過，給三十三名日裔美國人賠償，每人可獲賠五千元。

這批日裔人士都是在二次大戰珍珠港事件發生後，被美國當局施加壓力而失去工作的。

此一消息透露後，日裔加人亦深表興奮，他們希望刻下與加政府就賠償方面的會談也會有良好的轉機。日裔加人全國協會的主席說，他希望新任首相端納在這個問題上會比他的前任陶杜更加明智。

據悉，日裔加人協會已要求在下星期與端納會晤，並會代表二萬一千名戰時受不公平待遇的日裔加人致送端納一簡要的說明，講述有關賠償的問題。

振華聲社舉行粵劇義演
爲文化中心籌建大禮堂

（雲訊）中華文化中心爲籌建大禮堂，以作我華僑文娛活動集會之用。已如火如荼，積極進行中。現又得振華聲藝術研究社，全體樂藝員熱心協助，演出鑼鼓粵劇「洛陽橋畔姑嫂墳」。查此劇乃名編劇家李少芸之新作，描寫宮闈香艷，倫理奇情悲劇。連月來排練無間，爲了劇情需要，更從香港添置新裝。全新作風，鐵定於本月廿一（星期六）在女皇大戲院上演，希請僑胞踴躍購票定座，寓娛樂於慈善云。

雲華人耆英會
夏季旅遊活動

（雲訊）溫哥華華人耆英會七月，八月份的夏季旅遊活動，包括往美國波音飛機廠，大雄殿，漁人碼頭，傳統鄉村，美國史加進水利計劃，域多利，域士娜，遊船河，李糯，並有豐富的室內節目，如健身班，地氈保齡，話劇綜藝表演，健康常識講座及歡送會。

詳情及行程表即日可向耆英會辦事處6 0 1 KEEFEN ST索取。旅行票則在七月五日，星期四十時正開始發售。歡迎各位耆英參加。

華僑服務中心
汽車中班結業

（雲訊）溫哥華華僑服務中心舉辦之汽車中級班已於六月廿四日結業及頒發畢業證書，第二期汽車中級班將於八月初舉行，使學員對汽車知識能作進一步了解，以便日後繼續參加高級汽車班，現時舉行之初級汽車班亦於六月底結業，初級新班亦將於七月七日星期六下午一時至三時開始上課，凡有興趣參加者可向該中心查詢，地址：華埠歌雅街五四五號二樓，電話六八三．一九一八。

林族堂所慶祝
加拿大國慶日

（雲訊）林西河總堂九牧公所，於昨七月一日星期日下午一時，在堂所禮堂集會，慶祝加拿大建國一百一十七週年建國紀念日，到會者甚爲踴躍，有七十多人，首由秉元司儀，全體肅立，向國旗行禮致敬，唱國歌，主席益祥講話，略述國慶意義，華僑對加拿大之貢獻，並恭祝加拿大國運興隆，禮成，舉行茶會。

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜▪荳芽▪發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
- 家庭類移民申請手續
- 協助親屬投資移民
- 非法移民特赦手續
- 退休移民申請手續
- 1984年投資移民新法例
- 如何合格申請入籍

並附各類移民申請表格及「如何選購生意
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street.
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理．乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計 大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
總經銷
■香港■ 「公仔」魚丸・ 蝦丸・墨魚丸・ 「好味」春卷皮 「青龍」蝦子麵，蛋麵 「群衆」馬仔
■台灣■ 「生力」麵 「統一」肉躁麵 「味味」香菇麵 「味味」沙茶麵 「好美麗」各款罐頭
■泰國■ 「媽媽」麵 TCC椰奶 「鳳標」香米，糯米・
■中國■ 吉林人參露酒 廣西省各款補藥酒
■委國大利牌■ 梅香呂宋域
■美國■ 「亞美園」杏仁餅

何須地毡要弄濕 應求地毡夠乾淨
乾洗地氈
（同胞光顧，特別優待）
去污除臭 絶無水氣 即洗即用
所費無幾 一洗就知
擅洗各種 高級地毡 保證滿意
溫哥華 876・1133 免費估價
688・3018
879・7272
華語通話機 680・7233 請講回覆電話
炳樂乾洗地毯公司
211 E 16TH AVE, VAN.,B.C. V5T 2T5

標準冷器電器
電話：689・6695 327・7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
真味臘味 著名產品
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
大家食過 都讚真味
臘味來相送・感子意情長
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St. Van., B.C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B.C. Tel: 278-4200
特價商品歡迎選購

	14OZ 皇帝牌波蘿片	1磅 富源隆蠔油	1磅 泰國鷄嘜河粉	1磅 泰國鷄嘜粘米粉	1磅 泰國鷄嘜糯米粉
原價	每罐 0.73	每罇 1.70	每包 0.65	每包 0.58	每包 0.58
特價	每兩罐 1.19	每罇 1.39	每兩包 0.99	每兩包 0.89	每兩包 0.89

	800G 長青牌小竹筍	梅林牌竹筍	500G 江門排米粉
原價	每罐 1.50	每罐 0.95	每包 0.80
特價	1.29	每兩罐 1.59	每包 0.63

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
●按揭貸款●

房屋貸款：	自住	出租	商業
＊七年還款〔固定利率一年〕	12.3/4%	13.1/2%	14%
＊十五年還款〔固定利率一年〕	13%	14%	14.1/2%
＊十八年還款〔固定利率二年〕	13.1/4%	—	—
＊十八年還款〔固定利率三年〕	13.3/4%	—	—

其他貸款：
＊以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1½%。
＊專業人士信用貸款，利率 14%
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息12%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整
歡迎垂詢

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

解決僑胞子女回國就讀困難

廣州一批華僑學校將陸續復辦或復名

實現僑胞興學育才願望

【廣州消息】 廣州市準備對廣東華僑中學、荔灣華僑小學、郊區蚌湖華僑學校等僑校，陸續復辦或復名，以實現僑胞、港澳同胞的願望。這一意見是六月十九日至廿一日廣州市教育局召開的華僑、港澳同胞興學育才研討會上提出的。

會議決定今後必須認真抓好幾項工作：積極做好華僑學校的復辦或復名工作，落實僑務政策，積極解決僑胞子女回國就讀的困難，對於捐資辦學的華僑、歸僑、港澳同胞的親屬入學、升學，要給予適當照顧；多方發動，爭取華僑、港澳同胞的支持和資助；對於華僑、港澳同胞獨資捐建的學校，可根據本人願望，用他們的名字命名或掛像、刻石留念；對於集資捐建的可設置「芳名錄」或樹碑立傳；通過多種形式，大力表彰興學育才的華僑、港澳同胞。

家鄉之窗

盛世古樓新

岳陽樓座落在湖南岳陽城西北的最高處，面對湮波浩渺的洞庭湖，與湖中的君山遙遙相望，地勢險要，氣象壯觀，吸引了無數中外遊人。古樓經大修後，於不久前重新開放。修繕一新的岳陽樓，顯得更加雄偉，叫人流連忘返。

前不久的一天，我隨着雲纖般的遊人，跨入一座丈多高的古香古色的門樓，但見金碧輝煌的岳陽樓赫然聳立在城樓上。樓上三層盔式的琉璃瓦在陽光的照耀下，發出耀眼的金光，三層飛檐如金鳳展翅，樓身上下，紅光灼灼，丹桂重彩，朱檐雕窗，真是「飛閣流丹，下臨無地！」

我登上城樓平台，極目遠望。啊！好大的氣派呀！八百里洞庭水天一色，眼底奔來，湖上漁舟輕筏大小輪船，劃破水中雲彩。我把視線徐徐移向岳陽樓主樓，真是叫人眼花繚亂，頓感美不勝收。在樓的進門兩側，懸掛着一幅對聯：「四面湖山歸眼底，萬家憂樂到心頭。」這幅對聯，表達了廣大遊客的心情，甚妙！走進樓內，裏面掛滿了古今名人吟咏岳陽樓的楹聯。我國當代著名歷史學家劉大年撰寫的楹聯特別引人注目：「魯肅兵輕，范公文遠，萬觀千象現今日；滕王歌歇，黃鶴驚杳，十面湖山上此樓。」說得多好呀！魯肅的雄兵算得了什麼？范仲淹的「憂樂」篇雖為千古絕唱，但是，他所期望的政通人和，百廢俱興，氣象萬千的太平盛世只有今天才能實現；滕王閣的絲竹之聲已銷聲匿跡，黃鶴樓的黃鶴不知飛向何方，惟有岳陽樓雄姿猶在，又換新容。范公若是九泉有知，定會欣然命筆，高歌一曲《岳陽樓新篇》。這裏其它一些楹聯也寫盡了岳陽樓的風流人物和山川形勢，且對仗工穩，蘊意雋永，令遊人嘆服不止。

上得二樓，迎面就看到一幅巨型的黑色雕屏立在樓中央。這是著名書法家新照的真迹，字大如碗，蒼勁挺拔，氣韻不凡。

上三樓，視野更加開闊。裏面掛了「魯肅閱兵」、「新政題詩」和「古樓勝狀」等畫，以及李白、杜甫、白居易等名人吟咏岳陽樓的詩篇。

從古樓下來，我見到了自願擔任岳陽樓大修總監工的李細清老人。他今年六十九歲，是岳陽地區建築工程公司的退休木工。李老向我介紹了岳陽樓大修後的五個特點：一、既保持了原有建築的藝術和歷史風格，又剔除了過去增補的不合理部分，恢復了明、清式樣。整座樓採用傳統榫卿結構，不用鐵釘，吻合嚴密，天衣無縫。樓內外地面，全部改鋪青磚，使古樓整舊如新。二、樓底花崗石台基增高三十公分，不僅使岳陽樓更為壯觀，而且使之與兩側輔亭的主次之分更為鮮明。三、二樓遊廊上下空間增加了十公分，遊客登樓後，視野更為開闊，便於飽賞湖光山色。四、加固了樓基，防治了白蟻，消除了隱患。五、樓內陳設增其舊制，充實了文化內容。

聽到李老的介紹，我想起《岳陽樓記》中的名句：「政通人和，百廢俱興，乃重修岳陽樓」。是啊！欣逢盛世修古樓。要不是今天黨的路線、方針的正確，就不會有今天這樣的盛世之舉！

柳鐵楣

美籍華人文龍贈書四川母校

【中國新聞社成都電】 美國前總統尼克松先生的政治外交顧問、現任中美聯絡華商協會主席的美籍華人文龍先生，最近將自撰的《中美親善》（英文版）一書，從美國洛杉磯郵贈他的母校四川渠縣中學。

這本書裝幀華麗，圖文並茂，封面設計為白象擁抱天龍，表達了中美兩國人民的友好關係，同時也抒發了作者眷戀故土的深厚感情。

文龍先生，原籍四川省渠縣。一九四六年畢業於渠縣縣立中學。

文龍先生在這本書中詳細記載了他作為前美國總統的政治外交顧問，在中美兩國建交前後的社會活動情況。

華裔畫家侯北人在北京舉辦畫展

【中國新聞社北京電】 美籍華人畫家侯北人六月廿三日在北京舉辦的畫展的開幕式上深情地說：「沒有離開家的人，不知道家好。懷舊思鄉之情常在我這個遠遊人心裏翻騰。」

這次在北京展出的是他一九六零年以來畫的九十幅力作，主要取材於中國的山水風光。他的作品筆墨清新、豪放，設色古樸、艷麗。中國美協副主席華君武稱讚他的畫「既有中國傳統風格，又有創新，很新鮮。」名畫家董壽平評他的畫「既保留了中國畫的綫條，又吸收了西洋畫的色彩，別具一格。」

侯北人原籍河北省昌黎縣，一九一七年出生於遼寧省海城，畢業於日本九州帝國大學。曾隨黃賓虹、鄭石橋等習畫。一九五六年從香港移居美國加州，從事教授中國畫的工作，是美國中華藝術學會的創始人和永久名譽會長。

全國政協副主席錢昌照、屈武出席了當天上午舉行的開幕式。

（僑）（鄉）（簡）（訊）

八鄉水電站為豐順供電

廣東僑鄉豐順縣自辦的八鄉三級水電站，是目前梅縣地區最大的水力發電站之一。該電站第一台機組容量六千千瓦，去年十一月廿九日正式投產以來，運行一直正常。它不但解決了豐順縣缺電的困難，而且把餘下的四成電能輸送入五華水寨的電網，有力地支援五華、汕頭、揭西等地的建設。

南靖公佈開放優惠條例

福建省南靖縣政府於六月初正式公佈了對外開放優惠條例。規定凡來南靖縣獨資或合資興辦企業者，縣政府及有關部門將在興建企業諸方面給予方便，並根據該企業的經營年限和具體情況，分別給予三至五年或更長的免收或減收所得稅期限。客方獲利再用於發展生產和從事開發性事業，以及興辦文教事業者，將給予更優惠的待遇。條例還規定，在引進外資和技術設備上穿針引綫，做了貢獻的人，將按其引進項目效益的大小，給予相應比例的獎金，並作為提升職務和提薪的依據，也可招收其親屬到該企業工作。

福清漁逕閩劇藝校開學

福建省福清縣漁溪、上逕兩地旅外僑胞捐資創辦的福清縣漁逕華僑閩劇藝術學校，近日正式開學，擇優錄取的六十八名學員已進校學習。

該校學習期限為一年。招生對象以僑屬子女為主，要求學員具有小學畢業以上的文化程度，思想品德和藝術素質較好的十四至十六周歲的男女少年。結業後，組成業餘劇團，所需設備由華僑捐資提供。

廣西藤縣西瓜運銷港澳

廣西藤縣著名的無籽西瓜六月中旬開始成熟，瓜農們忙着採摘。第一批瓜已運銷港澳市場。

今年藤縣種植無籽西瓜八千四百畝，比去年擴大三千二百畝。從已經採摘的情況看，收成普遍好，平均畝產可達五千斤。

僑情

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營正地道藥材，參茸補品，正官庄北高麗參，正野山花旗參，中國成藥補酒，海味雜貨。為詢衆要求特別趕運第二批中國大粒靚杞子，經已運抵上市，數量有限賣完為止，今期特價品：中國靚杞子每磅＄ 9.99竹蔗茅根晶二盒＄1.89北京人參白蘭地每樽＄7.99，長春藥酒，龍虎鳳酒，當歸北芪酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，鹿尾羓精等，都以特價推出每期有新特價品，平夾靚，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street. Vancouver, B. C. CANADA.

小杬公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：
874-5251
874-5252

夏季酬賓席
小杬公大拼盆
弍大熱葷
百花糯米卷
冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價
$148.00

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時・下午五時至晚上十一時 （由四月一日起，逢星期一休息）

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團 （即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
八月十二日 日本東京，台灣環島，香港十二日逍遙遊。
東京六日：暢遊東京迪斯尼樂園，東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，花蓮，野柳，動物園，及台中，台南，台東，高雄各地名勝。
費用：特價只收一千五百一十八元。（包入場費，一流酒店，來回機票，出口機場稅，在台灣六日包一日三餐）
八月四日 迪士尼樂園，三藩市，李糯拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。
九月十七日 雲埠首創，乘搭 LOVE BOAT 豪華客輪，遊覽三藩市名勝全程共五日。
費用：由七百四十九元起。（包入場費，回程機票，船票，船上一日五餐，三藩市住一流酒店）
六月卅日開始（逢星期六出發）B．C．內陸三日遊
費用：由一百零八元起。（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）
域多利一日遊（逢星期日出發）
費用：只收53元。（包入場費，船費及豐富晚餐）
西雅圖一日遊，參觀中國七千年科技展覽。
費用：只收25元。
・報名從速，以免向隅。
・代理各國廉價機票。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦： 香港廣東麵廠“麵球之霸”經已上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
全新餐款 精益求精
座位舒適 環境幽雅
每日特價午餐 例如：
羅漢肉飯 咕嚕肉飯
黑椒扒鷄 炸薯條，時菜
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
US
美金存戶最佳消息
本行美金存戶己取銷最低存款限額限制
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率8%
投資儲蓄最佳選擇
SAVINGS ACCOUNT
詳情請到本行詢問
華埠分行：經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日、8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。